

## Introducción

La cultura contemporánea ha generado espacios de encuentros culturales, en donde, uno y otro código cede parte del suyo, para acoger la propuesta de otros, abriendo escenarios para la interculturalidad; estos espacios se generan fundamentalmente desde de las posibilidades que la lengua propicia, y a partir de ella, los contactos culturales y sociales proliferan bajo una tendencia dialógica entre las distintas ciudades y países.

La interculturalidad no es otra cosa que: “la interacción entre personas de diferentes culturas, de poca o mucha diferencia” (Sitaram 21; Porter y Samovar 4 -9); y la comunicación intercultural es el proceso de la comunicación humana que ocurre entre individuos o grupos que han vivido experiencias culturales diferentes. Se da “cuando el productor del mensaje es miembro de una cultura y el receptor es miembro de otra” (21).

Los factores importantes para el incremento de la interacción intercultural son: tecnológicos, económicos, políticos y sociales (Brislin, 1981: 1-2). Las principales formas de interacción intercultural, según el propósito de la interacción son estudiantes universitarios, administradores, diplomáticos, intérpretes, personal de asistencia técnica, investigadores, turistas y participantes en programas interculturales (7-11). Las dimensiones de la interacción intercultural son: la duración de la interacción, el propósito y la forma en que el residente temporal se involucra con la cultura anfitriona ((Bochner, 1982, en Furnham Bichner, 1986:21).

En los últimos 10 años, la ciudad de Cuenca se ha convertido en un centro de intercambio cultural, turístico y de aprendizaje. Cada año llegan a nuestra ciudad estudiantes de distintas universidades con deseos de acceder a la cultura ecuatoriana y latinoamericana. Una estadística del departamento de programas internacionales del Centro de Estudios Interamericanos CEDEI demuestra que en el 2005 llegaron 142 estudiantes inmersos en programas interculturales: de Augustana College 28, de Berkshire 9, de Fall Semestre 9, de Intersession 50, de Medical Spanish 2, de Ohio University 12, de Lethbrige University 17, Spring Semestre 9 y TEFL 6. En la modalidad de tutorías (estudiante y profesor) 51 estudiantes de diferentes nacionalidades; en un total de 193.

Sobre todo, estos intercambios culturales permiten establecer encuentros inter universitarios, donde se activan experiencias académicas, formas de vida y convivencia que generan procesos de ida y vuelta, en los cuales la cultura es influenciada.

Esta interacción solamente se logra mediante el uso de la lengua, la puesta en práctica de una didáctica de enseñanza aprendizaje innovadora y la creación de espacios comunicacionales reales, en los cuales el aprendiz pueda interactuar.

Es así que, los procesos de enseñanza del español como lengua extranjera, en nuestra ciudad, han permitido ese acceso a la cultura; sin embargo, el modelo didáctico de aprendizaje se ha mantenido enmarcado dentro de enfoques tradicionales, que buscan el aprendizaje de la lengua y no la adquisición.

Estas han sido las razones que motivaron a la realización de este proyecto investigativo; por un lado, la existencia de estudiantes que quieren acceder a la lengua española y a su cultura, y por otra, la necesidad de romper con modelos tradicionales de enseñanza.

No cabe duda que, en el dinamismo de una sociedad en constante cambio es un hecho indefectible que las distancias y espacios culturales conforman nuevos contextos comunes gracias a la apertura de las fronteras en el mundo, y al incesante intercambio poblacional de uno a otro país. Por lo tanto, una temática de gran trascendencia en la actualidad es la que gira en torno a la enseñanza de las lenguas en general, y particularmente a la del español. Según la UNESCO, la lengua española la utilizan más de cuatrocientos millones de hispanohablantes y unos doscientos millones hablan lengua portuguesa y conocen el español que ocupa más de 12 millones de kilómetros cuadrados. Es la cuarta lengua del mundo en hablantes y es la segunda en importancia económica después del inglés (XIX Foro de especialistas universitarios en enseñanza de lenguas extranjeras: profesionalización, Memorias en extenso. Colima. ISBN: 970-692-255-5).

Por otra parte, los objetivos planteados para este proyecto de investigación fueron: diseñar una propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera que vincule destrezas y competencias de aprendizaje, todo esto enmarcado dentro de la mediación pedagógica (objetivo general). Para alcanzarlo fue necesario el cumplimiento de los objetivos específicos, los cuales fueron: realizar una aproximación

a la realidad del proceso enseñanza aprendizaje del español en nuestra ciudad, sistematizar un modelo teórico para la enseñanza de las lenguas, determinar las técnicas más idóneas y validar la propuesta didáctica.

En cuanto a la metodología, se realizó una investigación de campo para la aproximación a la realidad y la validación; se trabajó con guías de observación, entrevistas, encuestas y grupos focales. Para la sistematización del modelo teórico se efectuó una investigación bibliográfica.

El modelo didáctico que se elaboró es una planificación curricular para enseñar español a niveles principiante, intermedio, avanzado y otras clases; tendiendo a la adquisición de la lengua y no simplemente al aprendizaje. Para lograrlo, hubo que establecer primero, una línea teórica que sustentara y aclarara la diferencia entre la adquisición y el aprendizaje; segundo, establecer un orden lógico de ejercitación de destrezas, que posteriormente permitieran desarrollar competencias en la lengua del español. Es decir, un proceso basado en una enseñanza por competencias e inmerso dentro de la mediación pedagógica.

Dentro de este modelo curricular se establecieron ejes: en los horizontales se ubican *la pericia* (competencias y destrezas), *el conocimiento* (los saberes), *la actitud* (saber ser), las *técnicas de adquisición* (saber hacer) y las instancias de aprendizaje (elemento tomado de la mediación pedagógica). En los verticales, los contenidos (estudio analítico de la lengua extranjera, estudio de la cultura, actividades comunicativas y contenido general de educación), el currículum multidimensional de Stern.

Para completar el modelo didáctico, también se preparó un material para los estudiantes; se desarrolló el capítulo No 1 para cada nivel y está presentado en este trabajo como anexos 1, 2, 3.

Finalmente, este proyecto investigativo está integrado por cuatro capítulos: el primero presenta los resultados de la aproximación a la realidad de enseñanza del español en tres instituciones de la ciudad: Fundación Centro de Estudios Interamericanos CEDEI, Sampere Center y la institución Simón Bolívar. El segundo hace referencia a una construcción teórica para la enseñanza de las lenguas, y específicamente del español. El tercer capítulo es la preparación de un modelo

didáctico para enseñar español a los niveles principiante, intermedio, avanzado y el cuarto la validación del material. Al final están las conclusiones.

Esta tesis fue escrita como una invitación a reflexionar sobre el proceso de enseñanza del español como lengua extranjera en nuestro medio dentro de espacios comunicativos interculturales.

## **CAPÍTULO I**

**Aproximación a la realidad de la enseñanza del español  
como lengua extranjera en: Fundación Centro de  
Estudios Interamericanos (CEDEI), Sampere Center e  
Instituto Simón Bolívar**

# CAPÍTULO I

---

## 1 Aproximación a la realidad de la enseñanza del español como lengua extranjera

### 1.1 Introducción

Los procesos investigativos pueden partir de la realidad ideal (análisis y cuestionamientos de las teorías), o de la realidad contingente donde se evidencia el problema que se busca solucionar.

En el presente capítulo se mostrarán los resultados obtenidos de la investigación de campo que se realizó en la ciudad de Cuenca a instituciones que enseñan español como lengua extranjera. Cabe anotar que, en nuestra ciudad hay diferentes lugares donde los extranjeros pueden aprender esta lengua; sin embargo, en algunos de ellos, los objetivos de enseñanza tienen un carácter muy informal y poco académico.

Por esta razón, se trató de seleccionar instituciones, en las cuales se pudiera encontrar la apertura necesaria para aplicar los instrumentos investigativos (situación que no fue muy fácil); y además, que pudieran representar el universo investigado, no sólo porque realizan esa actividad, sino por los años de servicio, las relaciones con universidades extranjeras o el aval de centros internacionales. Dichas instituciones fueron: la Fundación Centro de Estudios Interamericanos CEDEI, Sampere Center y el instituto Simón Bolívar.

Se buscó trabajar con muestras mayoritarias que personificarán la totalidad del universo; por lo tanto, los resultados obtenidos exhiben una aproximación a la realidad de la enseñanza aprendizaje en nuestro medio.

A continuación se presenta la matriz de planificación para la investigación de campo, la cual permite visualizar qué técnicas de investigación se utilizaron para alcanzar el objetivo específico.

**Objetivo específico:** *Aproximación a la realidad de la enseñanza aprendizaje en los institutos: Fundación Centro de estudios CEDEI, Sampere Center e instituto Simón Bolívar.*

TEMA	INFORMACIÓN	FUENTE	TÉCNICAS	EXPERIENCIA
Momentos de la clase	- Tiempo que se dedica a cada actividad. -¿Cuáles son los momentos? -Tipos de actividades en cada momento. .Si se evalúa cada momento.	clase  clase y profesor  clase, profesor,  sílabo  profesor	observación  observación y  entrevista  observación,  entrevista  revisión de  documento	
Desarrollo de destrezas	-Actividades que se realizan para ejercitarlas. -Orden de ejercitación. -¿Qué destrezas ejercitar?	clase	observación	
Desarrollo de competencias	- Actividades que se realizan para ejercitarlas. - ¿Hay vinculación entre destrezas y competencias? -Actividades que se hacen para dicha vinculación	clase	observación	
Material	-Tipo de material -Libro del cual obtuvo el material. - Tipo de ejercicios -Calidad del material	clase  profesor  biblioteca	observación  entrevista  revisión de  documentos	
Sílabo	-Objetivos de la clase - Contenidos de la clase - Generalidades de la clase. - Forma de evaluación	profesor  sílabo	entrevista  revisión de  documentos	
Técnicas que aplica	- Metodología que aplica - Ejercicios	clase	observación	

Cuadro 1: Matriz de planificación para la investigación de campo

## **1.2 Desarrollo**

### **1.2.1 Aproximación a la realidad de enseñanza del español como lengua extranjera en la Fundación Centro de Estudios Interamericanos (CEDEI)**

Las observaciones fueron realizadas en la semana del 21 al 25 de noviembre del 2005, en la institución. Se trabajó con una muestra de 12 profesores del departamento de español, de un total de 20 docentes.

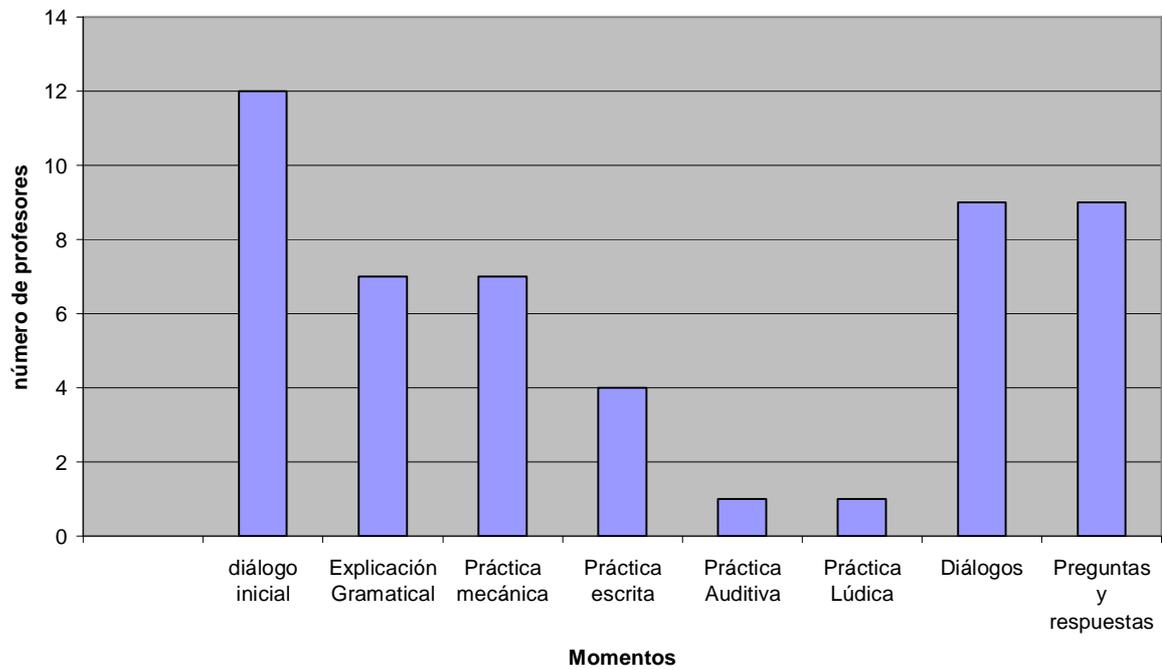
Éstas abarcaron tanto cursos (grupos de estudiantes) como tutorías (sólo un estudiante); clases de gramática como de conversación; los niveles principiantes, intermedios, avanzados; así como clases especializadas: cultura y civilización, cultura indígena, historia, entre otras. También los estudiantes tuvieron diferentes nacionalidades y edades, elementos importantes cuando se aprende una lengua extranjera.

El propósito fundamental de la utilización de este instrumento fue realizar una revisión real y objetiva de las condiciones de la enseñanza aprendizaje en el CEDEI, y para esto se tomó en cuenta los siguientes parámetros de observación:

- Momentos de la clase
- Actividades de la clase
- Destrezas ejercitadas
- Competencias ejercitadas
- Material utilizado
- Metodología de la clase de español.

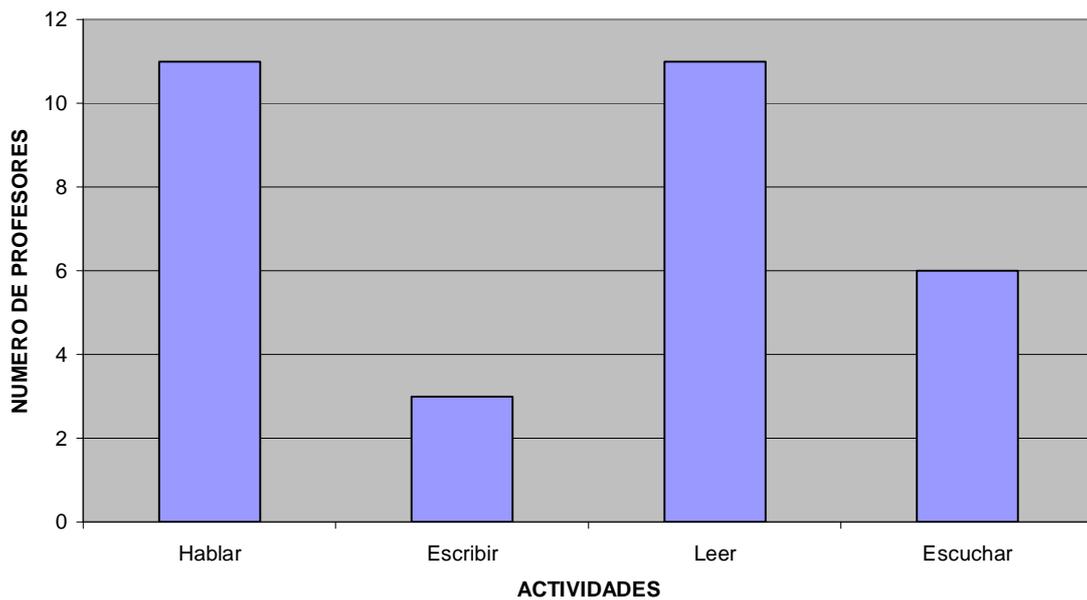
Los resultados demuestran que entre los diferentes momentos de la clase de español están: los diálogos iniciales con un total de frecuencia de 12 profesores, explicación gramatical con 7, práctica mecánica con 7, práctica escrita con 4, práctica auditiva con 1, prácticas lúdicas con 1, diálogos generales con 9 y preguntas y respuestas con 9.

**Momentos de la clase**

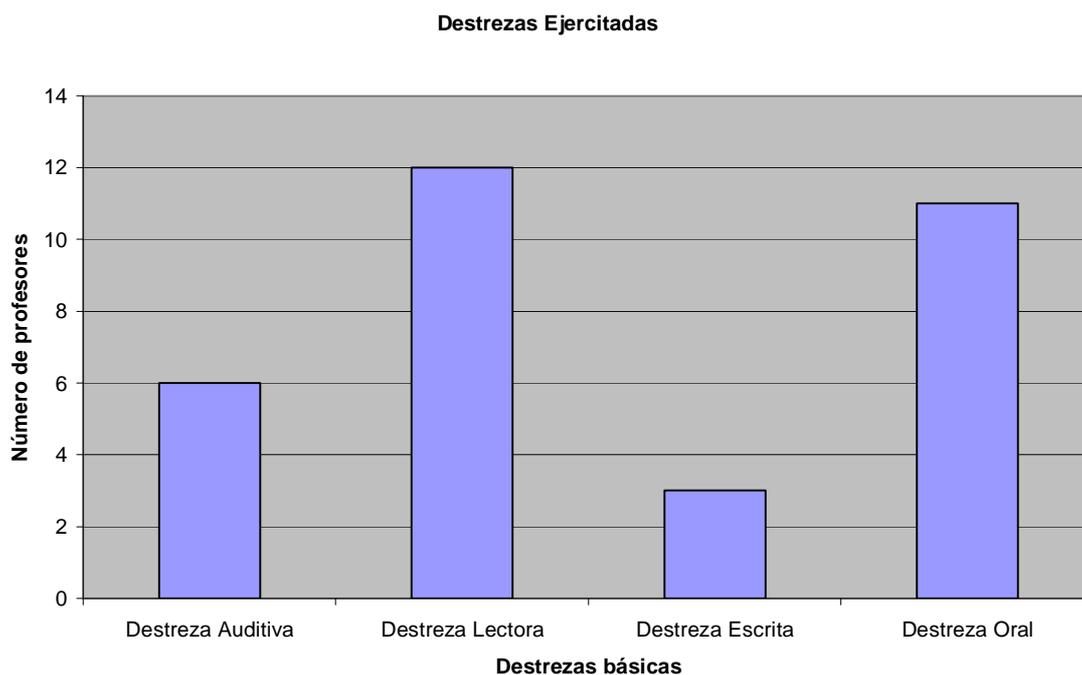


En lo que se refiere a las actividades de la clase, éstas fueron: hablar con una frecuencia de 11 profesores, escribir con 3, leer con 11 y escuchar con 6.

**ACTIVIDADES DE LA CLASE**

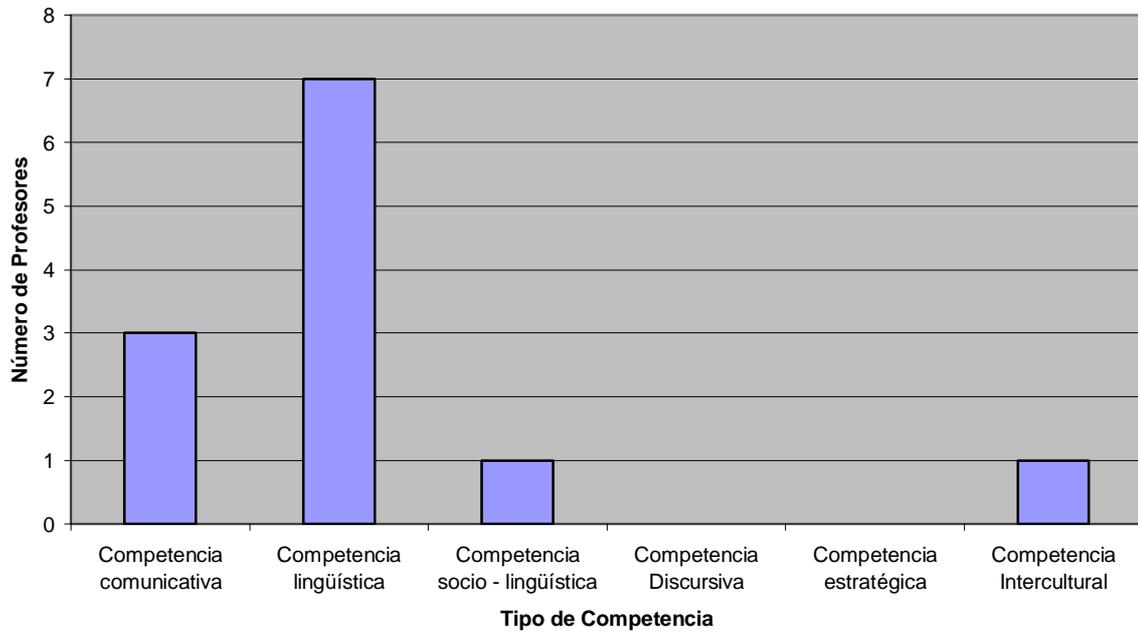


En cuanto a las destrezas, se practicaron las básicas como: la destreza auditiva con una frecuencia de 6 profesores, la destreza lectora con 12, la destreza escrita con 3 y la destreza oral con 11.



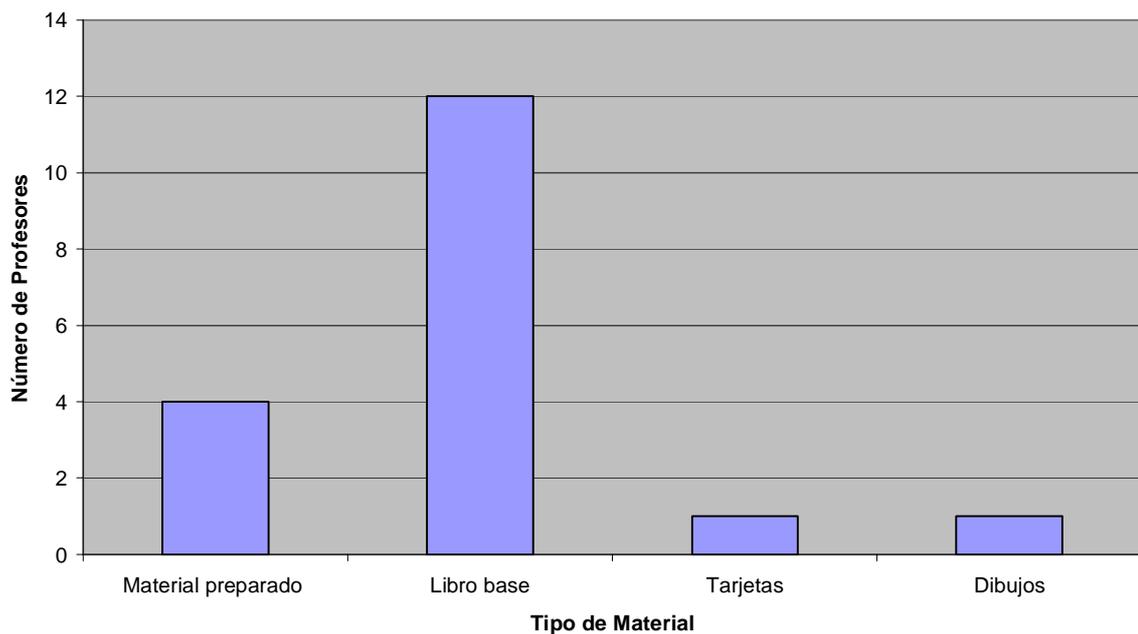
El parámetro de las competencias fue el que menos se ejercitó, la competencia comunicativa tuvo una frecuencia de 3 profesores, la competencia lingüística 7, la competencia socio – lingüística 1, la competencia discursiva 0, la competencia estratégica 0 y la competencia intercultural 1.

**Competencias ejercitadas**

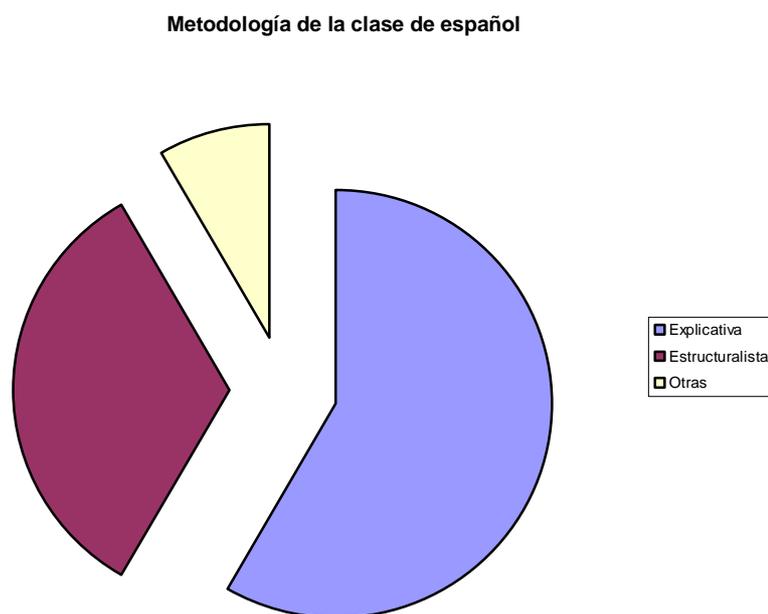


Los resultados obtenidos, en lo que se refiere al material fueron: la mayoría de los profesores utilizó un libro base con una frecuencia de 12 docentes, material preparado por ellos 4, tarjetas 1 y dibujos e ilustraciones 1.

**Material utilizado**



De entre los diferentes enfoques utilizados para la enseñanza del español, los profesores solamente utilizaron dos: el explicativo (para la clase de conversación y las clases especializadas como cultura y civilización) y el estructuralista (para la clase de gramática).



En conclusión, los resultados demuestran que la enseñanza del español como lengua extranjera en el CEDEI mantiene una línea teórica tradicional; en la cual no se enfatiza la ejercitación de todas las competencias. Si bien es cierto, la frecuencia en la ejercitación de la competencia lingüística es de 7 profesores, ésta se limita solamente a la parte gramatical, cuando el verdadero alcance de ésta cubre la parte fonética, léxica, sintáctica y semántica, las cuales deben ser introducidas de acuerdo al nivel de cada clase y estudiante.

Por otra parte, se pudo evidenciar que hay un excesivo activismo; es decir, se realizan una serie de actividades, pero ¿cuál es el propósito específico de éstas?, ¿se las ejecuta con la intención de cubrir el tiempo de la clase? o ¿mientras más actividades se hacen mayor interés se genera para los estudiantes?

El material utilizado se refirió y giró en torno a las lecturas y ejercicios planteados por el libro base; en ningún caso se puede desmerecer el aporte de contar con este material, pero al recurrir a otras instancias de aprendizaje, la clase se tornaría más novedosa e interesante.

Los resultados muestran que el enfoque explicativo fue utilizado para las clases de conversación y otras. Para aclarar, la clase de conversación comienza con un diálogo inicial para posteriormente recordar la regla gramatical, y a partir de ella tratar de practicar la gramática. En cambio, el enfoque estructuralista fue utilizado para la clase de gramática; se explica la regla gramatical y luego se realizan ejercicios mecánicos para la internalización de los conocimientos (conjugaciones, tiempos verbales, etc.).

No se puede negar el aporte de estas teorías al proceso de enseñanza, sin embargo, en la actualidad hay otras. Además, éstas deben estar establecidas de acuerdo a condiciones específicas de cada clase, intereses de los estudiantes, actitudes, etc.

Otras actividades como: conferencias, visitas a museos, charlas, disertaciones son realizadas por el departamento de programas internacionales del CEDEI, por las tardes para que los estudiantes puedan interactuar con el medio y la cultura. A pesar de ser muy interesantes y abordar temas de política latinoamericana, migración, cultura y civilización indígena, algunos alumnos no tienen mucho interés por asistir y saber sobre los contenidos de éstas.

¿Será tal vez la forma en que se los presentan? , ¿La comprensión auditiva representará un problema para ellos?

Finalmente, ante esta realidad tradicional de la enseñanza del español como lengua extranjera, el proyecto de diseñar un modelo didáctico que vincule las destrezas, las competencias y la mediación pedagógica se vuelve factible y oportuno de llevarse a cabo.

#### **1.2.1.1 Los materiales en el CEDEI**

Las observaciones de los medios y materiales de esta institución se realizaron en la semana del 28 de noviembre al 2 de diciembre del 2005.

Con una guía de observación se hizo la revisión de libros, material de audio, de video y otros que utiliza la institución para las clases de gramática, de conversación, de cultura. Los resultados muestran que la institución cuenta con una biblioteca de español, una general y otra de inglés. En la de español se pudo evidenciar la existencia de un gran número de libros; especialmente de origen americano, español y mexicano, de los cuales hay una exigencia de uso por parte de las universidades americanas.

Para el programa de Intersession, que va de diciembre a enero de cada año, el libro utilizado para Español 101 (beginning Spanish) es “*Hola Amigos*” sexta edición, producido y editado por Houghton Mifflin Company, Boston New York. El libro es adecuado en cuanto a ilustraciones, diagramaciones, colores, facilidad de uso; sin embargo, el orden de los temas gramaticales no es muy práctico a la hora de enseñar. Por ejemplo, el tema del presente del indicativo se inicia primero con los verbos regulares, después se presenta otra información gramatical diferente antes de estudiar los verbos irregulares con cambio de raíz (e> ie – pensar > pienso-), después de mucha información se presentan los verbos que cambian (o>ue – recordar > recuerdo-) y después de mucha información los verbos que cambian (e>i – pedir > pido). Esta interrupción constante hace que en un momento dado los estudiantes pierdan la hilación del tema que se estudia.

Para el español 102 (Beginning Spanish) “*Tu dirás*”, tercera edición; producido por Matínez – Lage – Gutiérrez - Rosser y editado por Thomson Heinle. Este libro, al igual que el anterior es bueno en los puntos nombrados anteriormente; no obstante, su mayor debilidad radica en el nivel de dificultad de las lecturas, ya que, utiliza un vocabulario muy sofisticado que impide la comprensión de la información. Esto provoca un nivel alto de ansiedad y frustración en los estudiantes, dos condiciones negativas para la enseñanza de una lengua extranjera. “Es fundamental bajar el nivel de ansiedad de los estudiantes dentro de la clase de español” (Krashen 21).

Para español 202 (Intermediate Spanish) el libro utilizado es “*Conversación y Repaso*” octava edición, para el Español 310 (Composition and Conversation) es “*Avanzando*” quinta edición, para el español 316 (Cultura and civilization of Latin America) “*Latinoamérica: Presente y Pasado*” segunda edición de Arturo Fox.

Por otra parte, en lo que se refiere al material de video y audio, una parte de los libros viene con un video y material de audio. Lastimosamente, muchas de las veces éstos no llegan a la institución, sino que se quedan en las universidades de los Estados Unidos.

La institución cuenta con una videoteca más o menos completa, la cual podría cubrir aspectos culturales interesantes. Pero, el problema de estos materiales es la calidad; al no tener una calidad auditiva impecable, la ejercitación de la comprensión auditiva se torna difícil y, por lo tanto, es mejor obviar la práctica de esta destreza básica.

También, a través de la guía de observación se determinó que todo el material de tipo lúdico: juegos, material para dinámicas, gráficos, pancartas, dibujos, canciones es escaso en el departamento de español. Cada profesor tiene su propio material que es exclusivo para él y sus estudiantes.

En lo que se refiere a los equipos, existe una sala de audiovisuales, televisiones y VHS, los cuales se movilizan por todas las aulas. Sin embargo, el equipo de audio (radio-grabadoras) es escaso, antiguo y algunos están en mal estado; los pocos en buen estado están a disposición de toda la Fundación: área de español, de inglés y de administración, en ocasiones es muy difícil encontrar uno.

Para terminar, el CEDEI cuenta con una biblioteca de libros útiles para la enseñanza del español como lengua extranjera; pero, como se pudo notar anteriormente, la mayoría de libros que se utilizan son producidos en los Estados Unidos. Es verdad que se busca recrear la realidad y el contexto latinoamericano; no obstante, la realidad ecuatoriana se queda de lado, incompleta o analizada de manera muy simplista o ligera. Si la competencia intercultural “es el proceso por el que una persona desarrolla competencias en múltiples sistemas de esquemas de percepción, pensamiento y acción, en múltiples culturas” (García Castaño y Granados Martínez, 1999:73). Estos esquemas y percepciones deberían ser fieles a la realidad y al contexto donde se va a producir el proceso de enseñanza, para generar ese pensamiento y acción en múltiples culturas.

Además, al trabajar con libros exclusivos (elegidos por las Universidades americanas) se está cerrando la posibilidad de utilizar otros que podrían ser más efectivos para la ejercitación de las destrezas y las competencias.

Al hacer un comentario sobre el material lúdico, debería existir en el departamento de español algo que pudiera ser utilizado por los profesores y que estuviera al alcance de todos.

### **1.2.2 Aproximación a la realidad de la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera en SAMPER ECENTER S. A. Estudios SAMPERE – España**

SAMPERECENTER es un centro de español que está ubicado en la ciudad de Cuenca – Ecuador y es una filial de la escuela principal que está en España. Por lo tanto, cuenta con el aval de ésta y sus 50 años de experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Las observaciones se efectuaron en la semana del 8 al 12 de diciembre del 2005. La muestra con la que se trabajó fue de 5 profesores, ya que la población total de docentes de español es de 10.

Éstas abarcaron los diferentes niveles: principiante, intermedio y avanzado, clases tanto de gramática como de conversación. Es importante aclarar que en este centro se trabaja con grupos, cada uno puede tener de 5 a 10 estudiantes por aula ubicados en diferentes niveles.

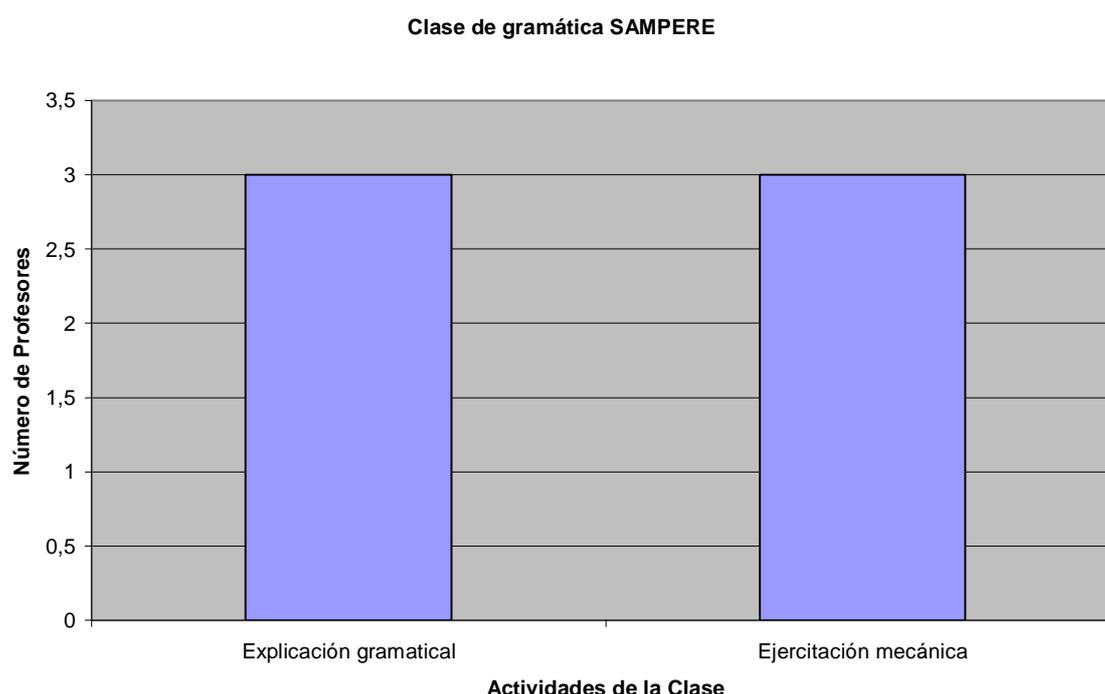
La tutoría es una modalidad especial de trabajo que se considera solamente por petición del alumno y cuesta más que aprender dentro de un grupo.

La guía de observación tenía como objetivo principal recolectar información para continuar aproximándose a la realidad de los procesos de enseñanza del español como lengua extranjera en nuestro medio. Se aplicó el mismo instrumento de observación que en el CEDEI y los parámetros a ser observados fueron:

- Determinar los momentos de una clase de español tanto para gramática como para conversación.
- Las actividades realizadas
- Las destrezas ejercitadas
- Las competencias ejercitadas
- Material de clase.
- La metodología y técnicas de aprendizaje empleadas.

Los resultados demuestran que los momentos de una clase de gramática son la explicación teórica y la ejercitación práctica del tema estudiado; de los 5 profesores observados, 3 de ellos impartieron la gramática.

Las actividades de la clase fueron la realización de ejercicios mecánicos: completar espacios, terminar las oraciones, ejercicios de preguntas y respuestas, entre otros.



En cuanto a la ejercitación de las destrezas básicas (auditiva, lectora, oral y escrita), se las ejercitó muy a la ligera; entre las competencias, la lingüística con exclusivo énfasis en la parte gramatical, los otros planos del lenguaje como: el léxico, el semántico y el fonológico no se tomaron en cuenta.

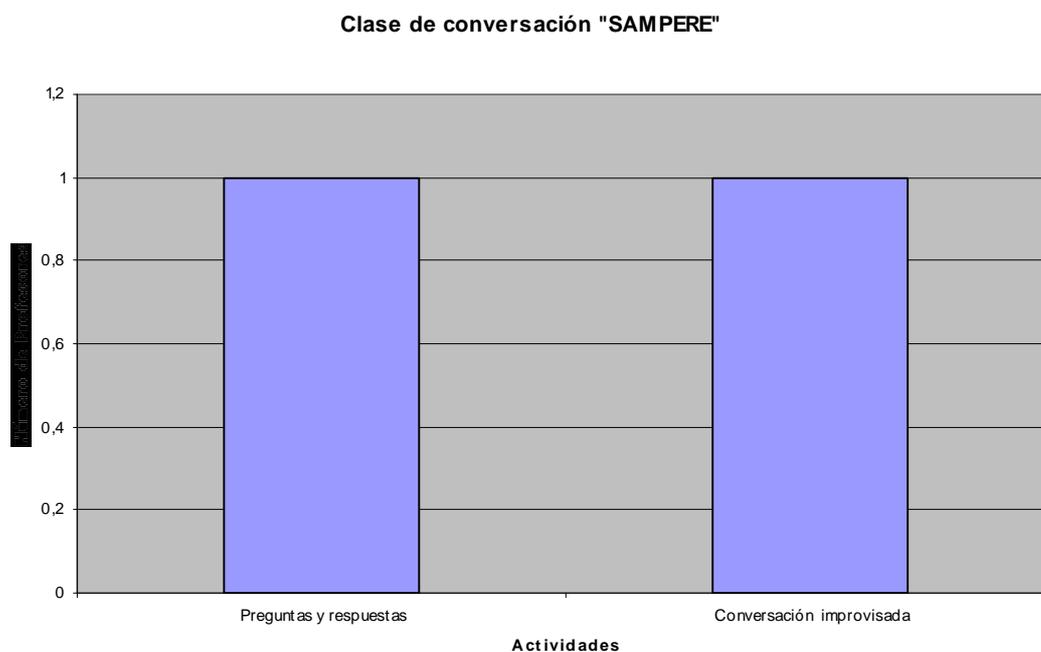
Un aspecto positivo que merece la pena ser recalcado fue el juego de amigo secreto previo a la celebración del 24 de diciembre. Es interesante realizar estas actividades extra clase que permiten comprender mejor nuestra cultura, como una ejercitación de la competencia comunicativa e intercultural.

En cuanto al material, Sampere trabaja con libros hechos por la escuela de España, que están divididos en cuatro niveles. El libro número I es para un nivel principiante de español y es el único que ha sido adaptado a nuestro medio, en lo que se refiere al vocabulario y expresiones idiomáticas; los otros del II al IV son producidos en España.

El método empleado en esta institución es el gramatical, todos y cada uno de los profesores son preparados en el manejo de éste, y es el que emplea también la escuela en España.

Por otra parte, el instrumento de observación utilizado para la clase de conversación fue el mismo, de los 5 profesores observados, 2 de ellos dieron la clase de conversación.

Esta clase comenzó con un refuerzo gramatical, es decir, una explicación corta del tema de la clase de gramática, y luego la práctica oral. Las actividades fueron ejercicios de preguntas y respuestas solamente. En ocasiones, el tópico para la ejercitación oral no fue muy interesante para los alumnos, lo que provocó un bajo nivel de participación. Es por eso que, la selección de textos, temas y preguntas para esta clase es un factor un importante que se debe considerar para que no ocurra lo descrito anteriormente. Se necesita también saber cuáles son los intereses que tienen los estudiantes y tomarlos en cuenta a la hora de enseñar



En conclusión, la escuela Sampere centra la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera en el enfoque estructuralista – gramatical. Éste fue uno de los primeros métodos de enseñanza usados en el pasado. Investigaciones recientes han determinado el bajo nivel de eficacia, si se lo centra en una gramática exclusiva.

“La gramática será adquirida, si las metas son comunicativas; irónicamente, si las metas son gramaticales, algo de ellas serán aprendida y muy poca adquirida”. (Krashen, *The natural Approach* 20).

El objetivo principal que tiene este método, como lo explicó su director el Doctor Juan Martínez, en la entrevista, *es establecer un español de larga duración. En este sentido la experiencia de 50 años que tiene Sampere ha demostrado que la combinación de gramática y ejercitación verbal dan resultados duraderos; además, de una inmersión total del estudiante dentro de la cultura.*

La concepción teórica del estructuralismo no puede ser satanizada, pero las observaciones evidenciaron una clase exageradamente gramatical, con explicaciones teóricas muy largas, aburridas y poco prácticas.

Los profesores siguen un modelo de clase muy estricto, es como una camisa de fuerza de la cual no se salen. Es más fácil seguir momentos y actividades pre -establecidas (explicación de la gramática y ejercitación práctica). Es así que, para algunos profesores, impartir una clase de gramática es más sencillo que una clase de conversación.

Al observar sobre la ejercitación de las destrezas y las competencias se estableció que hay una idea muy vaga de lo que representan cada una de ellas, en ocasiones se las confundían.

Sampere busca lograr que el estudiante se comunique de manera correcta, permanente y exacta. No cabe duda que, para llevar a la práctica este objetivo es necesario tener claro que la competencia comunicativa es la suma de otras sub - competencias (la lingüística, la socio - lingüística, la intercultural, la estratégica y la discursiva, las cuales pueden ser desarrolladas en todos los niveles).

Crear que conversar de cualquier tema, sin una preparación ni fundamento es ejercitar la competencia comunicativa, es una equivocación.

Además, la comunicación verbal está apoyada de la no verbal, éstas deben ser lo más semejante al nativo hablante de una lengua. Una comunicación verbal apoyada por una comunicación no verbal exagerada, con una expresión corporal muy llamativa, no es lo más recomendable. Algunos los profesores de Sampere utilizaron movimientos gestuales y corporales muy exagerados.

Para finalizar, no se puede desmerecer el trabajo que ha venido desarrollando Sampere dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera, tampoco se puede decir que la teoría, el método y las técnicas de aprendizaje sean malos o que no sirvan. Sino simplemente que, los enfoques teóricos en la actualidad ha cambiado y exige un replanteamiento del modelo didáctico utilizado en el aula.

### **1.2.2.1 Los materiales en Sampere Center**

Sampere emplea como material básico los libros hechos por la escuela de España, están divididos en 4 niveles: el principiante, intermedio, intermedio + y avanzado.

El libro I (principiante) mantiene el contenido del libro original de España, pero el vocabulario ha sido adaptado a nuestro medio, Cuenca - Ecuador y Latinoamérica; dicha adaptación ha sido realizada por los profesores ecuatorianos. En cuanto al contenido gramatical, éste presenta temas básicos como: el artículo definido e indefinido, el género y el número, los verbos en presente del indicativo - regulares e irregulares-, el verbo gustar y sus similares, los verbos ser y estar, los reflexivos, el presente perfecto y el imperfecto, los comparativos, algunas preposiciones, los adjetivos y pronombres posesivos, el pronombre de complemento directo e indirecto, el imperativo.

Después de terminar este libro se rinde un examen para tomar el siguiente nivel que es español intermedio, aquí se trabajará con el libro II. Éste contempla tema como: el pretérito indefinido -verbos regulares e irregulares -, el contraste entre el pretérito indefinido y el imperfecto, el condicional, el futuro, el subjuntivo presente y pasado - formas y los usos-. Para pasar al siguiente nivel, el sistema es igual al anterior.

El libro III (intermedio +) trata temas como: repaso del indicativo y subjuntivo, las adverbiales, la partícula si, las paráfrasis, más sobre preposiciones, la voz pasiva, el futuro y el pretérito indefinido revisión.

El libro IV (avanzado) trae solamente lecturas sobre diferentes temas y estructuras gramaticales específicas. Es decir, si se busca reforzar el presente del indicativo, la lectura presentará verbos conjugados en este tiempo verbal.

Estos libros son utilizados para el aprendizaje de la gramática solamente. Para la conversación la institución ha creado un material adicional, que induce al estudiante a

utilizar la estructura gramatical que aprendió en la clase de gramática. Así, por ejemplo, si el tema gramatical es “la estructura del verbo gustar y sus similares”, el tema de conversación será “los gustos y las preferencias”.

También, el uso de otro tipo de material fue muy limitado; por ejemplo, la utilización de material grabado como: diálogos, conversaciones, canciones, etc. para la ejercitación de la destreza auditiva nunca se utilizó durante la semana de las observaciones.

Por otra parte, la institución carece de una biblioteca, una sala de cómputo y de audio visuales.

### **1.2.3 Aproximación a la realidad de la enseñanza del español como lengua extranjera en la escuela de lenguas Simón Bolívar**

La entrevista con el director se realizó el día 15 de diciembre del 2005 en las instalaciones de la institución. Simón Bolívar es un centro que enseña español que tiene diferentes sucursales en el Ecuador; la principal está en la ciudad de Quito y las otras en el Oriente ecuatoriano y en Cuenca.

Este centro ofrece clases para alumnos principiantes, intermedios y avanzados. Los estudiantes toman 4 horas de clase por día en un sistema de tutoría; las clases son de 8:00 a 10:00 de la mañana, un descanso de 20 minutos y otra vez clases de 10:20 a 12:30 del medio día. Durante este tiempo los temas estudiados son gramaticales y de conversación.

Adicionalmente, por las tardes los estudiantes pueden asistir a museos, charlas y conferencias sobre la cultura y realidad ecuatoriana. También hay una actividad de tipo social que se llama “Cuenca de noche”, en la cual los alumnos y un profesor asignado visitan diferentes bares, cafés y centros nocturnos de la ciudad.

La institución principal de Quito organiza una celebración especial por las fiestas del 6 de diciembre, a la cual asisten todos los estudiantes de los diferentes centros del país.

La entrevista tuvo como objetivo primordial averiguar sobre:

- Los momentos de la clase
- Las actividades de la clase
- Las destrezas
- Las competencias
- El material
- Las metodologías utilizadas.

La información obtenida con respecto a estos temas revela que los momentos de una clase están claramente definidos, las dos primeras horas se abarca la parte gramatical; y las actividades más comunes son la explicación gramatical y la ejercitación mecánica - oral, es posible una práctica escrita. En cambio, en las dos siguientes, (conversación) se realiza una práctica oral exclusiva.

En cuanto a las destrezas – el director dijo- *se ejercitan las orales y escritas, y en lo que respecta a las competencias, la comunicativa principalmente.*

El material utilizado es el texto “Conquistando el Español”, elaborado por la institución de Quito. Este libro está estructurado de la siguiente manera: un vocabulario preliminar para cada capítulo, la práctica de dicho vocabulario, la explicación gramatical, la práctica gramatical y algunas notas culturales sobre la realidad ecuatoriana y latinoamericana.

Para terminar, el enfoque utilizado por la mayoría de los profesores que allí laboran, fue el conductista (estímulo – respuesta).

### **1.2.3.1 Los materiales en la Simón Bolívar**

Se pudo notar que el aprendizaje del español está basado principalmente en el libro elaborado por la institución. Materiales de apoyo como: otros textos, material lúdico u otros no fue posible apreciarlos a simple vista; posiblemente cada profesor elabora su propio material de acuerdo a las necesidades, intereses y objetivos tanto de la clase como de los estudiantes.

### 1.3 Conclusiones sobre la aproximación a la realidad de la enseñanza del español como lengua extranjera en la ciudad de Cuenca

- Es importante aclarar que los diferentes instrumentos de investigación fueron aplicados a instituciones con larga trayectoria en nuestro medio; por lo tanto, es posible considerar que los resultados presentan un acercamiento a la realidad de la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera en la ciudad de Cuenca.
- No se puede negar el trabajo que han venido desempeñando las diferentes instituciones en la enseñanza de las lenguas, así como tampoco, es prudente decir que no se han obtenido resultados a lo largo del este tiempo, o cuánto han aprendido con las técnicas metodológicas empleadas. Solamente es posible afirmar que el proceso de enseñanza está basado en *técnicas para aprender* una lengua. Es interesante recordar la diferencia entre adquirir y aprender:

Adquirir una lengua es simplemente “adoptarla”, es decir, desarrollar habilidades lingüísticas y usarlas en situaciones comunicativas naturales, al igual que lo hacen los niños cuando aprenden su lengua nativa. En cambio, aprender se refiere al conocimiento de las reglas gramaticales de una lengua (Krashen 18).
- Basar la enseñanza de la lengua en un único enfoque, método y técnica de aprendizaje como se evidenció en algunas instituciones, es una equivocación, ya que aprender una lengua involucra aspectos psicológicos, sociológicos, culturales, motivacionales y habilidades innatas de los estudiantes. Por lo tanto, estos enfoques y métodos deberían ser seleccionados, tomando en cuenta los aspectos antes mencionados.
- La enseñanza del español debe realizarse desde el español, en los niveles principiantes de las diferentes escuelas, los instrumentos de investigación evidenciaron la utilización del inglés como un medio para el aprendizaje. Al preguntar a los alumnos sobre este aspecto, algunos opinaron que es bueno y otros que es malo, porque evita que ellos se esfuercen por comprender la lengua

extranjera, limita su capacidad de “figure out” (descifrar significados dentro de un contexto), impide que escuchen la pronunciación de un nativo hablante, todo el tiempo tratan de emplear la traducción, de comparar con su idioma nativo. Este proceso de codificación y decodificación se vuelve cansado y aburrido. Esto perjudica terriblemente el proceso de adquisición de la lengua, porque al emplear el inglés para enseñar español, se está reproduciendo la realidad de algunas universidades americanas, en donde la clase es en inglés con lapsos de práctica en español. ¿Será posible adquirir una lengua de esta manera? ¿Podrá el estudiante desarrollar tanto destrezas como competencias?

- Es evidente que, trabajar con estudiantes de nivel principiante es difícil porque requiere mayor esfuerzo y trabajo por parte de los profesores. Presupone la necesidad de producir material adicional como: tarjetas, gráficos y dibujos para facilitar el proceso de enseñanza. Si el profesor tiene que trabajar más, querrá también ganar más.
- Enseñar español como lenguaje instrumental para nativos hablantes del español es diferente que enseñar español como lengua extranjera a alumnos extranjeros. Por lo tanto, es obligación del docente que enseña español como lengua extranjera actualizarse y prepararse en el conocimiento de teorías, métodos y técnicas existentes para la enseñanza de lenguas.
- Los medios y materiales, como instancias de aprendizaje, no han sido contemplados totalmente dentro de las diferentes instituciones. Muchos profesores creen que utilizar un material de audio o de video, es mediar. Pero, ¿se puede mediar sin saber exactamente lo que se está mediando? o ¿qué destrezas y competencias se ejercitan a través de esa mediación?
- Las observaciones realizadas a los tres centros de español de nuestra ciudad evidencian también que la clase de español está dividida en una de gramática y una de conversación. Específicamente en una de las instituciones, esta división (gramática y conversación) fue demasiado marcada. La clase de español es un espacio para practicar la lengua, por lo tanto, se pueden ejercitar

destrezas y competencias en la una como en la otra, sin mantener una rígida gramática y una improvisada conversación.

- Por todo lo señalado anteriormente, la posibilidad de reorientar la didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera, desde la propuesta conceptual de Stern, se vuelve factible.

## **CAPÍTULO II**

**Marco teórico para la adquisición de una lengua  
extranjera vinculando tanto destrezas como  
competencias de aprendizaje**

## CAPÍTULO II

---

### 2 Enfoques y métodos para la enseñanza de una lengua extranjera

#### 2.1 Introducción

En estos años han aparecido nuevos enfoques y métodos en la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras; el profesor del aula y el coordinar de programas tiene una variedad muy amplia de opciones metodológicas para elegir. Se puede escoger métodos y materiales de acuerdo a las necesidades e intereses de los alumnos, las preferencias, los condicionamientos de aprendizaje, etc.

Es de suma importancia señalar, organizar y analizar los diversos enfoques y métodos más relevantes del siglo XX, así como describir su naturaleza interna. Esta descripción objetiva y general permitirá saber cuáles son los enfoques que podrían apoyar el proceso de vinculación tanto de destrezas como de competencias; todo dentro de la mediación pedagógica. Propósito primordial del presente trabajo investigativo.

El interés de los lingüistas y de los especialistas en el lenguaje ha sido siempre buscar respuestas racionales a preguntas relacionadas con los principios de selección y secuencia del vocabulario; así como, de la gramática a la hora de enseñar.

Al describir los métodos, resulta fundamental la diferenciación entre la filosofía sobre la enseñanza de los principios de la lengua a nivel teórico, por una parte; y el conjunto de procedimientos aplicativos por otra.

En un intento por clarificar esta diferencia, en 1963 el lingüista americano Edward Anthony propuso un modelo para identificar tres niveles de definición y organización, a los cuales llamó: enfoques, métodos y técnicas. La organización es jerárquica; y la clave para ésta es que las técnicas desarrollan un método que es coherente a un enfoque.

Según el modelo de Anthony:

El enfoque es el nivel en el que se especifican los supuestos y las creencias sobre la lengua y su aprendizaje. El método es el nivel en el que se pone en práctica la

teoría; y en el que se toman las decisiones sobre: las destrezas concretas que se deben ejercitar, el contenido, el orden en que el contenido tiene que ser presentado. Las técnicas es el nivel en el que se describen los procedimientos de enseñanza (Anthony, 1963: 63).

Siguiendo a este autor, el enfoque se refiere a las teorías sobre la naturaleza de la lengua y su aprendizaje, que son la fuente de las prácticas y de los principios sobre la enseñanza de las lenguas.

## **2.2 Desarrollo**

### **2.2.1 Reseña histórica de la enseñanza de las lenguas**

Por lo mínimo tres teorías distintas sobre la lengua y la naturaleza del conocimiento lingüístico inspiran de manera implícita o explícita los métodos actuales de enseñanza de las lenguas.

- *Teoría estructural de la lengua:* Es la más tradicional y considera a la lengua como un sistema de elementos relacionados estructuralmente para codificar el significado. El objetivo del aprendizaje es el conocimiento de los elementos del sistema, que generalmente se definen como unidades fonológicas, gramaticales, operaciones gramaticales y elementos léxicos.
  
- *Teoría funcional de la lengua:* Considera a la lengua como un vehículo para la expresión de un significado funcional. Esta teoría hace mayor hincapié en la dimensión semántica y comunicativa que en las gramaticales. Además, se centra en la especificación y la organización de los contenidos de la enseñanza mediante categorías de significado y función, más que en elementos estructurales y gramaticales. Un programa nocional no incluirá solamente elementos de gramática y de léxico, sino también los temas, las nociones y los conceptos que el alumno necesita para comunicarse.

- *Teoría interactiva de la lengua:* Considera a la lengua como un medio para el desarrollo de las relaciones personales y la realización de actividades de tipo social entre los individuos. El contenido de la enseñanza, de acuerdo con esta teoría, puede especificarse y organizarse a partir de modelos de intercambio e interacción, o bien puede dejarse sin especificar, de manera que puedan ser completados a partir de las indicaciones de los propios alumnos como participantes de la interacción.

Las transformaciones en los métodos de enseñanza de las lenguas a través de la historia han evidenciado cambios en los planteamientos sobre el tipo de competencias lingüísticas que necesitan los estudiantes; así como los cambios teóricos sobre su naturaleza.

Nelly, L. G (1969) *Centurias of Language Teaching* y Howatt, A: P: R (1984) *History of English Language Teaching*; han demostrado que muchas cuestiones actuales en la enseñanza de las lenguas no son particularmente nuevas; y que las controversias actuales reflejan respuestas contemporáneas a preguntas planteadas anteriormente sobre la enseñanza aprendizaje de los idiomas.

Se estima que alrededor del 40% de la población mundial actual es multilingüe, por lo tanto, es justo decir que el aprendizaje de una lengua extranjera siempre ha sido una preocupación importante durante estos años.

En el siglo XV, la lengua extranjera dominante fue el latín, tanto en la educación, el comercio, la religión y el gobierno. En el siglo XVI, el francés, el italiano y el inglés ganaron importancia como consecuencia de los cambios políticos en Europa; y el latín fue gradualmente desplazado como lengua de comunicación oral y escrita. En la actualidad el inglés es la lengua extranjera más estudiada en el mundo.

Durante los siglos XVI y XVII, el estudio del latín clásico y el análisis de su gramática y retórica se convirtieron en el modelo para el estudio de las lenguas extranjeras.

En los siglos venideros, en Inglaterra, al establecerse la Grammar School, los niños recibían una introducción rigurosa en la gramática latina, con un aprendizaje memorístico de las reglas gramaticales: el estudio de las declinaciones, las conjugaciones, la traducción y la práctica escrita de

ejemplos de oraciones; algunas veces incluso se usaban textos y diálogos bilingües (Nelly 25 y Howatt 1984).

Hasta la primera mitad del siglo XIX, todavía el enfoque para la enseñanza de una lengua extranjera se basaba en el latín. Es así que un libro de texto típico consistía en capítulos o lecciones organizadas alrededor de aspectos gramaticales; cada uno de éstos se presentaba, explicaba e ilustraba con ejemplos. De este enfoque se desprende el método gramática – traducción.

- *El método gramática - traducción*: es heredero de la práctica académica alemana, conocido en los Estados Unidos como método prusiano.

Basa la enseñanza de la lengua extranjera en un análisis detallado de las reglas gramaticales y la aplicación de éstas a la traducción de oraciones y textos desde la lengua extranjera a la materna o viceversa.<sup>1</sup>

Los principios fundamentales fueron:

- El objetivo en el estudio de lenguas extranjeras es aprender una lengua con el fin de leer su literatura para beneficiarse de la disciplina mental y del desarrollo intelectual que resultan de este estudio.
- La lectura y la escritura son los focos principales, se da poca o ninguna atención a hablar o escuchar.
- La selección de vocabulario se basa solamente en los textos de lectura utilizados, y las palabras que se enseñan a través de listas bilingües.
- La oración es la unidad básica para la enseñanza y la práctica lingüística.
- Se pone énfasis en la corrección.
- La gramática se enseña de manera deductiva.
- Se utiliza la lengua materna del estudiante como medio de enseñanza.

El método gramática – traducción dominó la enseñanza de las lenguas europeas y extranjeras desde 1840 hasta 1940 y con modificaciones continúa en la actualidad.

---

<sup>1</sup> Crespo Leonor. Seminario preparado para el personal docente del Español del CEDEI (con datos del postgrado en Español de la Universidad de Cuenca).

## 2.2.2 La enseñanza de la lengua en el siglo XIX

El francés F. Gouin (1831 -1896), el más conocido de los reformadores de la mitad del siglo XIX, desarrolló un enfoque sobre la enseñanza de un idioma extranjero basándose en la observación del uso de la lengua por los niños. Él creía que se facilitaba el aprendizaje cuando ésta se usaba para conseguir una secuencia de acciones relacionadas. Su método usaba situaciones y temas con el fin de organizar y presentar la lengua oral, las famosas “series” de Gouin que incluyen secuencias de oraciones relacionadas con actividades.

La importancia que se atribuye al método de este autor es la necesidad de presentar los elementos de enseñanza en un contexto que haga más claro su significado; además, del uso de gestos y acciones que apoyen el significado de los enunciados. Más tarde, estas prácticas llegaron a ser parte de enfoques y métodos como: “la enseñanza situacional de la lengua” y “la respuesta física total”.

Hacia finales del siglo XIX, los profesores de idiomas y los lingüistas empezaron a escribir sobre las necesidades de nuevos enfoques para la enseñanza; y esto se conoce como el movimiento de reforma.

Desde 1880, los lingüistas Henry Sweet en Inglaterra, Wilhelm Viëtor en Alemania y Paul Passy en Francia dieron el empuje intelectual necesario para dotar a las ideas reformistas de una mayor credibilidad y aceptación. Se revitalizó la lingüística como disciplina, se estableció la fonética (el análisis científico y la descripción del sistema de sonidos de la lengua), y esto abrió nuevas perspectivas en el estudio de los procesos del habla.

El movimiento de reforma defendía:

- el estudio de la lengua hablada
- la formación de fonética, con el fin de establecer buenos hábitos de pronunciación.
- El uso de textos de conversación y diálogos para introducir frases y expresiones de la lengua oral.
- Un enfoque inductivo en la enseñanza de la gramática
- La enseñanza de nuevos significados mediante el desarrollo de asociaciones en la lengua objeto, más que en la materna.

Henry Sweet (1845 – 1912) defendía unos principios metodológicos sólidos basados en un análisis científico de la lengua y el estudio de la psicología. En su libro *The Practical Study of Languages* (1899) propuso cuatro principios para el desarrollo de un método de enseñanza:

- 1.- Seleccionar
- 2.- Imponer límites
- 3.- Distribuir lo que se tiene que enseñar en las cuatro destrezas de escuchar, leer, hablar y escribir.
- 4.- Establecer la gradación de materiales de simples a complejos.

Sweet, Viëtor y otros reformadores del siglo XIX compartieron muchas ideas sobre los principios en los que debería basarse un nuevo enfoque para la enseñanza de una lengua extranjera, aunque a menudo diferían considerablemente en los procedimientos específicos.

Los reformadores creían que:

- 1.- La lengua hablada es fundamental, esto debería reflejarse en una metodología basada en lo oral.
- 2.- Los hallazgos de la fonética deberían aplicarse a la enseñanza y a la formación de profesores.
- 3.- Los alumnos deberían oír la lengua extranjera primero, antes de verla escrita.
- 4.- Las palabras deberían presentarse en oraciones y las oraciones en contextos significativos, y no enseñarlas aisladamente.
- 5.- Las reglas gramaticales deberían enseñarse de manera inductiva.
- 6.- Se debería rechazar la traducción, aunque la lengua materna podría usarse con el fin de explicar las nuevas palabras o para comprobar comprensión.

Estos principios ofrecían los fundamentos teóricos de un enfoque de enseñanza de idiomas basado en el planteamiento científico para el estudio y aprendizaje de una segunda lengua o de una lengua extranjera. Sin embargo, ninguna de estas propuestas asumía la posición de un método. Paralelamente a las ideas propuestas por los reformistas había un interés por desarrollar los principios para la enseñanza de la lengua basados en los supuestos naturalistas del aprendizaje de una lengua materna.

## 2.2.3 Métodos para la enseñanza de lenguas extranjeras

### 2.2.3.1 Método Natural

La historia de la enseñanza de las lenguas ha evidenciado su intento por tratar de que el aprendizaje de una segunda lengua se parezca más al aprendizaje de la lengua materna. L. Sauveur (1826 – 1907) quien utilizaba una interacción oral más intensiva en la lengua objeto y empleaba preguntas como forma de presentar y estimular el uso de ésta, abrió una escuela de lenguas en Boston, a finales de la década de 1860 y su método pronto se conoció como el método natural.<sup>2</sup>

Este autor y otros seguidores de este método defendían que una lengua extranjera podía enseñarse sin traducir o usar la lengua materna del alumno, si se transmitía el significado directamente a través de la demostración y la acción.

La lengua podía enseñarse mejor, usándola activamente en el aula más que, aplicando procedimientos analíticos centrados en la explicación de las reglas gramaticales, los profesores debían estimular el uso espontáneo y directo en la clase.

Por lo tanto:

- Los alumnos tenían que inferir las reglas gramaticales.
- El profesor reemplazaba el libro del texto en las primeras etapas de aprendizaje.
- Se empezaba a hablar presentando más atención a la pronunciación.
- Las palabras conocidas podían ser utilizadas para enseñar vocabulario nuevo.
- Utilizaba la mímica, la demostración y los dibujos.

Estos principios naturales del aprendizaje de lenguas ofrecieron los cimientos de lo que llegó a conocerse como el Método Directo, el más extendido entre los métodos naturales.

---

<sup>2</sup> Crespo Leonor. Seminario preparado para el personal docente de Español del CEDEI (con datos del postgrado en Español de la Universidad de Cuenca.

### 2.2.3.2 Método Directo

Gouin fue uno de los primeros reformadores del siglo XIX, que intentaron construir una metodología basada en la observación del aprendizaje de la lengua por parte del niño. Más tarde los defensores de éste lo introdujeron en Francia y en Alemania; y llegó a ser ampliamente conocido en los Estados Unidos a través del autor Maxilian Berlitz, como el método Berlitz.

Éste se caracterizó por el uso de la lengua extranjera como medio de instrucción y comunicación en la clase de lenguas. Además, en el proceso de enseñanza se evitaba el uso de la lengua materna o de técnicas de traducción. En la práctica, este método se basaba en los siguientes principios y procedimientos:

- La enseñanza en el aula se hacía exclusivamente en la lengua objeto.
- Sólo se enseñaba el vocabulario y las estructuras cotidianas.
- Las destrezas de comunicación oral se desarrollaban en una progresión gradual, cuidada y organizada alrededor de intercambios, con preguntas y respuestas entre los profesores y los alumnos, en clases pequeñas e intensivas.
- La gramática se enseñaba de manera inductiva.
- Los nuevos elementos de enseñanza se introducían oralmente.
- El vocabulario concreto se enseñaba a través de demostraciones, objetos y dibujos; el vocabulario abstracto se enseñaba por asociación de ideas.
- Se enseñaba la expresión y la comprensión oral
- Se insistía especialmente en la pronunciación y en la gramática.

El método directo representa un cambio sustancial en el objetivo para estudiar una lengua extranjera. El foco de atención, que en el método gramatical centraba su interés hacia la lengua (como medio para estudiar literatura), cambia hacia un interés por aprender un tipo de lenguaje oral y cotidiano. El objetivo final es desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes.

Los críticos de este método señalaban que la aplicación estricta de los principios de este método eran con frecuencia contraproducente; ya que, los profesores tenían que hacer grandes esfuerzos para no usar la lengua materna, cuando algunas veces una

simple explicación en la lengua materna del alumno suponía una manera más eficaz de conseguir la comprensión.

La popularidad que el método directo tuvo en Europa, en la primera parte del siglo XX llevó a que especialistas en lengua extranjera, en los Estados Unidos intentaran ponerlo en práctica en escuelas y universidades americanas aunque con mucha prudencia.<sup>3</sup>

### 2.2.3.3 Método de Lectura

En este método la enseñanza de la lengua se canaliza hacia el entrenamiento de los estudiantes para la comprensión de la lectura. El objetivo es desarrollar en los alumnos habilidades lectoras más que habilidades orales.

La técnica de enseñanza para comprensión de lectura depende básicamente del tipo de información que se necesita obtener.

Hay varias:

- Técnica *Skimming* o lectura rápida: se usa para identificar la idea principal de la lectura; por ejemplo, los alumnos deben leer el texto y seleccionar el mejor título para una historia dada.
- Técnica *Scanning* o lectura detallada del texto: a través de esta técnica se pesquisa información específica como una fecha, un número o un lugar. Los alumnos deben responder preguntas sobre detalles presentes en el texto.
- Técnicas para la comprensión total del texto: se lee para entender el mensaje total del texto, tanto los aspectos principales como los detalles. Se realiza por medio de elaboración de resúmenes escritos.
- Técnica para la lectura crítica: se prepara al alumno para reaccionar a las lecturas de los textos, emitiendo juicios de valor sobre contenido. Se realiza por medio de preguntas a los estudiantes sobre propósitos o puntos de vista del autor.

---

<sup>3</sup> Crespo Leonor. Seminario preparado para el personal docente de español del CEDEI (con datos del postgrado en español de la Universidad de Cuenca.

Este método se basa en la suposición de que las actividades educacionales deben dirigirse hacia usos prácticos y específicos de la lengua, en este caso, leer para comprender.

El autor Coleman defendía que:

el objetivo más razonable para el estudio de lenguas extranjeras sería el conocimiento mediante la lectura en la lengua extranjera, que se podía conseguir por medio de la introducción gradual de palabras y de estructuras gramaticales en textos sencillos. Como consecuencia de esta recomendación, la lectura se convirtió en el objetivo de la mayoría de programas de lenguas extranjeras en los Estados Unidos. (Coleman 1929).

El énfasis dado a la lectura continuó caracterizando la enseñanza de las lenguas extranjeras en los Estados Unidos hasta la segunda guerra mundial.

#### **2.2.3.4 Método Audio - lingual**

La participación de los Estados Unidos en la segunda guerra mundial tuvo un efecto significativo en la enseñanza de lenguas en América. Para que el gobierno de este país pudiera tener personas que conocieran el alemán, francés, el italiano, el chino, el japonés, el malayo y otras lenguas; y que pudieran trabajar como intérpretes y traductores, fue necesario crear un programa especial para la enseñanza de lenguas.

De esta forma, en 1942 se inició el programa para la formación especializada del ejército. A principios de 1943, participaron en el programa cincuenta y cinco universidades americanas.

Con la necesidad de nuevos enfoques, algunos lingüistas, como Leonard Bloomfield de la universidad de Yale, desarrolló programas de formación como parte de su investigación para que los lingüistas y antropólogos aprendieran las lenguas de los indios americanos y otras lenguas.

El método audio – lingual se basa en la teoría conductista. Su psicología es una interpretación de la teoría de aprendizaje del lenguaje de Skinner en términos de: estímulo – respuesta, condicionamiento - refuerzo.

Este método tiene varias características principales:

- Supremacía de las habilidades audio - lingüales sobre las habilidades escritas.
- Uso de diálogos como el medio más importante para presentar el idioma.
- Énfasis en la práctica de ciertas técnicas como la mímica, la memorización y los ejercicios estructurales.
- Uso del laboratorio de lenguas.

Aunque el objetivo de este método era la supremacía de las habilidades de escuchar, oír y hablar; la escritura y la lectura no se rechazaban del todo, tratando de desarrollarlas en la lengua extranjera, sin ninguna referencia de la lengua materna.

También, en este método el proceso de enseñanza consiste en el acostumbamiento del alumno a la lengua extranjera sin la intervención de ningún tipo de análisis intelectual.

Por otra parte, se pone énfasis en la repetición frecuente y en la imitación; se usa técnicas como: la memorización de diálogos, la repetición por imitación y el desarrollo de ejercicios estructurados. Éstos se pueden practicar por medio de cintas grabadas y / o en el laboratorio de lenguas.

El uso de estos medios no proporciona a los estudiantes la posibilidad de escuchar y hablar la lengua extranjera en conversaciones reales, pero sí permite el ensayo de intercambios verbales en una conversación normal en la forma de estímulo – respuesta. El uso de la lengua materna no estaba tan restringido, como lo estaba en el método directo.

### **2.2.3.5 Método Audiovisual**

El método audiovisual se basa en la psicología de Gestalt. La presentación visual intenta estimular el contexto social en el cual se usa el idioma. El desafío que enfrenta el estudiante es entender globalmente lo que escucha en la grabación, relacionándolo con el contexto que ve en la película. Por lo tanto, el estudiante no analiza el idioma.

Este método se usa para que el alumno, por medio de estímulos visuales, se familiarice con el lenguaje cotidiano; una de sus metas es que los estudiantes practiquen todos los aspectos del idioma en contextos con significado.

### **2.2.3.6 Método Comunicativo**

Este método se basa en el hecho de que la lengua se usa para comunicarse, y que no se la aprende, sino que se la adquiere; y esto se logra a través de una comunicación real.

Además, propende al desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes y espera que se use la lengua en situaciones reales y en un contexto social adecuado.

Una de las técnicas de enseñanza es la presentación de instancias particulares del lenguaje en contextos que ejemplifiquen su significado y uso. Se desea que el estudiante entienda un mensaje dado y dé una respuesta con significado, sin preocuparse de los errores que pueda producir, en lo referente a las reglas gramaticales del idioma.

Para llevar a la práctica se utilizan las siguientes estrategias:

- Práctica del significado del idioma en vez de la práctica mecánica.
- Uso exclusivo de la lengua extranjera en la sala de clase.
- Una gramática implícita en vez de gramática explícita.
- El profesor se considera como modelo y no como agente de corrección.
- Un esfuerzo especial para crear una atmósfera de baja ansiedad en la sala de clase.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Crespo Leonor. Seminario preparado para el personal docente de español del CEDEI (con datos del postgrado en español de la Universidad de Cuenca.

## 2.2.4 Referente teórico que sustenta la propuesta

La primera parte de este marco teórico intenta establecer cronológicamente, los enfoques, métodos y técnicas utilizados para la enseñanza de las lenguas, desde el siglo XVII hasta la primera mitad del siglo XX. Referente teórico importante de ser considerado.

La segunda parte presenta un cambio teórico radical, introducido por el lingüista americano Chomsky, a partir de su Teoría Generativa.

Desde esta nueva línea teórica se intentará reorientar la didáctica de la enseñanza del español como lengua extranjera.

### 2.2.4.1 La teoría Generativa de Chomsky

En 1957, este autor revolucionó el campo de la lingüística teórica con la publicación de la obra *Estructuras sintácticas*, basada en su tesis doctoral —*Estructura lógica de la teoría lingüística*—, que no sería publicada hasta 1975. El efecto que produjo sobre las teorías lingüísticas y psicológicas que estaban en boga, fue demoledor; ya que, atacaba los presupuestos centrales tanto del estructuralismo como del conductismo. Hasta entonces, se creía que la adquisición del lenguaje se producía por medio del aprendizaje y de la asociación. Sin embargo, Chomsky postulaba la existencia de un dispositivo cerebral innato (el "órgano del lenguaje"), que permite aprender y utilizar el lenguaje de forma casi instintiva. Además, comprobó que los principios generales abstractos de la gramática son universales en la especie humana, y postuló la existencia de una "Gramática Universal".

Chomsky denominó gramática generativa al conjunto de reglas innatas que permite traducir combinaciones de ideas a combinaciones de palabras. Descubrió —o mejor, fundamentó, pues ya había intuiciones anteriores en este sentido— que "la gramática es un sistema combinatorio discreto que permite construir infinitas frases a partir de un número finito de elementos, mediante reglas gramaticales que pueden formalizarse" (Chomsky, *Estructuras Sintácticas* 1957). La nueva teoría consideraba que las expresiones (secuencias de palabras) tienen una sintaxis que puede ser caracterizada (globalmente) por una gramática formal; en particular, una gramática

extendida por normas de transformación. Se les supone a los niños un conocimiento innato de la gramática elemental común a todas las lenguas humanas.

Dentro de esta teoría se sostiene que la modelización del conocimiento de la lengua a través de una gramática formal explica la "productividad" de la lengua: "con un juego reducido de reglas gramaticales y un conjunto finito de términos, los humanos pueden producir un número infinito de frases, incluidas frases que nadie dijo en una ocasión anterior" (Chomsky, 1957).

#### **2.2.4.2 Teorías Gramaticales**

Además, Chomsky introdujo dos ideas centrales para la construcción y evaluación de teorías gramaticales. La primera era la distinción entre **competencia** y **uso** lingüístico. El autor se refiere a la evidencia de que las personas, cuando hablamos en la vida cotidiana, a menudo, cometemos errores (por ejemplo, comenzar una oración y dejarla a medias). Estos errores son irrelevantes para el estudio de la competencia lingüística, ya que: "la competencia es el conocimiento que permite al ser humano construir y entender oraciones" (Chomsky, 1957).

La segunda idea que introdujo estaba en relación con la evaluación de las teorías gramaticales. Él distingue entre aquellas que consiguen una **adecuación descriptiva** y aquellas que van más allá y consiguen una **adecuación explicativa**. Las descriptivas definen el infinito conjunto de oraciones gramaticales en una lengua en particular, mientras que una gramática que logra una adecuación explicativa penetra en las propiedades universales de la lengua, que resulta de las estructuras lingüísticas innatas, las que se hallan en la mente humana. Por lo tanto, si una gramática tiene una adecuación explicativa, debe ser capaz de explicar los matices de las distintas lenguas, como pequeñas variaciones de los patrones universales del lenguaje. Chomsky decía que, aunque los lingüistas están aún bastante lejos de lograr gramáticas de adecuación descriptiva, para progresar en dicha descripción gramatical es imprescindible marcarse la adecuación explicativa como meta. En otras palabras, los matices reales de lenguas individuales pueden ser conocidos solamente a través del estudio comparado de una amplia cantidad de lenguas.

A partir de la Teoría Generativa de Chomsky, otros autores como: Krashen, Canale, Swain y posteriormente Stern tratan de desarrollar conceptos teóricos que permitan lograr una didáctica de adquisición y no de aprendizaje de las lenguas.

Krashen emitió, en 1983, un concepto sobre la diferencia entre la adquisición y el aprendizaje de una lengua:

La adquisición de una segunda lengua consiste simplemente en “adoptarla”, desarrollar habilidades lingüísticas innatas y usarlas en situaciones comunicativas naturales; al igual que lo hacen los niños cuando aprenden su lengua nativa.

El aprendizaje en cambio, se refiere al conocimiento consciente de reglas gramaticales. (Krashen, *The Natural Approach* 18).

ADQUISICIÓN	APRENDIZAJE
Similar a la lengua nativa de un niño	Conocimiento formal de la lengua
Adquisición es igual a Adopción	Aprendizaje es igual a aprender una segunda lengua
El conocimiento gramatical es implícito	El conocimiento gramatical es explícito
Técnicas formales de aprendizaje no ayudan.	Técnicas formales de aprendizaje sí ayudan.

Cuadro 2: Diferencias entre adquirir y aprender una lengua.

Además, este autor estableció los siguientes principios relacionados con la enseñanza de las lenguas:

**1.- La comprensión precede a la producción,** es decir, que la comprensión auditiva (destreza auditiva) y la comprensión de la lectura (destreza lectora) preceden a las destrezas orales y escritas. Estas ideas vienen de la hipótesis que dice: la comprensión es la base para producir habilidades o destrezas y el orden en que se las adquiere. El adquirir una lengua significa que se debe comprender los mensajes en la lengua meta.

Algunas implicaciones de este principio son:

- El instructor siempre usa la lengua de aprendizaje.

- El enfoque de la comunicación será el tópico más importante para el estudiante.
- El profesor se esforzará todo el tiempo para ayudar al estudiante a entender.

**2.- La producción permite emerger a nuevas etapas.** Estas etapas consisten en:

1ra. etapa: Responder por medio de una comunicación no verbal.

2da. etapa: Responder con palabras sueltas: sí, no, allí, bien, usted, yo.

3ra. etapa: La combinación de dos o tres palabras: papel en la mesa, yo no.

4ta etapa: Frases, según Krashen, (expresiones simples que comunican, pero sin verbo conjugado). Ejemplo: El niño corriendo, Yo comiendo pollo.

5ta etapa: Oraciones simples y compuestas (con sentido completo y autonomía sintáctica). Yo quiero tomar jugo, Él espera que tú estés bien.

6ta. etapa: Discursos más complejos.

3.- En un curso de aprendizaje de una lengua extranjera **el sílabo estará dirigido a lograr metas comunicativas.** Esto significa que el enfoque de las actividades estará organizado por tópicos y no por estructuras gramaticales.

La gramática será adquirida, si las metas son comunicativas. Irónicamente, si las metas son gramaticales, algo de ella será aprendida y muy poca adquirida.

4.- Finalmente, las actividades hechas en la clase que ayudaron a **graduar el nivel de ansiedad de los estudiantes** deben fomentarse y convertirse en filtros para el aprendizaje. Adicionalmente, las actividades de clase enfocadas a tópicos que son interesantes y relevantes para los estudiantes los alienta a expresar sus ideas, opiniones, deseos, emociones y sentimientos. Un ambiente que conduzca a la adquisición de una lengua debe ser creado por el profesor: bajar el nivel de ansiedad, temas interesantes para los alumnos, buena relación entre el profesor, estudiantes, etc. (Krashen 18).

## 2.2.5 Las Destrezas básicas de una lengua extranjera

Las destrezas básicas son habilidades específicas que tienen que ser ejercitadas y desarrolladas en el aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua; éstas son: escribir, leer, hablar y escuchar.

La base teórica establecida por el autor Krashen manifiesta que: “la comprensión precede a la producción” y establece un orden de ejercitación y desarrollo paulatino de estas habilidades.

Desde este principio, el orden sería: primero, la comprensión auditiva (destreza auditiva); segundo, la comprensión lectora (destreza lectora); tercero, la expresión oral (destreza oral); cuarto, la expresión escrita (destreza escrita)

Las cuatro destrezas	La forma Gramatical	El significado y el uso
Auditiva (escuchar, pasiva)	Reconocimiento de formas (lo que me entiende el estudiante)	Comprensión de la forma en el contexto.
Lectora (leer, pasiva)	Reconocimiento de la forma. (lo que él entiende)	Comprensión de la forma en el contexto escrito.
Oral (Hablar, activa)	Producción de la forma y estructuras correctas.	El uso de la forma para mostrar el significado a través de contextos.
Escrita (Escribir, activa)	Producción de la forma correcta (ejercicios estructurados)	El uso de la forma en la escrita que se acerca a su propia vida y vivencias.

Cuadro 3: Orden de ejercitación de las destrezas básicas (Krashen 18)

## 2.2.6 Los objetivos en la enseñanza de las lenguas extranjeras

La enseñanza es un proceso planificado y sistemático, en este sentido, las acciones que tienen lugar dentro de éste responden al deseo de alcanzar objetivos predefinidos que marcan el contenido, el tratamiento educativo y la evaluación. Por ello, es de suma importancia, no sólo hacer explícito estos objetivos, sino reflexionar críticamente sobre ellos.

La didáctica de la lengua reconoce la importancia de esta tarea. En dos libros de máxima relevancia; Stern (1983, 1992) expone el valor de la reflexión en torno a los objetivos en la educación lingüística:

“La identificación de los objetivos y los contenidos es un componente importante en la enseñanza de la lengua (...); y ha llegado a ser desde los años setentas, el mayor enfoque teórico y práctico para la enseñanza” (Stern, 1983: 504 – 505).

“En recientes décadas, la definición de los objetivos en la enseñanza del lenguaje ha jugado un papel primordial para el desarrollo del currículo de las segundas lenguas” (Stern, 1992: 63).

Compartiendo, obviamente, el sentido de las palabras del autor, es fundamental revisar la evolución más reciente de los objetivos en la didáctica de la lengua. Esta área ha sufrido un proceso de cambio acelerado en los últimos cincuenta años, y estudiar esta evolución puede clarificar el estado actual. Además, uno de los ejes centrales de este “estado actual” es la llamada competencia intercultural. La didáctica de la lengua, y en especial el área de las lenguas extranjeras, propone este concepto como uno de los objetivos, el central para algunos autores, en el proceso de la enseñanza. Sin embargo, tras este término aparecen distintas interpretaciones de la cultura y de la relación entre cultura y lenguaje. Por lo tanto, es necesario analizar críticamente este objetivo y sus postulados teóricos para descubrir sus implicaciones prácticas.

#### **2.2.6.1 Definición de objetivos en la enseñanza de lenguas**

Stern (1983: 437 – 439, 1992:26) señala tres componentes esenciales del currículo: finalidades y objetivos (que forman un solo bloque), instrucción, y finalmente evaluación. Estos tres componentes son fundamentales para la planificación y la implementación de la enseñanza, pero, sin lugar a dudas, es la definición de los objetivos el momento de arranque a partir del cual se generarán los siguientes elementos.

Como dice Camps (1998:36), “los objetivos son siempre una opción”, pero una vez que se han determinado los objetivos hemos parcelado la totalidad de los conocimientos, los procesos y las actitudes.

Además, Stern nos recuerda que el concepto de “objetivos”, cubre, al menos, tres niveles de concreción organizados jerárquicamente:

“En la discusión educacional y de la enseñanza de la lengua, una distinción jerárquica está hecha entre “metas” (como la categoría más extensa), “propósitos” (como más específico), y “objetivo” (como el más exacto, el cual puede ser descrito en términos de resultados de comportamiento”. (Stern, 1983: 510, note 2).

Una muestra de cómo se organizan estos niveles en la didáctica del inglés sería la relación entre: pericia, competencia y función. En un primer nivel, se podría expresar la meta del aprendizaje de una lengua (pericia) con expresiones de carácter general como “llegar a ser capaces de utilizar la lengua extranjera con fluidez”; en un segundo nivel de concreción, se podría precisar con expresiones de tipo “utilizar la lengua extranjera para poder hablar con fluidez en una situación determinada con unos interlocutores determinados”, que entraría en el campo de la competencia.

Por último, en el tercer nivel se podría afinar con expresiones de tipo “utilizar la función comunicativa en una situación determinada con unos interlocutores determinados”, que incorpora la función concreta que se pretende enseñar.

Es interesante el análisis que hace Stern de la evolución de los objetivos de la didáctica de las lenguas extranjeras. Hace referencia a la historia de la enseñanza de idiomas para descubrir tres tipos de objetivos diferenciados: “el lenguaje pedagógico, a través de la historia ha concebido tres objetivos mayores: el social (el lenguaje como comunicación), el artístico literario (el lenguaje como un significado de creación artística y apreciación); y el filosófico (el análisis del lenguaje).” (Stern, 1992: 61, citando a Nelly, 1969). Es decir, se han propuesto tres tipos de objetivos, el comunicativo, el artístico y el metalingüístico, que a su vez refleja tres visiones del lenguaje: el lenguaje como

instrumento (de comunicación social), el lenguaje como material (de expresión artística) y el lenguaje como objeto (de estudio).

Estos tres objetivos han tenido su momento en el siglo XX. Desde el siglo XVII hasta principios del veinte se puede percibir la influencia de los métodos de enseñanza del latín y el griego en el aprendizaje de lenguas, respondiendo básicamente a objetivos del tipo 2 (artístico); posteriormente, a partir de los años veinte, los métodos estructuralistas incorporaron el estudio sistemático del lenguaje a la enseñanza de idiomas (objetivos del tipo 3, metalingüístico); por último, a partir de los años sesenta aparece el enfoque comunicativo y los objetivos del tipo 1, comunicativo (Cerezal Sierra, 1996: 161- 186).

Con este último momento, con la aparición del enfoque comunicativo, surgen objetivos descritos en términos de competencias. Primero, será el concepto de competencias lingüísticas y, posteriormente, el de competencia comunicativa los que dirijan las acciones de los profesores de idiomas.

#### **2.2.6.2 La competencia lingüística y la competencia comunicativa**

Los conceptos de competencia lingüística y competencia comunicativa parten de una dicotomía esencial introducida Noam Chomsky competencia frente a actuación. Nunan (1988:32) resume el sentido chomskiano de esto términos: “Para este autor, Competencia es el dominio de los principios o reglas que gobiernan el funcionamiento de una lengua y Actuación las manifestación de estas reglas en el uso real de la misma”. Es así que, se plantea la separación entre un nivel psicológico y un nivel social; el primero de ellos relacionado con el conocimiento de las reglas del lenguaje y el segundo con la manifestación de esas reglas en el uso del lenguaje.

Utilizando la dicotomía competencia – actuación, los teóricos de la didáctica de la lengua definieron a la competencia como el objetivo de la enseñanza. Es decir, se pretende que el aprendiz domine las reglas que subyacen a la utilización del lenguaje, lo cual incidirá de forma directa en su actuación lingüística.

En un principio el término “competencia” hacía referencia exclusivamente a la competencia lingüística. Ésta consta de un conjunto organizado de

conocimientos formados por varios componentes: el fonológico, el morfológico, el sintáctico, el semántico y el lexical (Belinchón, Igoa y Rivière, 1994: 261 – 262). Sin embargo, ya a principios de los años setenta distintos autores señalan la limitación de ésta para la enseñanza de idiomas. Hymes (1972) presenta, tras una serie de estudios etnográficos sobre la relación de la cultura, la sociedad y el lenguaje el concepto de “competencia comunicativa”.

Pérez Martín (1996: 316 -322) estudió el paso de la competencia lingüística a la competencia comunicativa. La distinción entre las dos **competencias** tiene como finalidad “la diferenciación entre el conocimiento sobre las reglas y formas de la lengua, y el conocimiento que capacita a una persona a comunicarse funcional e interactivamente”. (Pérez Martín, ibid. 316). En este sentido, la competencia comunicativa se define como el conocimiento que nos permite utilizar el lenguaje como instrumento de comunicación social determinado; es un concepto dinámico basado en la negociación de significado entre los interlocutores, aplicable tanto a la comunicación oral como escrita, que se actualiza en un contexto o una situación particular.

Sin embargo, no hay acuerdo unánime en cuanto al análisis de la competencia comunicativa. Así uno de los modelos más conocidos de la competencia comunicativa es el de Canale y Swain (1980), elaborado posteriormente en Canale (1983). Estos autores proponen cuatro sub – competencias dentro de la competencia comunicativa:

**1) La competencia gramatical o lingüística:** Abarca el estudio de los cuatro niveles de la lengua: fónico (los sonidos que forman el lenguaje. Este nivel se ocupa del estudio de los fonemas, los acentos y la entonación), léxico (estudia las palabras que forman un idioma: el vocabulario), sintáctico (atiende a las combinaciones que forman las palabras para transmitir mensajes; como se sabe, las palabras no aparecen aisladas en el lenguaje, sino que se agrupan para formar oraciones, las cuales a su vez se integran en párrafos y éstos en textos), semántico (se refiere al significado de las palabras y las oraciones).

**2) La competencia discursiva o textual:** Se refiere a la habilidad del individuo para relacionar o enlazar de forma lógica las diversas frases u oraciones que se producen a lo largo de la comunicación. Esta competencia va más allá de la simple capacidad de comprender y producir oraciones o frases aisladas.

El valor comunicativo del discurso surge del hecho concreto de que, la comunicación se realiza generalmente a través de bloques de lenguaje más amplios que la simple frase u oración. La cohesión lógica y la coherencia entre las frases y oraciones, es fundamental en la producción y comprensión del discurso.

**3) La competencia socio – lingüística:** Se refiere a los niveles de la lengua y del habla. No todos los hablantes de una lengua común lo hacen de la misma manera; cada persona emplea una variedad de registros que están marcados por: las circunstancias geográficas (el lugar donde aprendió la lengua) y las circunstancias sociales (clase alta, media o baja a la que pertenece).

Dentro de su nivel de lengua, el hablante puede escoger el nivel de habla que convenga en cada momento; y estos varían atendiendo a diferentes factores como: el medio de expresión utilizado (es distinto lo que se habla de lo que se escribe), la materia (sobre el tema que versa la comunicación), atmósfera (formal e informal), y como un factor que está dentro de la atmósfera, el grupo.

**4) La competencia estratégica:** Se refiere a las estrategias de la comunicación tanto verbal como no verbal que hay que poner en acción con miras a compensar la ruptura de la comunicación. Esta habilidad tiene como función resolver aquellos problemas de comunicación que el aprendiz de una lengua debe superar en el terreno gramatical, discursivo, sociolingüístico mientras dura el proceso de aprendizaje.

Al determinar, el autor Canale (1983) cuáles son las sub - competencias que están dentro de la competencia comunicativa; Stern, en ese mismo año, ya desarrolló el modelo de currículum multidimensional, en el cual se consideran a las competencias y sub - competencias como un objetivo en el aprendizaje de una lengua.

Este modelo de currículum, presentado en forma de tabla, tiene en el eje horizontal los objetivos del proceso de enseñanza y en el eje vertical los contenidos (Figura 1).

En particular, este autor descubre cuatro bloques de contenidos:

- El sílabo del lenguaje, que es el estudio analítico de la segunda lengua.
- El sílabo cultural, sobre la vida de la comunidad lingüística meta.
- El sílabo de actividades comunicativas; como temas, intereses y actividades de los aprendices para establecer contacto personal mediante la segunda lengua con la comunidad lingüística meta.
- El sílabo de educación general; temas sobre el lenguaje, cultura, sociedad y aprendizaje de idiomas en general (Stern, 1983:503, 1992:27).

### OBJETIVOS

CONTENIDOS	Pericia	Conocimiento	Afectivo	Transferencia
Sílabo del lenguaje				
Sílabo Cultural				
Sílabo de Actividades comunicativas				
Sílabo de educación general				

Cuadro 4. Un modelo del currículum multidimensional (Stern, 1983:503, 1992:27)

En cuanto a los objetivos, el autor descubre otros cuatro: **pericia**, en términos de competencias, dominio de las destrezas y actos del habla; **conocimiento, información** explícita sobre el lenguaje o la cultura; **afectivo**, que incluye tanto respuesta emocional como implicación personal (interés, motivación, participación, compromiso); **transferencia**, que consta de técnicas de adquisición de una lengua, análisis de la lengua y la cultura y el desarrollo de actitudes positivas hacia el lenguaje, la cultura y el aprendizaje de idiomas.

Además, la competencia comunicativa es, por un lado, el objetivo aceptado en didáctica de la lengua tanto por los teóricos como los profesores; sin embargo, no se puede dejar de reconocer que es un término difícil y confuso. Esto provoca en la práctica que se haga una interpretación simplista del término, muchas veces reduciéndolo a ciertos aspectos lingüísticos.

Por otra parte, la definición de competencia comunicativa, desde muy temprano, hacía consideraciones acerca del carácter sociolingüístico o sociocultural del lenguaje. Sin embargo, debido a la concepción reducida del concepto de competencia comunicativa, eran estas sub – competencias precisamente las que se olvidaban y olvidan en la práctica docente. Elementos como el registro y el contexto de situaciones o los significados culturales de los enunciados lingüísticos y el contexto de cultura no están normalmente presentes en la clase de idioma.

Por otro lado, en el último decenio se ha incorporado una nueva competencia al discurso de la didáctica de la lengua, **la competencia intercultural** que aparece en España al mismo tiempo que proliferan los estudios sobre la educación intercultural. Así, la didáctica de la lengua vuelve a entroncarse con otras disciplinas como la antropología, la psicología o la pedagogía para incorporar las sugerencias que éstas están haciendo en el ámbito general de la educación.

Así, la competencia intercultural ha recibido, al menos, dos definiciones generales. En una primera versión, según Olivera (2000:35) “la competencia intercultural consiste básicamente en ser capaz de comportarse de forma apropiada en el encuentro intercultural, es decir, de acuerdo con las normas y convenciones del país, e intentar simular ser un miembro de la comunidad”. Esta primera definición implica un riesgo evidente, la simulación del hablante nativo. Si bien la idea del hablante nativo como modelo lingüístico está siendo abandonada por superficial e irreal, la imagen del hablante nativo como modelo cultural se mantiene vigente con este tipo de planteamientos.

La segunda definición de la competencia intercultural, (Oliveira 36) es “una cuestión de actitud hacia otras culturas en general y hacia culturas específicas en particular”. Su finalidad es reducir el etnocentrismo, desarrollar formas de comprensión general de las culturas y modificar la actitud del aprendiz hacia opciones más positivas y abiertas.

Los dos enfoques presentados anteriormente no parecen totalmente satisfactorios. En primer lugar, presentan una visión estática y simplista de la cultura, enfrentando la cultura del aprendiz con la cultura de la comunidad de

hablantes de la lengua extranjera, normalmente basándose en lecturas incorrectas de la hipótesis del relativismo lingüístico. En segundo lugar, ambas parten de posturas diferenciadores que llevan a la asimilación - integración como objetivo del aprendizaje de una lengua.

Sin embargo, el contexto de la enseñanza de idioma, por su carácter dialógico y realmente interactivo, es un lugar y un momento ideal para el desarrollo de una concepción de competencia intercultural más compleja y de mayor valor educativo. La competencia intercultural es definida en este sentido como “el proceso por el que una persona desarrolla competencias en múltiples sistemas de esquemas de percepción, pensamiento y acción, es decir, en múltiples culturas” (García Castaño y Granados Martínez, 1999: 73). Esto es reconocer que todo individuo pertenece a diversas culturas, y que es necesario traer a la clase de lengua esa diversidad, fomentando tanto la pluralidad de contenidos como de métodos de transmisión, promoviendo la conciencia cultural y el análisis crítico (Trujillo Fernando, *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural* 1-15)

### **2.2.7 Mediación Pedagógica**

“La mediación pedagógica consiste en promover y acompañar el aprendizaje de los estudiantes...” (Prieto Castillo 30).

La promoción y el acompañamiento del aprendizaje deben realizarse en un juego de cercanías y distancias; sin invadir, pero tampoco sin abandonar.

A ese espacio, donde se produce la mediación se le ha denominado “umbral pedagógico”; en él deberán moverse la institución, el educador, los medios y materiales, el grupo.

La cultura ha sido el incesante proceso de creación de mediaciones para relacionarse con la naturaleza, con los semejantes y con uno mismo. Es por ello que, cualquier creación del ser humano puede ser utilizada como recurso de la mediación; aun en procesos de enseñanza de lenguas extranjeras.

Es así que, desde este principio el profesor se presenta como la figura de facilitador y no de sabio, que viene a deslumbrar con la información; es aquel que ha navegado por el variado océano de la cultura y sabe utilizar todo ese universo como herramientas preciosas para el juego del aprendizaje.

Para lograr esto, Lev Vygotsky construyó una propuesta sobre la mediación en la cultura, y en los procesos de construcción de un ser humano, en el seno de la sociedad. Él plantea el concepto de la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP), a través del cual se explica cómo el más competente ayuda al competente y al menos competente a lograr un estrato más alto. La ZDP es la distancia entre el nivel de desarrollo real, determinado por la solución individual de los problemas, y el nivel de desarrollo potencial, lo que el estudiante podrá ser capaz de hacer después.

En la enseñanza de las lenguas, la Zona de Desarrollo Próximo podría ser: el input (lo que entra: sonidos, palabras, frases que el estudiante escucha, repite y le permite solucionar sus problemas de comunicación) y el output (lo que sale: palabras, frases, oraciones; pero con un aporte de él, lo que podrá construir después).

La alternativa de crear mediaciones diferentes, dentro de un sistema de aprendizaje tradicional, constituye no sólo una manera de romper viejos moldes, sino también abrir espacios para el desarrollo potencial de los alumnos.

El discurso de la mediación supone plantear una alternativa discursiva diferente. Ya no se trata de devolver información, de acertar con la respuesta esperada; sino de localizarla, procesarla, utilizarla en tareas concretas. Más aún, se busca construir conocimientos a partir de la apropiación de éstos.

El trabajo sobre el discurso se juega desde dos planos: en el de mediadores (experiencia educativa, docentes, asesores), y en el de los apoyos didácticos (materiales impresos, audiovisuales).

En síntesis, se llama pedagógica a una mediación capaz de promover y acompañar el aprendizaje, es decir, la tarea de construirse y de apropiarse del mundo y de sí mismo, desde el umbral del otro, sin invadir, sin abandonar.

La tarea de mediar culmina cuando el otro ha desarrollado las competencias necesarias para seguir por sí mismo.

## 2.3 Conclusiones

- Al determinar con claridad y precisión cuáles son los enfoques, métodos y técnicas existentes para la enseñanza de una lengua extranjera y de una segunda lengua, y cómo han ido evolucionando a través del tiempo, el docente cuenta con una visión objetiva, la que le ayudará a la hora de enseñar.
- Establecer una diferenciación concreta entre lo que es adquirir (usar la lengua en situaciones comunicativas naturales) y aprender (conocimiento consciente de reglas gramaticales), los docentes pueden planificar un curso de lengua basado en objetivos comunicativos y no simplemente gramaticales.
- El autor Krashen propone el principio, “la comprensión precede a la producción”, desde este principio, los docentes deberán recordar que el orden correcto de ejercitación de las destrezas básicas en el aprendizaje de una lengua extranjera es: primero, destreza auditiva (escuchar) y destreza lectora (leer); después, la destreza oral (hablar) y destreza escrita (escribir). Esta última como la más compleja.
- Tomando como base la teoría Generativa de Noam Chomsky, se establece la diferenciación entre competencia, (dominio de los principios o reglas que gobiernan el funcionamiento de una lengua), y actuación (las manifestaciones de estas reglas en el uso real). A partir de este principio aparece la idea de competencia lingüística y competencia comunicativa. Con esta base, autores como Canale y Swain determinan que dentro de la competencia comunicativa existen otras sub – competencias como: la lingüística, la socio – lingüística, la discursiva y la estratégica. Posteriormente, en 1999 surgirá la idea de la competencia intercultural introducida por el autor García Castaño.
- Al precisar cuáles son las competencias, el autor Stern desarrolla el modelo didáctico basado en el currículum multidimensional, en el cual las competencias son consideradas como objetivos en el proceso de enseñanza y se considera como pericia y van junto al conocimiento (saber), a lo afectivo (saber ser) y a la

transferencia (saber hacer). A estos objetivos se debería sumar los contenidos de dicha planificación, los cuales tienen que estar en estrecha relación con los objetivos.

- De acuerdo con Vigotsky, es a través de la mediación social y cultural, que el conocimiento se hace visible y gana coherencia. La mediación constituye un mecanismo mediante el cual las actividades socio- culturales externas se transforman en un funcionamiento mental interno. Cuando se aprende una lengua extranjera esta mediación puede ser un libro, un material visual, el discurso del aula, la instrucción o cualquier otra forma de ayuda del docente. La mediación social en la forma de interacción puede ocurrir entre una persona experta y otra con menos experiencia, en el aula de lengua extranjera esta mediación puede darse entre el docente como experto y el estudiante o entre los propios estudiantes.
- El papel del docente desde una visión socio cultural va más allá de simplemente proveer al estudiante de una lengua, sino que la misma es empleada como una herramienta cognitiva que le permite desarrollar pensamientos e ideas en esa lengua. El proceso de pensamiento es un indicador de desarrollo en los estudiantes, quienes son capaces de completar tareas de manera independiente a medida que alcanzan su nivel potencial de desarrollo.

## **CAPÍTULO III**

### **Desarrollo de la propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera**

## CAPÍTULO III

---

### 3 Desarrollo del modelo didáctico para la enseñanza del español como lengua extranjera

#### 3.1 Introducción

Desarrollar una propuesta de aplicación didáctica diferente para la enseñanza del español como lengua extranjera, es lo que se buscará presentar en este apartado, la misma que intentará vincular los conceptos teóricos propuestos en el capítulo 2; además, de las destrezas básicas, las competencias de aprendizaje y la mediación pedagógica.

Hablar de mediación pedagógica dentro del aprendizaje de lenguas significa tender puentes entre lo que se desea enseñar y los estudiantes, no como una actividad desvinculada o aislada de todo el proceso de enseñanza, sino como un elemento integrador que contribuya al proceso de adquisición de la lengua.

La investigación de campo realizada en nuestro medio evidenció que la tendencia actual para la enseñanza del español está basada en **el aprendizaje** de la lengua -conocimiento formal de reglas gramaticales sobre la misma- y no en el proceso de **adquisición** -adoptar la lengua, utilizarla en situaciones comunicativas, de manera natural y espontánea-.( Krashen 18).

En ningún momento se cuestiona la necesidad de enseñar la gramática, sino el cómo se enseña. El estudio de la gramática no debe ser el fin del proceso enseñanza aprendizaje de las lenguas, sino el medio para alcanzar más rápidamente los objetivos planteados; una comunicación que se desenvuelva sin interrupciones y que se acerque, en la medida de lo posible, a las competencias del hablante nativo.

El siguiente gráfico permite visualizar la base teórica que sustenta el diseño de esta propuesta, y en las posteriores hojas se presenta el modelo de currículum multidimensional del autor Stern.

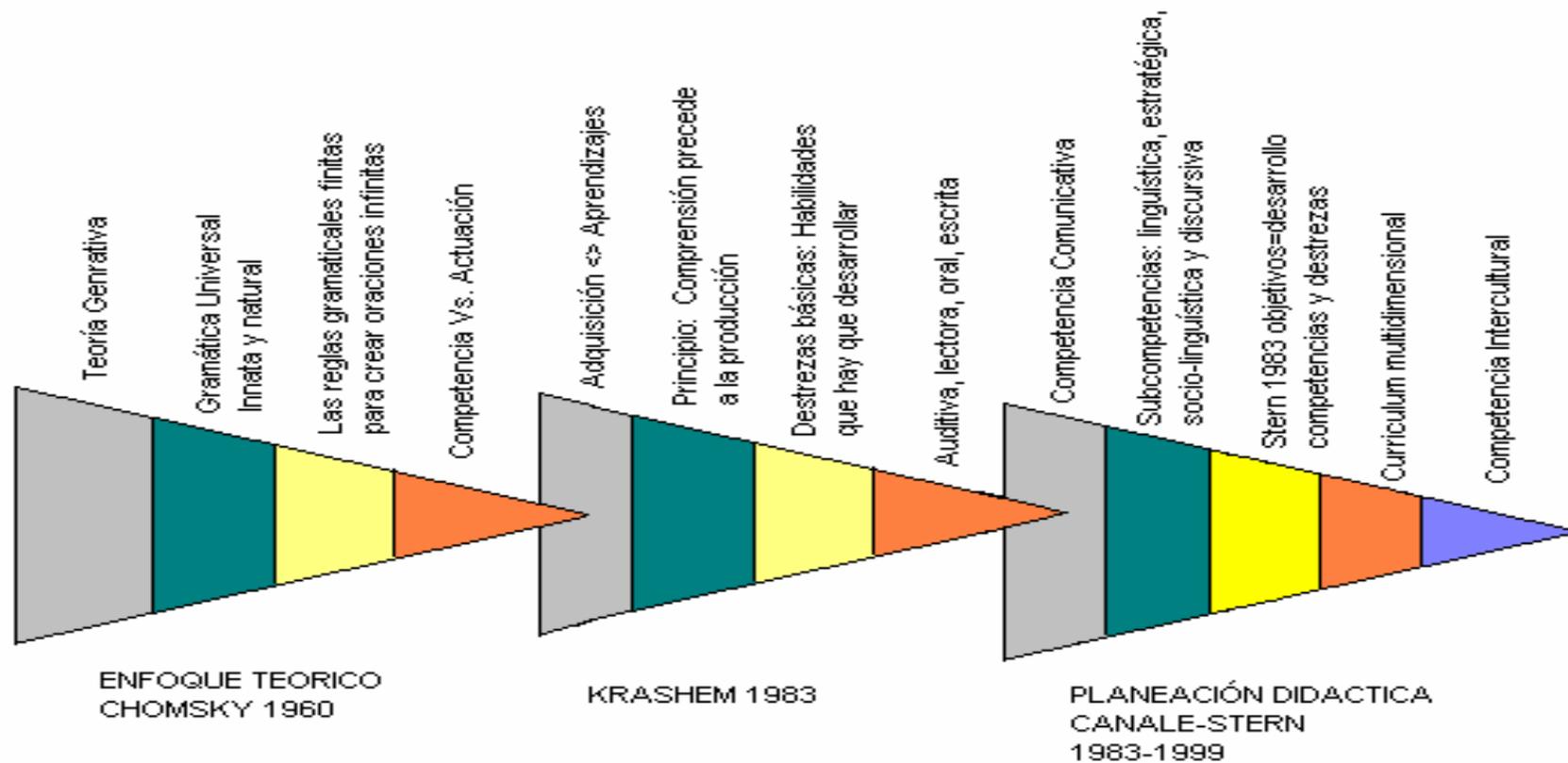
Esta planificación fue desarrollada para los niveles principiante, intermedio y avanzado. Los principiantes son estudiantes que no han tenido contacto con el español

en el pasado, o este contacto se realizó hace mucho tiempo (aprendizaje en el colegio o la escuela). Además, es posible encontrar principiantes que tiene un poco de vocabulario de supervivencia; como por ejemplo: expresiones para saludar, despedirse, frases para pedir información, etc.

En cambio, los estudiantes intermedios son los que ya han tenido un aprendizaje formal, saben vocabulario, saben conjugar verbos (en presente, pasado, futuro), pueden responder a preguntas y mantener una conversación simple; pero todavía necesitan desarrollar ciertas destrezas y competencias que son más complejas.

Los estudiantes avanzados son aquellos que han aprendido gramática (los tiempos verbales en español, las preposiciones, las cláusulas adverbiales, las adjetivales, las cláusula si, etc.), comprenden y pueden entablar una conversación; sin embargo, aún podrían tener problemas para comunicarse, si el entorno comunicativo es muy diferente.

## **3.2 Desarrollo**



5

Cuadro No 5: Sustento teórico para reorientar la didáctica de enseñanza de las lenguas, modelo por competencias.

**NIVEL PRINCIPIANTE:**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 1</b> El primer día en la clase de español	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario: - De clase - Los días, meses y estaciones.  Pronunciación: - las vocales - el alfabeto - El verbo haber - El género y el número - El artículo definido e indefinido. - Los pronombres de sujeto. - El presente del indicativo del verbo ser. - Los adjetivos y la concordancia.	- Adaptación al medio - El respeto	- Presentarse a sí mismo - Saludar y despedirse - Describir: a sí mismo, a otros y lugares. - Preguntar y dar el número de teléfono. - Hablar sobre el curso y las materias. - Expresar su procedencia	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Ecuador, país mágico  - Algunas frases y expresiones con el diminutivo.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- El uso del diccionario -Vocabulario de supervivencia			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> *Vinculación con la	Presentarse a la familia.  <i>destreza auditiva y lectora</i>			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<p><b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 2</b> Las clases que tomamos</p>	<p><u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática</p>	<p>Vocabulario: - De ciencias - Materias y calificaciones. - Interrogativas  Pronunciación: - Pronunciación ligada. - Entonación.  - El presente del indicativo de los verbos regulares AR - Formación de preguntas y negaciones. - Adjetivos posesivos. -El tiempo con el verbo ser.</p>	<p>- Adaptación al medio - El respeto</p>	<p>- Presentarse a sí mismo - Saludar y despedirse - Describir: a sí mismo, a otros y lugares. - Preguntar y dar el número de teléfono. - Hablar sobre el curso y las materias. - Expresar su procedencia</p>	<p>- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.</p>
<p><b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana</p>	<p><u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u></p>	<p>- Nota cultural: Grupos hispanos en los Estados Unidos.  - Algunos préstamos léxicos del Quichua</p>			
<p><b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b></p>	<p><u>Competencia estratégica</u></p>	<p>- La comunicación no verbal: Expresión corporal</p>			
<p><b>Sílabo de actividades comunicativas</b></p>	<p><u>Competencia Comunicativa</u> *Vinculación con la</p>	<p>Visita a la Universidad.  <i>destreza auditiva y lectora</i></p>			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<p><b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 3</b> Las actividades diarias</p>	<p><u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical</p> <p>- Plano fónico</p> <p>- Gramática</p>	<p>Vocabulario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones con el verbo tener</li> <li>- Los números del 200 al 1000</li> </ul> <p>Pronunciación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Las letras B y V.</li> </ul> <p>- El presente del indicativo de los verbos ER e IR</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El posesivo con de</li> <li>- La perífrasis con el verbo tener</li> <li>- Los demostrativos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adaptación al medio</li> <li>- El respeto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hablar sobre los quehaceres de la casa.</li> <li>- Hablar sobre la familia.</li> <li>- Discutir sobre planes y actividades.</li> <li>- Conversar sobre sus gustos.</li> <li>- Hablar sobre situaciones sociales y fiestas informales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Medios y materiales</li> <li>- Con el docente</li> <li>- Con el contexto.</li> </ul>
<p><b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana</p>	<p><u>Competencia Intercultural</u></p> <p><u>Competencia Socio-lingüística</u></p>	<p>- Nota cultural: La ciudad de Miami y la presencia latina.</p> <p>- Expresiones más usadas por los jóvenes en Ecuador.</p>			
<p><b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b></p>	<p><u>Competencia estratégica</u></p>	<p>- La comunicación no verbal: Expresión corporal</p> <p>- Auto-evaluación.</p>			
<p><b>Sílabo de actividades comunicativas</b></p>	<p><u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la</i></p>	<p>En la familia: Los quehaceres domésticos. <i>destreza auditiva, lectora</i></p>	<p><i>y oral</i></p>		

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 4</b> Las actividades del fin de semana	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación: - La consonante C.  - Verbos que cambian solamente en “Yo”. - La a personal, - La perífrasis: IR +A +Verbo	- Adaptación al medio - El respeto	- Hablar sobre los quehaceres de la casa. - Hablar sobre la familia. - Discutir sobre planes y actividades. - Conversar sobre sus gustos. - Hablar sobre situaciones sociales y fiestas informales	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>   <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: La ciudad de Puerto Rico y su relación con EE.UU.  - La forma Tú (informal) y la usted (Formal). - Saber vs. conocer.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- Técnicas para conjugar verbos en español.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa.</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora y oral.</i>	Excursión al cajas			



**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 6</b> En el Banco y en la oficina de correos	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación: - Las consonantes: LL, Y, Ñ.  - El presente progresivo. - El objeto directo - Las palabras afirmativas y negativas. - El verbo hacer con tiempo	- Confianza y seguridad - El respeto	- Expresarse para hacer trámites en el banco. - Realizar actividades en la oficina de correos: * Comprar estampillas * Pedir información. - Comprar y preguntar en la tienda. - Hablar de acciones y eventos en el pasado. - Hablar sobre la rutina diaria.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>   <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Panamá y su realidad  - La polisemia			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- Cuadro de verbos por irregularidad que presentan.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora y oral.</i>	En el banco y la oficina de correos.			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 7</b> De compras	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación: - Las consonantes: L, R, RR.  - El pretérito de verbos regulares. - Los verbos irregulares ser, ir y dar. - El pronombre de Objeto Indirecto. - El verbo gustar. - Las construcciones reflexivas,	- Confianza y seguridad - El respeto	- Expresarse para hacer trámites en el banco. - Realizar actividades en la oficina de correos: * Comprar estampillas * Pedir información. - Comprar y preguntar en la tienda. - Hablar de acciones y eventos en el pasado. - Hablar sobre la rutina diaria.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Costa Rica  - Las diferencias dialectales: Costa y Sierra			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- Cuadro de pronombres. - El parafraseo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora y oral.</i>	En el mercado o la tienda de compras.			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<p><b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 8</b> En el supermercado</p>	<p><u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática</p>	<p>Vocabulario útil  Pronunciación y entonación  - El pretérito de verbos irregulares. - Los pronombres de O.I y O.D en la misma oración. - Algunos verbos que terminan en ir en el pretérito. - El imperfecto. - Formación de adverbios</p>	<p>- Confianza y seguridad - El respeto</p>	<p>- Expresarse para comprar en el supermercado - Hacer pedidos en el restaurante. - Preguntar por la cuenta y los precios. - Narrar acciones en el pasado.</p>	<p>- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.</p>
<p><b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana</p>	<p><u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u></p>	<p>- Nota cultural: Perú, país de los Incas  - Los modismos más frecuentes.</p>			
<p><b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b></p>	<p><u>Competencia estratégica</u></p>	<p>- Cuadro de pronombres. - El parafraseo</p>			
<p><b>Sílabo de actividades comunicativas</b></p>	<p><u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora y oral.</i></p>	<p>Actividades en el café</p>			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 9</b> En el restaurante	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación y entonación: La lectura en voz alta  - Las preposiciones por y para. - Expresiones con el clima - El pretérito e imperfecto. - Los pronombres posesivos.	- Confianza y seguridad - El respeto	- Expresarse para comprar en el supermercado - Hacer pedidos en el restaurante. - Preguntar por la cuenta y los precios. - Narrar acciones en el pasado.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Colombia: visión general  - Los modismos y expresiones			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- Conjugación: presente, pretérito e imperfecto. - Auto –evaluación			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita</i>	Entrevista: Preguntando sobre el pasado.			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 10</b> En el hospital	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación y entonación: La lectura en voz alta  - Participio pasado - El presente perfecto - El pasado perfecto - El mandato: Usted y ustedes.	- Confianza y seguridad - El respeto - Bajar la ansiedad	- Discutir sobre problemas médicos. - Dar y preguntar sobre síntomas físicos y medicamentos - Preguntar y responder para hacer un historial médico. - Hablar sobre acciones pasadas: experiencias y un pasado más alejado. - Recibir y dar recomendaciones - Expresar sentimientos	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Chile y su realidad  - Los sinónimos y antónimos			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>	- Mecanismo para evitar la ruptura en el proceso de comunicación.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita.</i>	Conferencia: Medicina Tradicional.			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<p><b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 11</b> En la farmacia y en consultorio médico</p>	<p><u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática</p>	<p>Vocabulario útil  Pronunciación y entonación: La lectura en voz alta.  - El modo subjuntivo: introducción - Subjuntivo con verbos de voluntad - Subjuntivo con emoción - Las preposiciones</p>	<p>- Confianza y seguridad - El respeto - Bajar la ansiedad</p>	<p>- Discutir sobre problemas médicos. - Dar y preguntar sobre síntomas físicos y medicamentos - Preguntar y responder para hacer un historial médico. - Hablar sobre acciones pasadas: experiencias y un pasado más alejado. - Recibir y dar recomendaciones</p>	<p>- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución</p>
<p><b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana</p>	<p><u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u></p>	<p>- Nota cultural: México y su cultura. - Los sinónimos y antónimos</p>			
<p><b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b></p>	<p><u>Competencia estratégica</u></p>	<p>- Mecanismo para evitar la ruptura en el proceso de comunicación.</p>			
<p><b>Sílabo de actividades comunicativas</b></p>	<p><u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita</i></p>	<p>Conferencia: Sistema de salud en el Ecuador.</p>			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 12</b> Las Vacaciones	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación y entonación: Con trabalenguas.  - El subjuntivo con existencia e inexistencia. - Los mandatos familiares - Verbos con preposición - El uso de sino y pero	- Confianza y seguridad - El respeto - Bajar la ansiedad	-Arreglar una rutina de viaje - Hablar sobre tour y precios -Obtener información para el aeropuerto: viajes, salidas, llegadas. - Registrarse y buscar alojamiento - Hablar sobre distracciones y actividades.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Argentina, país del sur - Frases y modismos de este país			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Cómo elaborar tarjetas para conjugar verbos en subjuntivo. - Cómo redactar un párrafo de introducción.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita</i>	En la agencia de viajes: Interactuando con la gente			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 13</b> En el hotel	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación y entonación: Con trabalenguas.  - El subjuntivo para expresar duda, negación y descreencias. - El subjuntivo con conjunciones. - Los mandatos plurales - El verbo ser: qué y cuál	- Confianza y seguridad - El respeto - Bajar la ansiedad	-Arreglar una rutina de viaje - Hablar sobre tour y precios -Obtener información para el aeropuerto: viajes, salidas, llegadas. - Registrarse y buscar alojamiento - Hablar sobre distracciones y actividades.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: Paraguay  -El guaraní y su aporte			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Estrategia para recordar vocabulario.  -La coherencia del párrafo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita</i>	Buscando alojamiento: Visite al hostel Macondo y pregunte sobre precios.			

**NIVEL PRINCIPIANTE**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 14</b> Actividades al aire libre	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil  Pronunciación y entonación.  - El futuro - El condicional - El imperfecto de subjuntivo - La cláusula si	- Confianza y seguridad - El respeto - Bajar la ansiedad	-Arreglar una rutina de viaje - Hablar sobre tour y precios -Obtener información para el aeropuerto: viajes, salidas, llegadas. - Registrarse y buscar alojamiento - Hablar sobre distracciones y actividades.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Nota cultural: España  -El vosotros, el ustedes y el vos			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Sumario de los tiempos del indicativo u subjuntivo  -La cohesión del párrafo: uso de conectores.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con la destreza auditiva, lectora, oral y escrita</i>	Planeando un viaje para el fin de semana.			

NIVEL INTERMEDIO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	AFECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 1</b> Las diversiones y fiestas	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario: - De fiestas - Algunas actividades del fin de semana. - De deportes Pronunciación y entonación.  - El presente del indicativo. - La “a” impersonal - Los sustantivos y artículos. - Los reflexivos	- Adaptación al medio - El respeto	- Hablar sobre diversiones y actividades. - Responder y preguntar sobre su rutina diaria y la de otros. - Expresar sus ideas en el presente. - Saludar y despedirse de acuerdo a la situación social.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Fiestas importantes en Ecuador y Latinoamérica  - Otras expresiones para saludar y despedirse. - Expresiones para iniciar una conversación.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Formas para internalizar la conjugación de los verbos. El párrafo y las ideas			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con las</i>	Investigar: Celebraciones  <i>4 destrezas.</i>			

**NIVEL INTERMEDIO**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 2</b> La familia hispana	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario: - La familia  Pronunciación y entonación.  - El pretérito de los verbos regulares e irregulares - El imperfecto - El contraste entre el pretérito e imperfecto - El verbo hacer	- Adaptación al medio - El respeto - Mente abierta	- Hablar sobre su familia y la de otros. - Establecer semejanzas y diferencias entre las costumbres de las familias - Narrar y describir en el pasado.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Las costumbres de la familia latina.  - Expresiones de cortesía. - Para hablar de la familia.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Formas para diferenciar el uso del pretérito e imperfecto El orden de los elementos del párrafo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con las 4 destrezas</i>	El árbol genealógico de su familia anfitriona.			

**NIVEL INTERMEDIO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 3</b> La presencia latina en los Estados Unidos.	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación y entonación.  - La concordancia entre los adjetivos y sustantivos - Los verbos ser y estar - Los adjetivos demostrativos - Los pronombres demostrativos	- Cooperación - El respeto - Mente abierta	- Entablar una conversación de nivel medio - Expresar admiración, sorpresa y desaprobación - Esbozar un texto expositivo. - Describir a personas, animales y cosas. - Expresar estados y condiciones.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La migración y las formas de migrar  - Frases para expresar: *admiración * desaprobación * sorpresa			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Mecanismos para recordar vocabulario. Utilización de enlaces en el párrafo.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> *Vinculación con las 4	Conferencia: La migración en nuestro país destrezas.			

**NIVEL INTERMEDIO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 4</b> Las características de los hombres y mujeres hispanos	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El futuro - El condicional - Comparaciones de igualdad y desigualdad - Formas irregulares de comparación. - El superlativo	- Cooperación - El respeto - Mente abierta	- Expresar planes e ideas en el futuro - Hablar de probabilidades. En presente y pasado - Establecer comparaciones. - Reflexionar y contrastar la realidad de los hombres y mujeres.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Los hombres y mujeres de la cultura latina  - Frases para invitación: *aceptar * rechazar * hacer			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La fidelidad del mensaje. - Determinación de intereses y necesidades La puntuación.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> *Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en	Hablando con jóvenes cuencanos  la expresión oral y escrita			

NIVEL INTERMEDIO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	APECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 5</b> El sistema Educativo Latino	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El modo subjuntivo - El presente del subjuntivo - E subjuntivo con verbos de duda, emoción y deseo - El subjuntivo versus el indicativo	- Cooperación - El respeto - Mente abierta	- Expresar frases de duda, deseo y emoción - Expresar recomendaciones - Expresar ideas reales y subjetivas - Mantener una comunicación con medio interpuesto. - Reflexionar y opinar	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Las características del sistema educativo Latino  - Expresiones para saludar y despedirse por teléfono			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La comunicación con medio interpuesto (teléfono, e-mail) El texto descriptivo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Visita: Recorriendo la Universidad  <i>la expresión oral y escrita</i>			

NIVEL INTERMEDIO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	AFECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 6</b> De viaje	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Los pronombres de objeto directo. - Los indirectos - Los preposicionales - Los mandatos - Los mandatos afirmativos y negativos	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Hablar y preparar un viaje - Interactuar en el aeropuerto, aduna, migración - Expresar ordenes - Dar y pedir direcciones	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Las atracciones turísticas en Latinoamérica  - Expresiones para direcciones y sentidos			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- El ruido y formas para evitarlo en la comunicación Los recursos para escribir una descripción.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Visita: En la agencia de viajes  <i>la expresión oral y escrita</i>			

**NIVEL INTERMEDIO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 7</b> Los gustos y las preferencias	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El verbo gustar y sus similares - Las palabras afirmativas y negativas - El subjuntivo y las cláusulas adjetivales - El subjuntivo y las cláusulas adverbiales	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Expresar sus gustos y preferencias. - Hablar sobre los gustos de otros. - Expresar ideas sobre hechos desconocidos o inexistentes. - Realizar un bosquejo de un texto argumentativo.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La comida Latina  - Expresiones para expresar acuerdo y desacuerdo.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Auto - evaluación  El texto Narrativo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Entrevista: Tus gustos y preferencias  <i>la expresión oral y escrita</i>			

**NIVEL INTERMEDIO**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 8</b> Dimensiones culturales	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Los verbos reflexivos y no reflexivos. - Los reflexivos con mandatos - Los recíprocos - Los tipos de “se”	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Hablar sobre la rutina diaria. - Preguntar sobre la rutina diaria de otros. - Reflexionar y opinar sobre la variedad étnica de Latinoamérica.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La variedad étnica en Latinoamérica  - El diminutivo y el uso el América			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- El trabalenguas como estratégica para mejorar pronunciación El texto narrativo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Visita: El museo de las culturas Aborígenes  <i>la expresión oral y escrita</i>			

**NIVEL INTERMEDIO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 9</b> El medio ambiente	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El imperfecto del subjuntivo - La cláusula si - Los adverbios - El infinitivo	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Expresar frases hipotéticas - Hablar sobre deseos, emociones en el pasado subjetivo. - Reflexionar y opinar sobre el medio ambiente. - Realizar una presentación oral	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- El ecoturismo en Latinoamérica.  - Expresiones con los verbos faltar y acabar - Expresiones para consejos, compasión y falta de compasión.			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- El trabalenguas como estratégica para pronunciación El texto expositivo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Visita: El parque nacional cajas.  <i>la expresión oral y escrita</i>			

**NIVEL INTERMEDIO**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 10</b> La imagen y el mundo de los negocios	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El participio pasado - Los tiempos compuestos del indicativo y subjuntivo - El verbo haber con el uso de obligación - La voz pasiva	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Expresar experiencias en el pasado - Expresar de manera oral o escrita la voz pasiva. - Reflexionar y opinar sobre la realidad económica y política.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La publicidad y los anuncios televisivos.  - Expresiones para: *hacer un pedido *hacer una compra *ofrecer ayuda			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	Auto –evaluación  El texto argumentativo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Conferencia: La realidad económica, política y social de Latinoamérica  <i>la expresión oral y escrita</i>			

NIVEL INTERMEDIO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	APECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 11</b> La tecnología	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Secuencia de tiempos - Las conjunciones - Las preposiciones por y para - Expresiones con por y para - La cláusula si	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Opinar y reflexionar sobre el tema - Expresar ideas secuenciando los tiempos verbales en español. - Enlazar las ideas a través de conjunciones - Hablar y expresar ideas hipotéticas	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La era de la tecnología.  - Frases para expresar: *Alivio *gratitud, credulidad *enojo, incredulidad			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	Formas para mejorar comunicación  El texto argumentativo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  *Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en	Entrevista: Hablando con los jóvenes  la expresión oral y escrita			

**NIVEL INTERMEDIO**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 12</b> El arte, la cultura y la literatura	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Las formas progresivas - Los pronombres relativos - El pronombre neutro "lo" - Los diminutivos	- Cooperación - El respeto - Mente abierta - Auto estima	- Opinar y reflexionar sobre el tema - Expresar ideas secuenciando los tiempos verbales en español. - Enlazar las ideas a través de conjunciones - Hablar y expresar ideas hipotéticas	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La creación hispana en el arte y la literatura  - Frases para expresar: *Disculpas *Vacilación *Para resumir y cambiar de tema			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	-La grabación para mejorar la pronunciación La expresión oral y escrita			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las 4 destrezas pero énfasis en</i>	Hablando: Un cuento corto  <i>la expresión oral y escrita</i>			

**NIVEL AVANZADO**

**O B J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>APECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 1</b> Una puerta hacia la historia de Latinoamérica	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El verbo: persona, número, modo y tiempo. - El presente del indicativo - Los verbos reflexivos - Los artículos	- Adaptación - El respeto - Auto estima	- Opinar y reflexionar sobre diferentes temas (personales, sociales, culturales) - Comprender y organizar textos. - Emitir mensajes claros - Expresar sus ideas el presente - Hablar sobre su rutina.	- Medios y materiales - Con el docente - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- España  - Los prefijos ( a través de preposiciones)			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La puntuación y la ortografía (c, s y z).  -La elaboración de un párrafo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las destrezas auditiva y lectora</i>	- Conferencia: Cultura y civilización”			

**NIVEL AVANZADO**

**OB J E T I V O S**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 2</b> La diversidad versus la unidad	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El pasado: el pretérito y el imperfecto - El pretérito regular e irregular. - El imperfecto y sus usos - El contraste entre los tiempos	- Adaptación - El respeto - Auto estima	- Opinar y reflexionar sobre diferentes temas (personales, sociales, culturales) - Comprender y organizar textos. - Emitir mensajes claros - Expresar sus ideas el presente - Hablar describir y narrar acciones en el pasado	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- La diversidad cultural  - La polisemia y la monosemia			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- Repaso de ortografía y puntuación.  -La utilización de la puntuación para lograr cohesión del párrafo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las destrezas auditiva y</i>	- Investigar: Cuentos populares de la ciudad  <i>lectora</i>			

NIVEL AVANZADO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	APECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 3</b> La literatura como medio de expresión cultural	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - E futuro y el condicional - El participio pasado - Los tiempos perfectos del indicativo - Los usos del verbo ser estar y haber. El verbo gustar y similar	- Cooperación - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Evitar la redundancia en la expresión escrita. - Ampliar el vocabulario - Hablar y expresar ideas en presente. Expresar oraciones con probabilidad.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución.
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- “Hombre pequeño” Alfonsina Storni.  - Los sinónimos y el significado según el contexto			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de la “que”, “qui”, “cue” y “cui”.  -El uso de los sinónimos para evitar la redundancia.			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  *Vinculación con las	- Conferencia: Escritoras hispanas  destrezas auditiva, lectora	y escrita		

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 4</b> La literatura como medio de expresión cultural, México	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Palabras afirmativas y negativas. - El modo indicativo y subjuntivo - El presente del subjuntivo, - El imperativo.	- Cooperación - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Expresar deseos, consejos, recomendaciones para otros. - Dar mandatos y entenderlos.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- “Las redondillas” Sor Juana Inés de la Cruz  - Los cognados falsos			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de “h” y repaso de los signos de puntuación  - Aplicación en la escritura: La descripción			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las</i>	- Cuento: “El ramo azul” de Octavio Paz  <i>destrezas auditiva, lectora</i>	<i>Oral y escrita</i>		

NIVEL AVANZADO

OBJETIVOS

CONTENIDOS	PERICIA Destrezas y competencias	CONOCIMIENTO Saber	APECTIVO Saber ser	TRANFERENCIA Saber hacer	INSTANCIAS
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 5</b> La América central: su realidad, literatura	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Frases y expresiones con subjuntivo. - Presente perfecto del subjuntivo. - Pluscuamperfecto del subjuntivo - Secuencia de tiempos. - La cláusula si	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Hablar sobre hechos o situaciones subjuntivas en pasado. - Expresar ideas y frases secuenciando tiempos verbales en español. - Expresar ideas hipotéticas.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Consigo mismo
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Visión general: América Central - Cambios semánticos: las metáforas			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de “g” y “j” ;repaso de los signos de puntuación y mayúsculas - La narración			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  *Vinculación con las	- Cuento: “Mi nombre es Rigoberta Menchu”  destrezas auditiva, lectora	oral y escrita		

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 6</b> México y el arte muralista	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - El gerundio - Adjetivos y pronombres posesivos. - Adjetivos y pronombres demostrativos - Adverbios - Verbos impersonales	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Expresar ideas con un sentido progresivo. - Expresar ideas tanto orales como escritas con la utilización de pronombres	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Visión: “ México y el arte muralista”  - Los eufemismos - Significados confusos			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de “l” y “ll” ;repaso de los signos de puntuación y mayúsculas  - El texto expositivo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u> <i>*Vinculación con las</i>	- Visita: Museo de Arte Moderno <i>4 destrezas básicas</i>			

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANSFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 7</b> Chile y sus escritores	<u>Competencia Lingüística:</u> - Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Revisión de pronombres: * Sujeto * Objeto directo o indirecto * Los preposicionales * El pronombre “se”	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Expresar ideas claras. - Hablar ideas o hechos inesperados. - Expresar ideas en voz pasiva.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Consigo mismo
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio- lingüística</u>	- Visión: “Cultura chilena a través de sus poetas”  - L hipérbole			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de “gue” “gui”, “güe” y “güi” Repaso de los signos de puntuación y mayúsculas  - El texto expositivo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las</i>	- “Poema 20” de Pablo Neruda  <i>destrezas auditiva, lectora</i>	<i>oral y escrita</i>		

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 8</b> Argentina y sus escritores	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxico  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Los sustantivos - El uso del infinitivo - Comparativos - Superlativos	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Realizar comparaciones - Expresar cualidades máximas	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Consigo mismo
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio- lingüística</u>	- Visión: “La cultura Argentina y sus poetas”  - El diminutivo			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La ortografía de “b” y “v” Repaso de los signos de puntuación y mayúsculas  - El texto Argumentativo			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las</i>	- Cuento: “Pedro Savadores” Jorge Luis Borges  <i>destrezas auditiva, lectora</i>	<i>oral y escrita</i>		

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 9</b> La inmigración a los Estados Unidos y algunos escritores inmigrantes	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Las preposiciones por y para - Pero y sino - Verbos con preposición - Las preposiciones a, en, de.	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Precisar el uso de preposiciones.	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio-lingüística</u>	- Visión: “La inmigración en los Estados Unidos”  - El diminutivo y su significado afectivo			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La tilde diacrítica - Examen de auto-evaluación  - Aplicación práctica oral y escrita			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  *Vinculación con las	- Conferencia: La migración en el Ecuador  destrezas auditiva, lectora	oral y escrita		

**NIVEL AVANZADO**

**OBJETIVOS**

<b>CONTENIDOS</b>	<b>PERICIA</b> Destrezas y competencias	<b>CONOCIMIENTO</b> Saber	<b>AFECTIVO</b> Saber ser	<b>TRANFERENCIA</b> Saber hacer	<b>INSTANCIAS</b>
<b>Sílabo de la lengua</b> <b>Unidad No 10</b> Países de Andinos: Ecuador, Perú y Bolivia	<u>Competencia Lingüística:</u> -Plano léxical  - Plano fónico  - Gramática	Vocabulario útil:  Pronunciación, fluidez entonación.  - Los pronombres relativos - La voz pasiva - Frases son hacer	- Mente abierta - El respeto - Auto estima	- Analizar y opinar sobre la literatura - Opinar sobre la cultura hispana - Precisar el uso de preposiciones - Expresar ideas con un sentido de tiempo - Expresar ideas construcciones pasivas	- Medios y materiales - Con el docente - Con el contexto - Con la institución
<b>Sílabo Cultural</b> La cultura hispana	<u>Competencia Intercultural</u>  <u>Competencia Socio- lingüística</u>	- Ecuador, Perú y Bolivia.  - El aspecto humorístico			
<b>Sílabo de lenguaje general de educación:</b>	<u>Competencia estratégica</u>  <u>Competencia discursiva</u>	- La tilde diacrítica - Examen de auto- evaluación  - Aplicación práctica oral y escrita			
<b>Sílabo de actividades comunicativas</b>	<u>Competencia Comunicativa</u>  <i>*Vinculación con las</i>	- Poema: “Los heraldos negros” Cesar Vallejo  <i>destrezas auditiva, lectora</i>	<i>oral y escrita</i>		

### 3.2.1 Estructura del material para los estudiantes

El material preparado para los estudiantes se organizó por niveles: principiante, intermedio, avanzado; y se desarrolló el capítulo No 1 de cada nivel. Además, se estableció las instancias de aprendizaje con las que se trabajó, así como, con las estrategias de entrada, desarrollo y cierre. Por otra parte, se intentó vincular las destrezas y competencias necesarias para la adquisición de una lengua extranjera.

### 3.3 Conclusiones

- Las teorías de aprendizaje de las lenguas han ido evolucionando a través del tiempo, es por esa razón que la primera parte de la investigación bibliográfica de este proyecto investigativo trató de determinar cuáles han sido esas teorías y métodos existentes, y la segunda plantea la base teórica que sustenta el diseño de la propuesta didáctica.
- La teoría generativa de Chomsky considera que la lengua no se aprende, sino que se adquiere, ya que la habilidad lingüística es natural e innata en los seres humanos; por esta razón él propone la existencia de una “gramática universal”, la cual debe ser ejercitada y desarrollada a través de un modelo didáctico. A partir de este principio teórico, este proyecto investigativo intentará sistematizar la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Crear un modelo didáctico que permita desarrollar esa adquisición del lenguaje, es lo que se intentó en este capítulo. Se tomó el modelo de currículum multidimensional del autor Stern. En esta planificación se determinaron objetivos específicos como: la pericia, concebida como el desarrollo de destrezas y competencias de aprendizaje; el conocimiento, como una gramática específica que permita construir infinitas frases a partir de un número finito de elementos gramaticales; lo afectivo, como los valores, las motivaciones e intereses de los estudiantes; la transferencia, como el saber hacer, en el plano comunicativo. A este modelo se le añadió las instancias de aprendizaje de la mediación pedagógica. Además de preparar este modelo didáctico, se desarrolló el

material para los estudiantes, el cual está estructurado bajo los criterios antes mencionado.

## **CAPÍTULO IV**

### **Validación de la propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera**

## CAPÍTULO IV

---

### **4 Validación de la propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera**

#### **4.1 Introducción**

La validación se define como, “la prueba de un material a un pequeño grupo de sus destinatarios, antes de su extensión a la totalidad de los mismos” (Prieto Castillo 174).

Este capítulo mostrará los resultados de la validación efectuada al material, el cual fue elaborado bajo el modelo didáctico por competencias para la enseñanza del español como lengua extranjera.

La validación fue aplicada a estudiantes americanos y profesores del área. El material validado fue el capítulo No 1 de los niveles principiante, intermedio y avanzado, los cuales están en los anexos de esta tesis.

Para la validación se elaboró una guía que contempló los siguientes parámetros:

- La presentación del material (el tipo de letra, el tamaño, los gráficos y la distribución.
- Los contenidos de la unidad y la dificultad según cada nivel.
- La metodología utilizada
- La evaluación.
- Recomendaciones y sugerencias

La validación forma parte de una necesaria tarea en el espacio educativo. Si la evaluación es condición necesaria del aprendizaje, la validación resulta un recurso básico para probar una propuesta educativa con los estudiantes y los docentes. Por lo tanto, validar implica confrontar experiencias y materiales con los demás, de una manera abierta, sin temor a la crítica o al ridículo.

## 4.2 Desarrollo

### 4.2.1 Resultados de la validación

Las guías y el material fueron entregadas a estudiantes de la universidad de Ohio que estuvieron en Cuenca, en el CEDEI, en el período de marzo hasta mayo del 2006, a profesores de la institución y a otros del área.

Se trabajó con una muestra de 10 alumnos y de 10 profesores. Un punto interesante que vale la pena ser mencionado es que, con los docentes se estableció dos grupos: profesores a los que, se les explicó detenidamente la propuesta, los objetivos, los contenidos, la vinculación entre las destrezas y las competencias, la metodología y la evaluación (se los llamará el grupo 1); y profesores a los que, se les explicó la propuesta de manera muy general (grupo 2).

A continuación los resultados:

#### 4.2.1.1 Material para nivel principiante, validación con los docentes

GRUPO 1	GRUPO 2
<b>1.- Forma del material:</b> Tipo de letra Tamaño Dibujos y gráfico. Opinó que eran <b>muy buenos y adecuados</b>	<b>1.- Forma del material:</b> Tipo de letra Tamaño Dibujos y gráficos: Opinó que eran <b>buenos</b>
<b>2.- Contenido del material:</b> Organización Extensión Actividades Estrategias (entrada, desarrollo y cierre). Opinó que eran <b>muy buenas y adecuadas</b>	<b>2.- Contenido del material:</b> Organización Extensión Actividades Estrategias. Opinó que eran <b>buenas</b>
<b>3.- Competencias y destrezas:</b> A través del material sí se ejercitan las destrezas y las competencias, porque <i>“durante todo el proceso el estudiante está escuchando, entendiendo y expresando ideas; todo dentro de un marco de conocimientos culturales. Hay un entrelazamiento de competencias y destrezas durante el mismo”</i>  <b>3.1 ¿Qué opina sobre las actividades para ejercitar las diferentes competencias?</b> <i>“la lectura está integrando las reglas gramaticales</i>	<b>3.- Competencias y destrezas</b> Son buenas

<p><i>aprendidas en la competencia lingüística, el alumno las aplica al leer y al interpretar el texto. Además, el tema de la lectura es una buena aproximación al medio donde está el estudiante, el cual es diferente al suyo, y es una buena ejercitación de la competencia intercultural”</i> En lo que respecta a la ejercitación de la competencia socio – lingüística, ellos opinaron: <i>“las variantes del habla a veces dificultan la comprensión, por eso, analizar temas como el diminutivo es importante, especialmente en nuestro medio, Cuenca”</i>. Al abordar la pregunta sobre la ejercitación de la competencia comunicativa, la totalidad del grupo pensaba que se deberían incrementar más actividades para ejercitarla.</p>	
<p><b>4.- La Metodología:</b> El grupo consideró que la metodología es <b>interesante y buena</b>.</p>	<p><b>4.- La Metodología:</b> Opinó que es <b>buena</b>, aunque <b>demasiado gramatical</b>.</p>
<p><b>5.- La Evaluación:</b> <i>“la evaluación es relativa, según muchos factores, como objetivos, disposiciones de las universidades extranjeras, tipo de clase, etc. Así por ejemplo, la calificación de la participación en clase puede variar en una clase de gramática, y una de conversación”</i></p>	<p><b>5.- La Evaluación:</b> Opinó que es <b>buena</b>.</p>

Cuadro No 6: Resultados de la validación

#### 4.2.1.2 Material para nivel principiante, validación con estudiantes

Ellos opinaron que en cuanto a la forma del material (pregunta 1); tipo de letra, tamaño, dibujos, gráficos y cuadros estos eran adecuados y muy buenos. El dibujo de “la clase con la presentación de vocabulario nuevo”, fue el que más les gustó.

Al opinar sobre el contenido del material (pregunta 2), la mayoría creyó que la organización, la extensión y las actividades prácticas eran buenas; pero, al referirse sobre los tres momentos principales (estrategia de entrada, desarrollo y cierre), el mismo número consideró que eran más o menos claras. Al responder sobre las competencias y destrezas, la mitad opinó que a través del material sí se ejercitan las destrezas y las competencias, y la otra mitad que se ejercitan más o menos. Al opinar sobre las

actividades para ejercitar las diferentes competencias, ellos consideraron que éstas eran interesantes, pero difíciles para un estudiante principiante. Además, decían: “*se debería usar más inglés, especialmente con las instrucciones porque puede ser difícil entender todo el vocabulario y la gramática utilizada para un estudiante principiante, y eso es frustrante*”.

Al expresar sus opiniones sobre la metodología que utiliza el material, creían que es buena, pero a veces un poco avanzada para un principiante. También algunos se plantearon una interrogante ¿el material es para un principiante sin ningún conocimiento de la lengua o para un principiante que ya ha aprendido algo? Si la respuesta es para una persona con conocimiento, el material es ideal.

Finalmente, al opinar sobre la evaluación la mayoría dijo que estaba bien y que era adecuada. Posiblemente, porque el modelo de evaluación que se tomó fue el de la Universidad de Ohio y eran estudiantes de esa universidad.

#### **4.2.1.3 Material para nivel intermedio, validación con docentes**

Para la validación del nivel intermedio se realizó el mismo procedimiento que para el nivel principiante se estableció dos grupos: el grupo 1, sabía de qué se trataba la propuesta; el grupo 2, sabía de qué se trataba la propuesta de manera muy general.

En la pregunta 1, la cual hace referencia a la forma del material, el grupo 1 opinó que la letra y el tamaño eran muy buenos; en cuanto a los gráficos, algunos consideraron que se debería incluir más; en cambio, el grupo 2 opinó que eran buenos.

En cuanto al contenido del material, el grupo 1 expresó que la organización, la extensión y la práctica de los contenidos eran muy buenas y adecuadas; y que las estrategias de entrada, desarrollo y cierre, sí cumplían con su función porque presentan un orden y razonamiento lógico. El grupo 2 dijo que eran buenas.

Al reflexionar sobre las competencias y las destrezas, el grupo 1 creía que a través del material sí se las ejercitan porque abarcan todas las áreas de la comunicación: oral, lectora y escrita. El grupo 2 dijo que se las ejercita más o menos.

Al comentar sobre las actividades para ejercitar la competencia lingüística, socio – lingüística, intercultural, estratégica, discursiva y comunicativa; el grupo 1 consideró que son muy completas, buenas y necesarias. “*Con las actividades para la*

*competencia socio – lingüística se puede aumentar el léxico de los estudiantes con expresiones propias del medio, dentro de un contexto real y natural*". El grupo 2 no opinó nada.

En cuanto a la metodología y a la evaluación el grupo 1 consideró que es sencilla y precisa. El grupo 2 dijo que está bien.

#### **4.2.1.4 Material para nivel intermedio, validación con estudiantes**

Al grupo que más le gustó el material fue a este, porque según ellos, es interesante y diferente a otros con los que han trabajado anteriormente. En cuanto a la forma, ellos lo consideraron muy bueno, *“la forma varia suficientemente, así que, no es aburrido y es fácil seguirlo”*.

Al opinar sobre el contenido: organización, extensión, actividades prácticas y las estrategias, dijeron que son muy buenas y adecuadas; *“es muy bueno que se incluya el plano fónico y la entonación, porque casi nunca los libros enseñan nada de la pronunciación o cómo se habla la lengua. Es fundamental para ambos: hispanohablantes, para aprender inglés; anglo hablantes, para aprender español”*.

En cuanto a las competencias y destrezas, la mayoría consideró que a través del material sí se ejercitan las destrezas y las competencias, *“hay ejercicios mecánicos y prácticos, y estos ayudan a memorizar las formas y uso de la lengua. El capítulo es extenso, pero se puede usar casi todo el material en un contexto real”*.

Además, ellos determinaron que las actividades para ejercitar la competencia lingüística son muy buenas, *“el profesor nativo hablante está allí para acompañar el proceso, en especial la pronunciación y la entonación”*. Por otra parte, *“los temas presentados dentro de la competencia intercultural son interesantes, ya que hay información cultural sobre Ecuador y otros países latinoamericanos, lo que nos posibilita tener una visión más amplia de la cultura”*. Al responder sobre la competencia socio – lingüística, respondieron que es buena, pero como no nativo hablantes del español no están muy seguros de los niveles sociales de la lengua. En lo referente a la competencia estratégica, la gran mayoría no pudo determinar en qué consistía la estrategia y para que servía.

El ejercicio para la competencia comunicativa les pareció muy bueno, porque da la oportunidad de aprender sobre la cultura mientras se interactúa con el medio.

En cuanto a la metodología, algunos consideraron que es similar a otros libros de español, pero mucho mejor; los ejercicios son prácticos, la organización del capítulo es clara y el nivel es adecuado para estudiantes intermedios. Permite la ejercitación de las competencias y las destrezas.

#### **4.2.1.5 Material para nivel avanzado, validación con docentes**

La validación del material para los estudiantes avanzados se realizó bajo los mismos parámetros de las validaciones del nivel principiante e intermedio. Se trabajó con el grupo 1 y el 2. Los resultados no difieren mucho de los presentados anteriormente de los niveles principiante e intermedio. Para el grupo 1 el material es muy bueno y cumple con el propósito de vincular destrezas y competencias dentro del marco de la mediación pedagógica. En cambio, el grupo 2 opinó que la propuesta es más o menos.

#### **4.2.1.6 Material para nivel avanzado, validación con estudiantes**

A la primera pregunta, los estudiantes respondieron que el material, tipo de letra y tamaño eran buenos. Al referirse a los dibujos y gráficos, algunos los consideraron poco adecuados. *“los cuadros pueden ser organizados de una manera más estética y bonita”*, opinaron. Al comentar sobre la organización del contenido y las actividades prácticas, determinaron que eran buenas; y que las estrategias de entrada, desarrollo y cierre se comprendían claramente.

En cuanto a las competencias y destrezas, ellos consideraron que a través del material éstas se ejercitan más o menos. Además, las actividades para ejercitar las diferentes competencias fueron muy buenas y adecuadas; también se recomendó la creación de un CD, como complemento de los temas y actividades del capítulo.

Al opinar y reflexionar sobre la metodología, consideraron que era buena, pero que saltaba mucho de un tema a otro y estos podría ser difícil para un estudiante. Finalmente, para ellos, la evaluación fue razonable y opinaron *“hay que estar seguros de que los profesores que evalúan saben lo que significa “competencia lingüística, intercultural, socio- lingüística, estratégica y discursiva”*.

### 4.3 Conclusiones

- La validación del material es un elemento necesario e importante dentro de los procesos educativos, puesto que establecen con claridad y precisión si un material cumple con el objetivo para el cual fue creado; y si los propuestos presentados son de conocimiento del medio, de los estudiantes y de los docentes.
- Al analizar y reflexionar sobre los resultados obtenidos en la validación, se pudo extraer ideas muy interesantes. Primero, el desconocimiento sobre el tema de las competencias. El grupo al que se le explicó de manera clara sobre la propuesta, tuvo la oportunidad de opinar más sobre el material, no solamente en la parte de la forma, sino del fondo (contenido). El grupo que sabía sobre ésta de manera general, se limitó a llenar la guía en los aspectos sobre la forma, más no del contenido, sin emitir comentarios o recomendar cambios. ¿Se puede reflexionar sobre temas que se desconocen?
- A pesar de que la validación se realizó con profesores del área, que tiene años de experiencia, hay detalles teóricos que se desconocen; así por ejemplo, el grupo 1 (que sabía de la propuesta) recomendó que se debería incluir más ejercicios orales para el nivel principiante; sin recordar que la teoría de Krashen dice: “la comprensión precede a la producción”  
¿Cómo se va a pedir a un estudiante que hable, si está en la primera etapa, que es la comprensión? Por ese motivo, todo el capítulo está diseñado para ejercitar la comprensión auditiva y lectora para luego, de manera progresiva ir incorporando ejercicios y prácticas que faciliten la etapa de producción oral y escrita.
- Hay algunos docentes (grupo 2 y son del área) que consideran que la propuesta es muy gramatical, porque se abordan los cuatro planos de la lengua. La gramática ha sido planteada, como un medio y no como un fin del proceso enseñanza, por ese motivo los objetivos son comunicacionales y no gramaticales. El abordar los planos de la lengua permiten desarrollar la competencia lingüística, si un alumno sabe gramática, sabe vocabulario, tiene

una buena pronunciación y puede determinar diferentes significados semánticos; podrá comunicarse adecuadamente, y así se estará frente a un proceso de adquisición y no de aprendizaje de la lengua.

- En cuanto a la validación por parte de los estudiantes, el material del nivel principiante e intermedio es el que más gustó y llamó la atención por el contenido, y el que gustó menos fue el avanzado. Hubo recomendaciones para el nivel principiante: “se debería incluir más inglés”. Es verdad que el inglés facilita la comprensión y disminuye el nivel de ansiedad en los estudiantes, elemento que debe ser considerado, pero no es menos cierto que, esto impide que el alumno trate de comprender desde el principio la lengua meta, se debe partir del español para aprender español.
  
- Otra punto interesante expuesto por los alumnos que validaron el nivel avanzado textualmente dice: “hay que estar seguros de que los que evalúan saben lo que significa “competencia lingüística, intercultural, socio – lingüística, estratégica y discursiva”. Esto nos enfrenta a la urgente necesidad de reestructurar técnicas y estrategias de aprendizajes tradicionales, bajo los cuales se ha venido trabajando hasta el momento.

## 5 CONCLUSIONES FINALES

Después de haber seguido los pasos necesarios para la realización del proceso investigativo, los cuales buscaban solucionar el problema planteado inicialmente, se presentan las reflexiones finales que aglomeran las conclusiones de los cuatro capítulos desarrollados en esta tesis:

- Es importante aclarar que, los diferentes instrumentos de investigación, fueron aplicados a instituciones con larga trayectoria en nuestro medio; por lo tanto, es posible considerar que los resultados presentan un acercamiento a la realidad de la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera en la ciudad de Cuenca.
- No se puede negar el trabajo que han venido desempeñando las diferentes instituciones en la enseñanza, así como tampoco, es prudente decir que no se han obtenido resultados a lo largo del este tiempo, o cuánto han aprendido con las técnicas metodológicas empleadas. Solamente es posible afirmar que el proceso de enseñanza está basado en *técnicas para aprender* una lengua. Es interesante recordar la diferencia entre adquirir y aprender:

Adquirir una lengua es simplemente “adoptarla”, es decir, desarrollar habilidades lingüísticas y usarlas en situaciones comunicativas naturales, al igual que lo hacen los niños cuando aprenden su lengua nativa. En cambio, aprender se refiere al conocimiento de las reglas gramaticales de una lengua (Krashen 18).
- Basar la enseñanza de la lengua en un único enfoque, método y técnica de aprendizaje como se evidenció en algunas instituciones, es una equivocación, ya que aprender una lengua involucra aspectos psicológicos, sociológicos, culturales, motivacionales y habilidades innatas de los estudiantes. Por lo tanto, estos enfoques y métodos deberían ser seleccionados, tomando en cuenta los aspectos antes mencionados.
- La enseñanza del español debe realizarse desde el español, en los niveles principiantes de las diferentes escuelas, los instrumentos de investigación

evidenciaron la utilización del inglés como un medio para el aprendizaje. Al preguntar a los alumnos sobre este aspecto, algunos opinaron que es bueno y otros que es malo, porque evita que ellos se esfuercen por comprender la lengua extranjera, limita su capacidad de “figure out” (descifrar significados dentro de un contexto), impide que escuchen la pronunciación de un nativo hablante, todo el tiempo tratan de emplear la traducción, de comparar con su idioma nativo. Este proceso de codificación y decodificación se vuelve cansado y aburrido. Esto perjudica terriblemente el proceso de adquisición de la lengua, porque al emplear el inglés para enseñar español, se está reproduciendo la realidad de algunas universidades americanas, en donde la clase es en inglés con lapsos de práctica en español. ¿Será posible adquirir una lengua de esta manera? ¿Podrá el estudiante desarrollar tanto destrezas como competencias?

- Es evidente que, trabajar con estudiantes de nivel principiante es difícil porque requiere mayor esfuerzo y trabajo por parte de los profesores. Presupone la necesidad de producir material adicional como: tarjetas, gráficos y dibujos para facilitar el proceso de enseñanza. Si el profesor tiene que trabajar más, querrá también ganar más.
- Enseñar español como lenguaje instrumental para nativos hablantes del español es diferente que enseñar español como lengua extranjera a alumnos extranjeros. Por lo tanto, es obligación del docente que enseña español como lengua extranjera actualizarse y prepararse en el conocimiento de teorías, métodos y técnicas existentes para la enseñanza de lenguas.
- Los medios y materiales, como instancias de aprendizaje, no han sido contemplados totalmente dentro de las diferentes instituciones. Muchos profesores creen que utilizar un material de audio o de video, es mediar. Pero, ¿se puede mediar sin saber exactamente lo que se está mediando? o ¿qué destrezas y competencias se ejercitan a través de esa mediación?
- Las observaciones realizadas a los tres centros de español de nuestra ciudad evidencian también que la clase de español está dividida en una de gramática

y una de conversación. Específicamente en una de las instituciones, esta división (gramática y conversación) fue demasiado marcada. La clase de español es un espacio para practicar la lengua, por lo tanto, se pueden ejercitar destrezas y competencias en la una como en la otra, sin mantener una rígida gramática y una improvisada conversación.

- Por otra parte, al determinar con claridad y precisión cuáles son los enfoques, métodos y técnicas existentes para la enseñanza de una lengua extranjera y de una segunda lengua, y cómo han ido evolucionando a través del tiempo, el docente cuenta con una visión objetiva, la que le ayudará a la hora de enseñar.
- Establecer una diferenciación concreta entre lo que es adquirir (usar la lengua en situaciones comunicativas naturales) y aprender (conocimiento consciente de reglas gramaticales), los docentes pueden planificar un curso de lengua basado en objetivos comunicativos y no simplemente gramaticales.
- El autor Krashen propone el principio, “la comprensión precede a la producción”, desde este principio, los docentes deberán recordar que el orden correcto de ejercitación de las destrezas básicas en el aprendizaje de una lengua extranjera es: primero, destreza auditiva (escuchar) y destreza lectora (leer); después, la destreza oral (hablar) y destreza escrita (escribir). Esta última como la más compleja.
- Tomando como base la teoría Generativa de Noam Chomsky, se establece la diferenciación entre competencia, (dominio de los principios o reglas que gobiernan el funcionamiento de una lengua), y actuación (las manifestaciones de estas reglas en el uso real). A partir de este principio aparece la idea de competencia lingüística y competencia comunicativa. Con esta base, autores como Canale y Swain determinan que dentro de la competencia comunicativa existen otras sub – competencias como: la lingüística, la socio – lingüística, la discursiva y la estratégica. Posteriormente, en 1999 surgirá la idea de la competencia intercultural introducida por el autor García Castaño.

- Al precisar cuáles son las competencias, el autor Stern desarrolla el modelo didáctico basado en el currículum multidimensional, en el cual las competencias son consideradas como objetivos en el proceso de enseñanza y se considera como pericia y van junto al conocimiento (saber), a lo afectivo (saber ser) y a la transferencia (saber hacer). A estos objetivos se debería sumar los contenidos de dicha planificación, los cuales tienen que estar en estrecha relación con los objetivos.
- De acuerdo con Vigotsky, es a través de la mediación social y cultural, que el conocimiento se hace visible y gana coherencia. La mediación constituye un mecanismo mediante el cual las actividades socio- culturales externas se transforman en un funcionamiento mental interno. Cuando se aprende una lengua extranjera esta mediación puede ser un libro, un material visual, el discurso del aula, la instrucción o cualquier otra forma de ayuda del docente. La mediación social en la forma de interacción puede ocurrir entre una persona experta y otra con menos experiencia, en el aula de lengua extranjera esta mediación puede darse entre el docente como experto y el estudiante o entre los propios estudiantes.
- El papel del docente desde una visión socio cultural va más allá de simplemente proveer al estudiante de una lengua, sino que la misma es empleada como una herramienta cognitiva que le permite desarrollar pensamientos e ideas en esa lengua. El proceso de pensamiento es un indicador de desarrollo en los estudiantes quienes son capaces de completar tareas de manera independiente a medida que alcanzan su nivel potencial de desarrollo.
- La enseñanza de una lengua extranjera desde esta visión socio – cultural no implica sencillamente prestar atención al material lingüístico que se enseña sino poner atención al sujeto que aprende, pues los docentes deben propiciar a los estudiantes un ambiente de guía y de apoyo, además del conocimiento que está por encima del nivel actual que ellos poseen. El significado se construye mediante la actividad conjunta y no mediante la transmisión de conocimiento del docente a los estudiantes; el conocimiento no se transfiere del docente al estudiante sino que ayuda a éste a transformar el conocimiento que recibe

mediante la construcción de significado y con recursos como son el conocimiento de sus interlocutores, del material y de otros medios en el contexto del aula.

- Las teorías de aprendizaje de las lenguas han ido evolucionando a través del tiempo, es por esa razón que la primera parte de la investigación bibliográfica de este proyecto investigativo trató de determinar cuáles han sido esas teorías y métodos existentes, y la segunda plantea la base teórica que sustenta el diseño de la propuesta didáctica.
- Tomando como base la teoría generativa de Chomsky, la cual considera que la adquisición del lenguaje es parte natural, innata del cerebro humano y que cualquier manifestación del lenguaje incluye una estructura profunda; basada en las reglas y mecanismos universales, los cuales tienen que ser modelizados.
- Crear un modelo didáctico que permita desarrollar esa adquisición del lenguaje, es lo que se intentó en este capítulo. Se tomó el modelo de currículum multidimensional del autor Stern. En esta planificación se determinaron objetivos específicos como: la pericia, concebida como el desarrollo de destrezas y competencias de aprendizaje; el conocimiento, como una gramática específica que permita construir infinitas frases a partir de un número finito de elementos gramaticales; lo afectivo, como los valores, las motivaciones e intereses de los estudiantes; la transferencia, como el saber hacer, en el plano comunicativo. A este modelo se le añadió las instancias de aprendizaje de la mediación pedagógica. Además de preparar este modelo didáctico, se desarrolló el material para los estudiantes, el cual está estructurado bajo los criterios antes mencionado
- Finalmente, la validación del material es un elemento necesario e importante dentro de los procesos educativos, ya que permite establecer con claridad y precisión si un material propuesto cumple con el objetivo para el cual fue creado; y si los propuestos presentados son de conocimiento del medio, de los estudiantes y de los docentes.

- Al analizar y reflexionar sobre los resultados obtenidos en la validación, se pudo extraer ideas muy interesantes. Primero, el desconocimiento sobre el tema de las competencias. El grupo al que se le explicó de manera clara sobre la propuesta, tuvo la oportunidad de opinar más sobre el material, no solamente en la parte de la forma, sino del fondo (contenido). El grupo que sabía sobre ésta de manera general, se limitó a llenar la guía en los aspectos sobre la forma, más no del contenido, sin emitir comentarios o recomendar cambios. ¿Se puede reflexionar sobre temas que se desconocen?
  
- A pesar de que la validación se realizó con profesores del área, que tiene años de experiencia, hay detalles teóricos que se desconocen; así por ejemplo, el grupo 1 (que sabía de la propuesta) recomendó que se debería incluir más ejercicios orales para el nivel principiante; sin recordar que la teoría de Krashen dice: “la comprensión precede a la producción”  
¿Cómo se va a pedir a un estudiante que hable, si está en la primera etapa, que es la comprensión? Por ese motivo, todo el capítulo está diseñado para ejercitar la comprensión auditiva y lectora para luego, de manera progresiva ir incorporando ejercicios y prácticas que faciliten la etapa de producción oral y escrita.
  
- Hay algunos docentes (grupo 2 y son del área) que consideran que la propuesta es muy gramatical, porque se abordan los cuatro planos de la lengua. La gramática ha sido planteada, como un medio y no como un fin del proceso enseñanza, por ese motivo los objetivos son comunicacionales y no gramaticales. El abordar los planos de la lengua permiten desarrollar la competencia lingüística, si un alumno sabe gramática, sabe vocabulario, tiene una buena pronunciación y puede determinar diferentes significados semánticos; podrá comunicarse adecuadamente, y así se estará frente a un proceso de adquisición y no de aprendizaje de la lengua.
  
- En cuanto a la validación por parte de los estudiantes, el material del nivel principiante e intermedio es el que más gustó y llamó la atención por el contenido, y el que gustó menos fue el avanzado. Hubo recomendaciones para el nivel principiante: “se debería incluir más inglés”. Es verdad que el inglés

facilita la comprensión y disminuye el nivel de ansiedad en los estudiantes, elemento que debe ser considerado, pero no es menos cierto que, esto impide que el alumno trate de comprender desde el principio la lengua meta, se debe partir del español para aprender español.

- Otra punto interesante expuesto por los alumnos que validaron el nivel avanzado textualmente dice: “hay que estar seguros de que los que evalúan saben lo que significa “competencia lingüística, intercultural, socio – lingüística, estratégica y discursiva”. Estos nos enfrenta a la urgente necesidad de reestructurar técnicas y estrategias de aprendizajes tradicionales, bajo los cuales se ha venido trabajando hasta el momento.

## 6 BIBLIOGRAFÍA

- BELINCHÓN, M.; IGOA, J. & RIVIÈRE, A, 1994, Psicología del lenguaje: Investigación y Teoría. Ed. Trotta, Madrid.
- BREEN, M 1987. Learner contributions to task desing. En Candlin, C. Y Murphy. D.
- BROWN, R 1973. A First Language. Harvard University Press, Cambridge, Mass.
- CAMPS, A., 1998. La especificidad del área de la Didáctica de la Lengua. Una visión sobre la delimitación de los contenidos de la enseñanza de lengua y la literatura. En Mendoza Fillola, A. (coord.) Conceptos Claves en la didáctica de la Lengua y la Literatura. Ed. Horsori, Barcelona.
- CANALE, M., 1983 from communicative competente to communicative language pedadody.
- CANALE, M. & SWAIN, M., 1980 Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. Applied Linguistics 1, 1-47.
- CEREZAL SIERRA, F., 1996. Foreign Language Teaching Methods. En McLaren, N & Madrid, D. A Handbook for TEFL. Ed, Marfil, Alcoy.

- CONSEJO DE EUROPA, 2001 Modern Languages: Learning, Teaching, Assesment. A Common European Framework of Referencen. Cambridge University Press, Cambridge.
- GARCÍA CASTAÑO, F. J., 1999. Lecturas para educación intercultural. Ed. Trotta, Madrid.
- GERMANY, G. Patricia / FERREIRA C Anita, 1997. Aproximaciones metodológicas para la enseñanza del español como lengua extranjera. Universidad de Concepción.
- GERMANY, G Patricia / FERREIRA C. Anita, (199-) Aproximaciones metodológicas para la enseñanza.
- HYMES, D., 1972 On comunicativa competece. En Pride, J.B., & Colmes, J. (Eds) Sociolinguistics. Penguin, Harmondworth.
- KOHONEN, V., 2001. Towards experiential foreign language eduction.
- KRAMSCH, C., 1998 Language and Culture. Oxford University Press, Oxford.
- KRASHEN, S & TERRELL T, 1983 The Natural Approach.

- MC ENTEE, E., 1996. Comunicación oral para el liderazgo en el mundo moderno. Mc Graw – Hill / Inter. Americana Editores, S.A de C.V.
- OLIVIERAS, A., 2000 Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Edinumen, Madrid.
- PÉREZ MARTÍN, M. C, 1996, Linguistic and communicate competente. En Aclaren, N & Madrid, D.a Handbook for TEFL. Marfil, Alcoy.
- RICHARDS, Jack C. / RODGERS, Theodore S., 2001. Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas. Cambridge University Press, Madrid.
- STERN, H. H, 1992. Sign and option in Language teaching. Oxford University. Press, Oxford.
- STERN, H .H, 1993. Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford University. Press, Oxford.
- TRUJILLO. F., 2001. Teaching Languages to Young Learners: Historical Perspective. En Madrid, D. et al. European Models of Children Integration. Grupo Editorial Universitario, Granada. [www.ugr.es/local/ftsaez](http://www.ugr.es/local/ftsaez).
- TRUJILLO. F, 2005 “Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: de la competencia lingüística a la competencia intercultural”. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Facultad de Educación t Humanidades Universidad de Granada. [ftsaez@ugr.es](mailto:ftsaez@ugr.es)

- WIDDOWSON, H.H, 1998. Aspectos de la Enseñanza del lenguaje. En Mendoza Fillola, A. Concepto Clave en la didáctica de la Lengua y Literatura. Horsori, Barcelona. Breen, M, 1987. Learner contributions to task desing. En Candlin, C y Murphy, D. Brown, R 1973. A First Language. Harvard University. Press, Cambridge.

## 7 ANEXOS

### 7.1 ANEXO 1. Material para Nivel Principiante

The material is the first chapter of the complete and flexible program which has been developed to teach Spanish to beginners.

It presents the basics of Spanish grammar using a balanced and eclectic approach which stresses all four skills (listening, reading, speaking and writing).

The program's goal is to help students to achieve competence (linguistic, socio-linguistic, intercultural, strategic and communicative).

The material has 3 parts: Opening strategy, developing strategy and concluding strategy. The first presents vocabulary introduced in the dialogue, the second is divided into 5 competencies:

- Linguistic competence: lexicon (vocabulary), pronunciation, grammar and practice.
- Intercultural competence: an approach to Latino American culture through reading.
- Socio – linguistic: Spanish language in context.
- Strategic competence: strategic of learning Spanish.
- Communicative competence: emphasises the active, practical use of Spanish for communication in specific situations.

The third is grammar, vocabulary and reading review. The chapter requires 10 hours of study and the evaluation is: 15% participation in class, 25% homework, 30% mid – term exam and 30% final exam.

El siguiente material es el primer capítulo de un completo y flexible programa, el cual ha sido desarrollado para enseñar español a principiantes.

Se presenta la gramática básica del español, usando una balanceada y ecléctica aproximación a la ejercitación de las cuatro destrezas (escuchar, leer, hablar y escribir).

La meta del programa es ayudar a los estudiantes a alcanzar las competencias: lingüística, socio – lingüística, intercultural, estratégica y comunicativa.

El material tiene 3 partes: la estrategia de entrada, la estrategia de desarrollo y la estrategia de cierre. La primera presenta vocabulario introducido en los diálogos, la segunda está dividida en las 5 competencias:

- Competencia lingüística: léxico (vocabulario), pronunciación, gramática y práctica.
- Competencia Intercultural: una aproximación a la cultura latina a través de lecturas.
- Competencia Socio – lingüística: la lengua del español en contexto.
- Competencia estratégica: estrategias para aprender español.
- Competencia comunicativa: énfasis en el uso práctico y activo del español para la comunicación en situaciones específicas.

La tercera es una revisión de la gramática, el vocabulario y la lectura. El capítulo necesita de 10 horas de estudio y la evaluación es: 15% participación en la clase, 25% tareas, 30% examen de mitad de ciclo y 30% examen final.

## NIVEL PRINCIPIANTE

### CAPITULO No 1

### EL PRIMER DÍA DE CLASE

Títulos Title  
Don Carlos  
Doña María

### I ESTRATEGIA DE ENTRADA

#### 1.1 Vocabulario:

<i>Sustantivos (noun)</i>	<i>Adjetivos (adjectives)</i>	<i>Adjetivos nacionalidad</i>
El/la alumno/a	alto/a	ecuatoriano/a
El/ la profesor/a	bonito/a	americano/a
La clase	delgado/a	mexicano/a
El/la compañero/a	inteligente	argentino/a
El/la estudiante	bueno/a	boliviano/a
La universidad	malo/a	panameño/a
La dirección	amable	peruano/a
El domicilio	rudo/a	cubano/a
El nombre	gordo/a	puertorriqueño/a
El apellido	trabajador/a	colombiano/a
<i>Saludos (greetings)</i>	<i>Despedidas (farewells)</i>	
¡Buenos días!	¡Adiós!	
¡Buenas tardes!	Chao	
¡Buenas noches!	Hasta luego	
¡Hola!	Hasta mañana	
¡Que tal!	Hasta pronto	
<i>Expresiones de cortesía</i>		
Mucho gusto	más despacio	por favor
El gusto es mío	perdón	permiso
De nada	lo siento	gracias
<i>Preguntas (Questions)</i>	<i>Respuestas (Answers)</i>	
<i>Informales</i>		<i>formales</i>
¿Cómo te llamas?	Me llamo...	¿Cómo se llama?
¿Cómo estás?	Bien, muy bien, más o menos...	¿Cómo está usted?
¿De dónde eres?	Soy de...	¿De dónde es usted?

*Títulos con apellidos*  
Señor Pérez  
Señora López  
Señorita Ruiz

**1.2 Ejercicio con el Vocabulario: Unir con una línea la columna de la izquierda con la de la derecha.** (Se evaluará la participación de los estudiantes con el 15% en todas las actividades prácticas).

**Izquierda**

Teacher  
Name  
Good morning  
Slower please  
The pleasure is mine  
Intelligent  
University  
See you tomorrow  
Address

**Derecha**

más despacio  
dirección  
profesor  
el placer es mío  
hasta mañana  
¡Buenos días!  
inteligente  
nombre  
universidad

**1.3 Diálogos (comprensión auditiva)**

Es el primer día de clase y Beatriz López, profesora de la universidad habla con la alumna María Inés Pérez.

**Diálogo 1**

María: ¡buenos días!, profesora López  
Profesora: ¡buenos días alumna! ¿Cómo se llama?  
María: me llamo María Inés Pérez  
Profesora: mucho gusto, María  
María: el gusto es mío  
Profesora: ¿cómo está?  
María: bien, gracias ¿y usted?  
Profesora: muy bien gracias, ¿de dónde es usted?  
María: soy de Quito, Ecuador.



**Diálogo 2**

Dos compañeros hablan en la clase



Tomás: ¡hola!, ¿cómo te llamas?  
Carmen: me llamo Carmen Ramírez ¿y tú?  
Tomás: soy Tomás Fernández  
Carmen: ¿de dónde eres?  
Tomás: soy de Cuenca ¿y tú?  
Carmen: soy de Loja, Ecuador  
Tomás: mucho gusto  
Carmen: el gusto es mío.

### Diálogo 3

Pedro y José hablan un rato (a while)

José: ¡hola José! ¿Qué tal?

Pedro: bien gracias ¿y tú?

José: muy bien

Pedro: tu compañera de clase, María Inés es bonita, alta y muy inteligente

José: sí, ella es perfecta.



#### 1.4 Responder con “Sí” o “No”:

(Comprensión de la lectura)

- Beatriz López es la profesora. \_\_\_\_\_
- María Inés Pérez es alumna \_\_\_\_\_
- María es de Estados Unidos \_\_\_\_\_
- Tomás Fernández es de Cuenca \_\_\_\_\_
- María Inés es compañera de José \_\_\_\_\_
- Pedro habla con Tomás \_\_\_\_\_

## II ESTRATEGIA DE DESARROLLO:

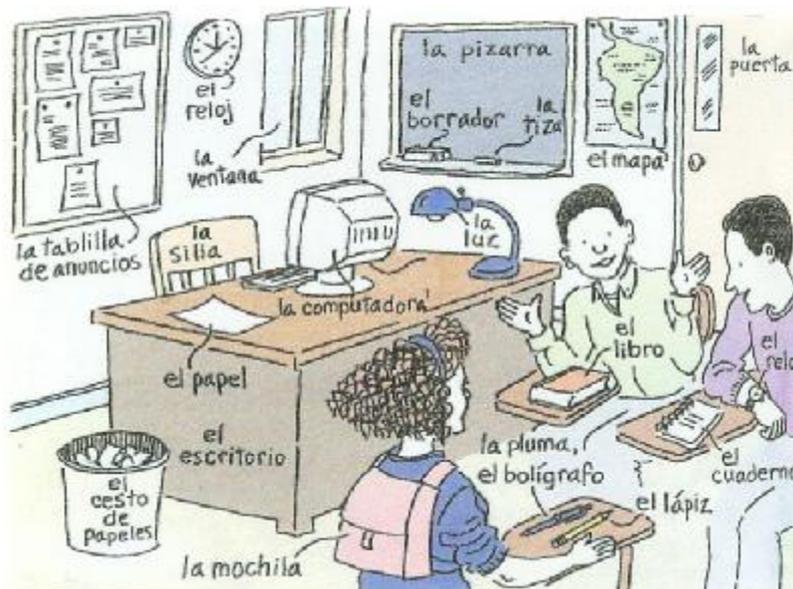
### 2 Competencia Lingüística:

#### 2.1 Plano lexical:

##### 2.1.1 Colores

- |            |              |                |
|------------|--------------|----------------|
| O à negro  | O à morado   | O à anaranjado |
| O à blanco | O à azul     | O à rojo       |
| O à verde  | O à rosado   | O à celeste    |
| O à gris   | O à amarillo | O à café       |

##### 2.1.2 Vocabulario de clase



### 2.1.3 Los días, meses y estaciones del año:

Días: Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado y Domingo.

Meses: Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Noviembre, Diciembre.

Estaciones: Primavera, Verano, Otoño, Invierno.

### 2.1.4 Los números del 0 al 10

0	cero	3	tres	6	seis	9	nueve
1	uno	4	cuatro	7	siete	10	diez
2	dos	5	cinco	8	ocho		

### 2.1.5 Escribir (Ejercitación con el plano léxico)

- ¿Qué color te gusta? \_\_\_\_\_

- ¿Qué necesitamos en la clase?

Necesitamos \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

- ¿Cuál es tu número de teléfono? \_\_\_\_\_

## 2.2 Plano Fónico (Con el docente)

### 2.2.1 Pronunciación:

Las Vocales:	à a	e	i	o	u
	Amarillo	enano	isla	otoño	uva
	Amar	elefante	imán	octubre	útil
	Asistir	Ecuador	importante	olla	uña

El alfabeto:

A, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, rr, s, t, u, v, w, x, y, z.

Aula	estudiante	jugar	niño	rama	ventana
bolígrafo	fresa	kilo	uña	carro	Walter
cuaderno	gorra	López	Omar	silla	éxito
chompa	helado	llamar	profesor	tiza	yate
diccionario	Isabel	mano	queso	universidad	zapato

## 2.3 Gramática: (Con los medios y materiales)

### 2.3.1 El género y el número

\* Género Masculino

Niño                    **el** niño  
cuaderno            **el** cuaderno

1.-

*Quando un sustantivo termina en "o" es masculino y necesita el artículo "el"*

bolígrafo	<b>el</b> bolígrafo	<i>excepción: la mano</i>
problema	<b>el</b> problema	2.- <i>Cuando un sustantivo termina en “ma” es masculino y necesita el artículo “el”</i>
sistema	<b>el</b> sistema	
poema	<b>el</b> poema	
<b>hombre</b>	el hombre	3.- <i>Los sustantivos son masculinos por el género y necesitan el artículo “el”.</i>
<b>profesor</b>	el profesor	
<b>estudiante</b>	el estudiante	

\* Género Femenino

silla	<b>la</b> silla	1.- <i>Cuando un sustantivo termina en “a” es femenino y necesita el artículo “la”. Excepción: el día</i>
mesa	<b>la</b> mesa	
ventana	<b>la</b> ventana	
visión	<b>la</b> visión	2.- <i>Cuando un sustantivo termina en “ion”, “umbre” “ad” es femenino y necesita el artículo “la”</i>
costumbre	<b>la</b> costumbre	
ciudad	<b>la</b> ciudad	
<b>mujer</b>	la mujer	3.- <i>Los sustantivos son femeninos por el género y necesitan el artículo “la”</i>
<b>estudiante</b>	la estudiante	

\* Número

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>		
Niño	niños	<b>los</b> niños	<i>cuando un</i>
Alumna	alumnas	<b>las</b> alumnas	<i>sustantivo termina en <b>vocal</b></i>
Bolígrafo	bolígrafos	<b>los</b> bolígrafos	<i>necesita “s” y el artículo los o las.</i>
Profesor	profesores	<b>los</b> profesores	<i>Cuando un sustantivo termina en <b>consonante</b> necesita “es” para formar el plural.</i>
Mujer	mujeres	<b>las</b> mujeres	

Artículos definidos

	SINGULAR	PLURAL
Masculino	El	Los
Femenino	La	Las

Artículos indefinidos

	SINGULAR	PLURAL
Masculino	Un	Unos
Femenino	Una	Unas

## PRACTICA:

Escribir el artículo definido o indefinido en los siguientes sustantivos.

___ tiza	___ profesoras	___ puertas
___ escritorio	___ pizarra	___ ventanas
___ secretarias	___ muchedumbre	___ sistema
___ mano	___ días	___ libros
___ cuaderno	___ mochilas	___ papeles

### 2.3.2 Los pronombres de sujeto

Singular	Plural
Yo	Nosotros (m)
Tú (informal)	Nosotras (f)
Él	Ellos (m)
Ella	Ellas (f)
Usted (formal)	Ustedes (formal)

## PRACTICA:

Escribir el pronombre

___ I	___ they (masculine)	___ they (formal)
___ You (formal)	___ you (informal)	___ He and I
___ we (femenine)	___ He	___ she

### 2.3.3 El presente del verbo “Ser” à “to be”

Singular	Plural
informal Yo <b>soy</b> <i>I am</i>	Nosotros <b>Somos</b> <i>We are</i>
Tú <b>eres</b> <i>you are</i>	Nosotras
Él <i>he is</i>	Ellos /as
Ella <b>es</b> <i>she is</i>	<b>Son</b> <i>They are</i>
Formal Usted	Ustedes

### 2.3.4 El verbo “haber” Hay (There is / There are)

## PRACTICA

Completar cada oración con la forma del verbo ser:

- Carlos es de Colorado y yo \_\_\_\_\_
- Ellos son estudiantes y él \_\_\_\_\_
- Ellos son ecuatorianos y tú \_\_\_\_\_
- José es de Oregon y nosotros \_\_\_\_\_
- Marcos es de Cuenca y ellos \_\_\_\_\_
- Elsa es de Lima y tú y yo \_\_\_\_\_
- Ellas son profesoras y ella \_\_\_\_\_

Completar cada oración con la forma del verbo haber

- En la clase \_\_\_\_\_ 4 ventanas
- En mi casa \_\_\_\_\_ 2 perros
- En Cuenca \_\_\_\_\_ 4 ríos
- En mi ciudad \_\_\_\_\_

2.3.5 Forma de los adjetivos y la concordancia entre el artículo y el sustantivo:

a) **Forma de los adjetivos:** Los adjetivos en español tienen dos formas básicas, la masculina que termina en “o” y la femenina que termina en “a”.

Profesor	ecuatoriano	profesores	ecuatorianos
Profesora	ecuatoriana	profesoras	ecuatorianas

Chico	alto	chicos	altos
Chica	alta	chicas	altas

\* Hay adjetivos que son masculinos y femeninos.

Inteligente → El chico es *inteligente*.

→ La chica es *inteligente*.

Difícil → El ejercicio es difícil

→ La clase de español es difícil

Grande → La ventana es grande

→ El escritorio es grande

Otros adjetivos: amable, agradable, cortés, fácil.

\* Adjetivos de nacionalidad:

Ecuatoriano/a	colombiano/a	argentino/a
Peruano/a	venezolano/a	chileno/a
Boliviano/a	brasileño/a	paraguayo/a

\* Adjetivos que terminan en “or”, “on” tiene la forma femenina con “a”

Trabajador                      trabajadora

Alemán                         alemana

**b) Posición del adjetivo:**

Tomás es un chico **alto**

María Inés es **bonita**

El cuarto es **grande**

*Con adjetivos que describen cualidades primero va el sustantivo y después el adjetivo.*

Hay **tres** cuadernos

Hay **cuatro** estudiantes

Hay **dos** ventanas

*Con adjetivos de cantidades, el adjetivo va primero.*

**c) Concordancia entre artículo, sustantivo y adjetivo:** En español el artículo, el sustantivo y el adjetivo concuerdan en género y número.

**El** chico simpático

**La** chica simpática

**los** chicos simpáticos

**las** chicas simpáticas

**PRACTICA:**

Reescribir las oraciones siguientes con las palabras nuevas entre paréntesis ( ). Recuerde la concordancia es importante.

- La silla es blanca (escritorios)
- La pluma es negra (bolígrafo)
- La profesora es ecuatoriana (profesor)
- El hombre es trabajador (mujer)
- El muchacho es inteligente (muchachas)
- El señor es peruano (señora)
- Los estudiantes son amables (estudiante)
- La lección es difícil (ejercicios)

### **Ecuador, país diverso**

Ecuador es un país pequeño, hermoso y muy diverso; hay cuatro regiones: la costa, la sierra, el oriente y la región insular o Galápagos.

En la costa las ciudades son grandes y modernas y las playas son tranquilas y preciosas; con un clima muy cálido y agradable.

En la sierra hay montañas, volcanes, lagunas, valles y bosques. También, allí hay ciudades como: Quito (la capital del Ecuador) y Cuenca (Patrimonio Cultural). Las ciudades de Quito y Cuenca tienen una parte colonial y una parte moderna. En la parte colonial hay casas antiguas y en la parte moderna edificios grandes y modernos.

En la amazonía (el oriente ecuatoriano) hay una vegetación variada, con elevaciones altas y animales exóticos. Las ciudades como: Tena, Macas o el Puyo son lugares turísticos, y muchas personas extranjeras lo visitan.

La región insular o Galápagos es uno de los parques nacionales más importantes del Ecuador. Hay 13 islas, y es el hábitat de las tortugas galápagos, las iguanas, las focas y los pingüinos. En la isla Santa Cruz, investigadores trabajan para desarrollar proyectos educativos y de preservación de los animales y las plantas.



#### **3.1 Encontrar (to find) la información sobre “Ecuador, país diverso”**

- En Ecuador hay:

a) 2 regiones

b) 5 regiones

c) 4 regiones



- 1.- región \_\_\_\_\_
- 2.- diverso \_\_\_\_\_
- 3.- \_\_\_\_\_
- 4.- \_\_\_\_\_
- 5.- \_\_\_\_\_
- 6.- \_\_\_\_\_
- 7.- \_\_\_\_\_
- 8.- \_\_\_\_\_
- 9.- \_\_\_\_\_
- 10.- \_\_\_\_\_

**6 Competencia Comunicativa:** (Actividad con el contexto) Tarea. Las tareas son evaluadas con el 25/25.

6.1 Entrevistar a dos personas de su familia en Cuenca. Utilizar un estilo formal e informal.

Preguntas:

Estilo: Formal

Estilo informal

¿Cómo se llama?

¿Cómo te llamas?

¿Cuál es su profesión?

¿Cuál es tu profesión?

¿De dónde es usted?

¿De dónde eres tú?

¿Cuál es su nacionalidad?

¿Cuál es tu nacionalidad?

¿Cómo es?

¿Cómo eres tú?

¿Qué colores le gustan?

¿Qué colores te gustan?

### III ESTRATEGIA DE CIERRE: Por revisión de contenido

- Completar el siguiente cuadro:

Artículos definidos:

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO		
FEMENINO		

Artículos Indefinidos:

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO		
FEMENINO		

- Escribir la conjugación del verbo “ser”:

Yo  
Tú  
Él  
Ella  
Usted  
Nosotros  
Ellos  
Ustedes

- Escribir 3 oraciones (sentences) con el verbo “Hay”:

---

---

---

- Completar las siguientes oraciones con un adjetivo, recuerde la concordancia:

Las ciudades de Ecuador son \_\_\_\_\_  
La profesora es \_\_\_\_\_  
El tema es \_\_\_\_\_  
Los estudiantes son \_\_\_\_\_

- Formar el diminutivo de los siguientes sustantivo:

Pizarra \_\_\_\_\_  
Hermano \_\_\_\_\_  
Ventana \_\_\_\_\_  
Amigo \_\_\_\_\_  
Profesor \_\_\_\_\_

- Deletrear las siguientes palabras:

S I S T E M A  
R E G I Ó N  
E S C R I T O R I O  
S I L L A  
E S T U D I A N T E

- Escoger las palabras del vocabulario del capítulo y escribirlo

---

---

---

---

## 7.2 ANEXO 2: Material para Nivel Intermedio

The material is the first chapter of the complete and flexible program which has been developed to teach intermediate Spanish.

It presents the Spanish grammar using a balanced and eclectic approach which stresses all four skills (listening, reading, speaking and writing).

The program's goal is to help students to achieve competence (linguistic, socio-linguistic, intercultural, strategic, and communicative).

The material has 3 parts: Opening strategy, developing strategy and concluding strategy. The first presents vocabulary, the second is divided into 5 competencies:

- Linguistic competence: lexicon (vocabulary), pronunciation, grammar and practice.
- Intercultural competence: an approach to Latino American culture through reading.
- Socio – linguistic: Spanish language in context.
- Strategic competence: strategic of learning Spanish.
- Communicative competence: emphasises the active, practical use of Spanish for communication in specific situations.

The third is grammar, vocabulary and reading review. The chapter requires 10 hours of study and the evaluation is: 15% participation in class, 25% homework, 30% mid – term exam and 30% final exam.

El siguiente material es el primer capítulo de un completo y flexible programa, el cual ha sido desarrollado para enseñar español a estudiantes de nivel intermedio.

Se presenta la gramática intermedia del español, usando una balanceada y ecléctica aproximación a la ejercitación de las 4 destrezas (escuchar, leer, hablar y escribir).

La meta del programa es ayudar a los estudiantes a alcanzar las competencias (lingüística, socio – lingüística, intercultural, estratégica, discursiva y comunicativa).

El material tiene 3 partes: la estrategia de entrada, la estrategia de desarrollo y la estrategia de cierre. La primera presenta vocabulario, la segunda está dividida en las 5 competencias:

- Competencia lingüística: léxico (vocabulario), pronunciación, gramática y práctica.
- Competencia intercultural: una aproximación a la cultura latina a través de lecturas.
- Competencia socio – lingüística: la lengua del español en contexto.
- Competencia estratégica: estrategias para aprender español.
- Competencia comunicativa: énfasis en el uso práctico y activo del español para la comunicación en situaciones específicas.

La tercera es una revisión de la gramática, el vocabulario y la lectura. El capítulo necesita de 10 horas de estudio y la evaluación es: 15% participación en la clase, 25% tareas, 30% examen de mitad de ciclo y 30% examen final.

## NIVEL INTERMEDIO

### CAPÍTULO No 1

#### DIVERSIONES Y FIESTAS

##### I ESTRATEGIA DE ENTRADA:

1.- Entrevista personal: Responda a las siguientes preguntas  
¿Qué le gusta hacer para divertirse?

---

---

---

¿Cuáles son las principales fiestas de su ciudad o país?

---

---

---

¿Qué fiesta le gusta más?; ¿Por qué?

---

---

---

¿Cómo celebra usted esa fiesta? ¿Qué actividades hace? ¿Qué comida se prepara? ¿Qué ropa se usa?

---

---

---

##### II ESTRATEGIA DE DESARROLLO:

2.- **Competencia lingüística:** (con los medios y materiales)

2.1 **Plano léxico**

2.1.1 Vocabulario de fiestas y celebraciones

#### Las Fiestas

##### *Verbos*

Bailar

Beber

Cantar

Charlar

Saludar a los amigos

Tocar (la guitarra, el violín, etc.)

##### *Sustantivos*

El día de fiesta

la fiesta

el cumpleaños

el feriado

la celebración

el vino, la cerveza, un trago.

### Saludos y presentaciones

¡Hola! ¿Qué tal?  
Bien, gracias, Muy bien  
Más o menos, Regular.  
Quiero presentarles a...  
Mucho gusto. Encantado  
El gusto es mío

### Algunas actividades del fin de semana

*Verbos*  
Caminar  
Descansar  
Hacer una siesta  
Escribir una carta  
Leer el periódico  
Dar una vuelta  
Manejar  
Mirar la televisión

### Deportes y otras diversiones

<i>Verbos</i>	<i>Sustantivos</i>
Jugar	el básquetbol
Practicar	el béisbol
Jugar a las cartas	el fútbol
Asistir a / ir a	el concierto
Correr	el jugador /a
Hacer ejercicio	el partido
Nadar	las cartas

### **PRACTICA:** (Participación en la clase)

1.- Escriba una oración con las siguientes palabras del vocabulario en presente.

Bailar \_\_\_\_\_

Charlar \_\_\_\_\_

Descansar \_\_\_\_\_

Dar una vuelta \_\_\_\_\_

El día de fiesta \_\_\_\_\_

El feriado \_\_\_\_\_

El concierto \_\_\_\_\_

El fútbol \_\_\_\_\_

2.- Escoja la mejor opción:

Es un deporte que tiene 5 jugadores en cada equipo:

- a) El fútbol                                      b) el tenis                                      c) el básquetbol

Pasear en carro, a pie o un auto:

- a) Caminar                                      b) dar una vuelta                                      c) correr

**Ir a un concierto:**

- a) Asistir a                                      b) ayudar a                                      c) regresar

3.- Complete la oración con alguna palabra del vocabulario que mejor complete el significado.

- El \_\_\_\_\_ de béisbol fue muy bueno y divertido.
- Me gusta mucho \_\_\_\_\_ todos los días.
- Yo sé tocar la \_\_\_\_\_.
- En las fiestas todas las personas \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
- La navidad es un \_\_\_\_\_.

## 2.2 Plano Fónico

### 2.2.1 La entonación (con el docente)

La entonación en español es muy útil porque resalta el sentido de las frases y oraciones, evita la monotonía, imprime musicalidad a los enunciados y da mayor expresividad.

La entonación corresponde a la curva melódica que puede desplazarse de un tono medio, a un tono alto o bajo según las necesidades expresivas. En español predomina un tono medio, pero la voz sube o baja, en determinados momentos.

Las inflexiones tonales o ascensos y descensos de la voz al final de su grupo fónico suelen clasificarse en cinco:

- Inflexión de suspenso: He dicho que... //
- Inflexiones ascendentes: ¿Cómo está? //

- Inflexiones descendentes: Lo declaramos inocente//
- Inflexiones semiascendente: Ojos que no ven, corazón que no siente //
- Inflexiones semidescendentes Le gusta estudiar, ¿verdad?//

Las pausas son silencios cortos y se originan por razones fisiológicas (respirar), y por razones lingüísticas (pausas de sentido). Muchas veces coinciden estos dos tipos de pausas en la práctica comunicativa. Las pausas pueden ser cortas (/), o largas (//) según las exigencias de la locución o de acuerdo con la interpretación de los signos de puntuación.

Por otro lado, el grupo de palabras limitado por una pausa y su tono o inflexión de voz es lo que se llama grupo fónico.

La entonación suele ser un recurso para darle un modo o fuerza expresiva a los enunciados. En español se destacan la entonación aseverativa, interrogativa y la exclamativa.

- La entonación aseverativa se caracteriza por la inflexión descendente:  
La lluvia se origina en las nubes//

- La entonación interrogativa puede ser absoluta o relativa  
absoluta, la inflexión final de la voz sube      ¿Cómo se llama?

Relativa, la inflexión de voz baja o sube      ¿lograste la beca? ¿No?

- La entonación en las oraciones exclamativas suele ser un ascenso y descenso pronunciado.

¡Qué calor hace!

## **PRACTICA**

Lea las siguientes oraciones y entone para dar mayor expresividad a lo que está diciendo.

- Te gusta bailar, cantar y tocar la guitarra, ¿verdad?
- ¡OH, que bonito día!, es perfecto para un día feriado.
- ¿Quieres ir al cumpleaños de Juan?
- Dime con quien andas, y te diré quién eres.
- ¿Te sientes bien para ir a la fiesta de la ciudad?
- Él no va al concierto con nosotros ¡OH, que pena!
- Ojos que no ven, corazón que no siente.
- El profesor nos dijo...
- Más vale tarde, que nunca
- ¿Te gusta cantar?

## 2.3 Gramática: (con los medios y materiales)

### 2.3.1 El presente del indicativo

#### El Modo Indicativo Tiempo Presente

##### 1.- VERBOS REGULARES:

	<i>Yo</i>	<i>tú</i>	<i>Él Ella usted</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>ellos</i>
Hablar	hablo	hablas	habla	hablamos	habláis	hablan
Comer	como	comes	come	comemos	coméis	comen
Vivir	vivo	vives	vive	vivimos	vivís	viven
Estudiar		vender	esperar		mandar	
Necesitar + infinitivo		correr	viajar		enviar	
Desear + infinitivo		beber	caminar		pagar	
Deber + infinitivo		asistir a	desayunar		abrir	
Comprar		comprender	cenar		cantar	
Bailar		leer	subir		mirar	
Regresar		escribir	bajar		tocar	
Levantarse		recibir	manejar		cantar	
Practicar		comunicar	quejarse		saludar	
Preguntar		olvidar	llevar		gastar	
Ganar		contestar	limpiar		lavar	
Ayudar a		buscar	creer		visitar	
Escuchar		cobrar	crear		conversar	

##### PRACTICA:

- Complete el siguiente cuadro con la conjugación del siguiente verbo:

VERBOS	YO	TU	ÉL/ ELLA/ USTED	NOSOTROS	ELLOS
VIVIR			VIVE		VIVEN
GASTAR	GASTO			GASTAMOS	
		VENDES			
ASISTIR			ASISTE		ASISTEN
	NECESITO				
LEER		LEES			
	BAILO		BAILA		
CENAR					
				TOMAMOS	

- Con los verbos del cuadro anterior y los que necesite escriba un pequeño párrafo

---



---



---

## 2.- VERBOS IRREGULARES QUE CAMBIAN EN LA RAIZ (tienen las mismas terminaciones generales)

### 2.1 e... ie

Pensar	pienso	piensas	piensa	<u>pensamos</u>	pensáis	piensan
Querer	quiero	quieres	quiere	<u>queremos</u>	queréis	quieren
Sugerir	sugiero	sugieres	sugiere	<u>sugerimos</u>	sugerís	sugieren

### 2.2 o... ue

Recordar	recuerdo	recuerdas	recuerda	<u>recordamos</u>	recordáis	recuerdan
Volver	vuelvo	vuelves	vuelve	<u>volvemos</u>	volvéis	vuelven
Dormir	duermo	duermes	duerme	<u>dormimos</u>	dormís	duermen

Del grupo 2.1 y 2.2 hay verbos que terminan en AR, Er., ir.

### 2.3 e... i

Pedir	pido	pides	pide	<u>pedimos</u>	pedís	piden
Servir	sirvo	sirves	sirve	<u>servimos</u>	servís	sirven
Repetir	repito	repites	repite	<u>repetimos</u>	repetís	repite

Del grupo 2.3 solamente hay verbos en ir.

Despertarse (ie)	contar (ue)	vestirse (i)
Empezar (ie)	almorzar (ue)	servir (i)
Comenzar (ie)	contar (ue)	reír (i)
Entender (ie)	encontrar (ue)	sonreír (i)
Sentir (ie)	soñar (ue)	competir (i)
Mentir (ie)	sonar (ue)	concebir (i)
Merendar (ie)	morir (ue)	despedirse (i)
Perder (ie)	poder + infinitivo (ue)	impedir (i)
Preferir (ie) + verbo infinitivo	soler + infinitivo (ue)	reñir (i)
Querer (ie) + verbo infinitivo	acostarse (ue)	

### PRACTICA:

- Complete el diálogo y conjugue el verbo correctamente.

Pedro: Todos vamos a la casa de María esta noche (1) ¿\_\_\_\_\_ (poder tú) ir?  
 José: Me gustaría, pero (2) \_\_\_\_\_ (pensar) estudiar, tengo examen mañana.  
 Pedro: Pero mañana es día feriado (3) ¿\_\_\_\_\_ (recordar tú)?

José: Sí, es verdad. ¿A qué hora (4) \_\_\_\_\_ (querer) ir?  
 Pedro: Está bien a las 10:00; no, creo que es muy tarde (5) yo \_\_\_\_\_ (dormir) temprano.  
 José: Pero María, yo y los otros amigos (6) \_\_\_\_\_ (soler) dormir muy tarde.  
 Pedro: Está bien. A las 10:00 nos vemos  
 José: ¡Adiós!  
 Pedro: Hasta más tarde.

### 3.- VERBOS IRREGULARES EN LA PRIMER PERSONA (YO)

tener	<b>tengo</b>	tienes	tiene	tenemos	tienen
venir	<b>vengo</b>	vienes	viene	venimos	vienen
decir	<b>digo</b>	dices	dice	decimos	dicen
salir	<b>salgo...</b>				
poner	<b>pongo...</b>				
hacer	<b>hago...</b>				
caer	<b>caigo...</b>				
traer	<b>traigo...</b>				
saber	<b>sé...</b>				
dar	<b>doy...</b>				
estar	<b>estoy...</b>				
conocer	<b>conozco...</b>				
producir	<b>produzco...</b>				
escoger	<b>escojo...</b>				
elegir	<b>elijo...</b>				
nacer (zc)	crecer (zc)	conducir (zc)	proteger (j)		

#### PRACTICA:

- 1.- Complete la conjugación del cuadro anterior.
- 2.- Cambie el verbo de las siguientes oraciones al sujeto (yo).

- \* Juan *tiene* un auto nuevo y Yo \_\_\_\_\_
- \* Ellos *ponen* sus cosas en la mesa y Yo \_\_\_\_\_
- \* Ellas *hacen* la cena y Yo \_\_\_\_\_
- \* Tú *traes* el diccionario a la clase de español y Yo \_\_\_\_\_
- \* Juan y Martha siempre *salen* y Yo \_\_\_\_\_

### 4.- VERBOS IRREGULARES QUE TERMINA EN GUIR Y UIR:

<b>seguir</b>	<b>sigo</b>	<b>sigues</b>	<b>sigue</b>	<b>seguimos</b>	<b>seguís</b>	<b>siguen</b>
<b>construir</b>	<b>construyo</b>	<b>construyes</b>	<b>construye</b>	<b>construimos</b>	<b>construís</b>	<b>construyen</b>
<b>huir</b> (y)	<b>distribuir</b> (y)	<b>destruir</b> (y)	<b>conseguir</b> (i) (g)			

## 5.- VERBOS IRREGULARES COMPLETOS

ir	voy	vas	va	vamos	vais	van
oír	oigo	oyes	oye	oímos	oís	oyen
ser	soy	eres	es	somos	sois	son
oler	huelo	huelas	huele	olemos	oléis	huelen
haber (de existencia)		Hay				

### USOS DEL PRESENTE:

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1.- Describir acciones presentes:  | Yo <b>estudio</b> español en Cuenca.   |
| 2.- Describir rutinas generales:   | En mi país <b>me levanto</b> más tarde.                                      |
| 3.- Describir hechos o realidades: | Cuenca <b>tiene</b> 4 ríos hermosos.   |
| 4.- Para expresar acciones futuras | <b>Voy a caminar</b> esta tarde<br><b>El próximo</b> año <b>voy</b> a Japón. |

### PRACTICA.

Complete el siguiente párrafo con el tiempo presente

#### *Las diversiones*

¿Qué (1) \_\_\_\_\_ (hacer) los hispanos durante sus ratos libres? Depende. En Cuenca, Ecuador, la gente (2) \_\_\_\_\_ (encontrar) una gran variedad de diversiones. Si ellos (3) \_\_\_\_\_ (querer) visitar museos, los hay de arte, de historia, de arqueología, etc. Ellos (4) \_\_\_\_\_ (poder) ir a la Quinta Bolívar, que es una casa colonial muy bonita cerca del río. Los fines de semana muchos cuencanos (5) \_\_\_\_\_ (ir) a pueblos pequeños que están cerca de la ciudad, allí (6) \_\_\_\_\_ (almorzar) o (7) \_\_\_\_\_ (comer) algo típico; (8) \_\_\_\_\_ (dar) paseos y (9) \_\_\_\_\_ (mirar) el paisaje.

Muchos jóvenes (10) \_\_\_\_\_ (asistir) a conciertos de música de diferentes artistas nacionales y extranjeros. Para las personas que (11) \_\_\_\_\_ (preferir) la música clásica, los conciertos de la sinfónica de Cuenca (12) \_\_\_\_\_ (ser) muy buenos.

Cuenca, también (13) \_\_\_\_\_ (tener) un planetario, parques, una reserva ecológica nacional, un sector colonial en la ciudad y muchos lugares turísticos que visitar.

Sin embargo, hay un pequeño problema, algunas ciudades en Latinoamérica como Cuenca (14) \_\_\_\_\_ (estar) a una gran altitud, 2.300 metros de altura, por eso la gente en ocasiones se (15) \_\_\_\_\_ (marear) cuando (16) \_\_\_\_\_ (caminar) o (17) \_\_\_\_\_ (subir) las escaleras.

Hay muchas actividades y diversiones en Cuenca.

### 2.3.2 La A personal:

- En español la a personal debe ser usada antes del objeto directo que es una persona.

Compare:

A personal

¿Ves **a** Eduardo?

¿Ves la casa?

¿Conoces **a** María del Carmen?

¿Conoces Quito, en Ecuador?

¿Conoces **a** los músicos?

¿Ves las ventanas de esa casa?

- Además, la a personal es usada pronombres indefinidos como alguien y nadie cuando éstos son usados con objeto directo.

- Quiero presentarte a alguien.

- Por otra parte, la a personal no es usada después del verbo tener:

- Tengo un amigo que habla cinco lenguas.

### PRACTICA

1.- Haga oraciones usando la **a personal** y / o **un artículo** cuando sea necesario.

- conocer/ muchos países extranjeros \_\_\_\_\_

- ver/ mi familia a menudo \_\_\_\_\_

- escuchar / radio casi todos los días \_\_\_\_\_

- mirar / mi artista favorito en la televisión \_\_\_\_\_

- tocar / guitarra \_\_\_\_\_

- ayudar / mis compañeros con sus problemas \_\_\_\_\_

- invitar / alguien a cenar \_\_\_\_\_

### 2.3.3 Los sustantivos y los artículos:

En español, todos los sustantivos son masculinos y femeninos:

1.- Aunque la mayoría de sustantivos que terminan en “a” son femeninos; y la mayoría de sustantivos que terminan en “o” son masculinos, hay algunas excepciones importantes:

la mano

el poema

la foto

el poeta

el drama\*

el problema

el idioma

el sistema

el mapa

el tema

\* Muchos sustantivos que terminan en “ma”, “pa”, “ta” tienen raíz griega y son masculinos.

2.- Todos los sustantivos que terminan en “dad”, “tud”, “ión” y “umbre” son femeninos:

la actividad

la televisión

la actitud

la costumbre

3.- Los sustantivos terminados en “r” y “l” son masculinos y los terminados en “z” con femeninos.

el color	la paz
el papel	la voz

4.- Para forma plural de sus sustantivos que terminan *en vocal* se añade la letra “s”, y si la letra es *consonante* se añade “es”.

el disco	à	los disc <u>o</u> s
el rey	à	los re <u>y</u> es
el papel	à	los pape <u>l</u> es
el productor	à	los productore <u>s</u>

5.-La forma plural de los sustantivos que terminan en “z”, cambia la “z” por “c” y se añade “es”.

la actriz	à	las actrice <u>s</u>
la voz	à	las voce <u>s</u>

### 2.3.4 Los artículos definidos e indefinidos:

1.- Los artículos deben concordar con el sustantivo en género y número.

<i>Artículos definidos</i>		<i>Artículos indefinidos</i>	
<i>el</i> concierto	<i>los</i> conciertos	<i>un</i> amigo	<i>unos</i> amigos
<i>la</i> película	<i>las</i> películas	<i>una</i> revista	<i>unas</i> revistas

2.- Unos o unas pueden significar *some or severa*; y tiene el significado de aproximadamente.

Hay unas siete mil personas en el concierto

3.- El artículo definido “el” combinado con “a” forma la contracción “**al**” y con de la contracción “**del**”

Vamos a el café	à	Vamos <b>al</b> café
Salidos de el cine	à	Salimos <b>del</b> cine

4.- El artículo masculino *el* y *un* son usados con sustantivos que comienzan con a o ha, cuando la primera sílaba del sustantivo es una “a” tónica.

el agua	el (un) alma	el hambre
---------	--------------	-----------

## PRACTICA:

Complete el párrafo con los artículos definidos, cuando sea necesario:

### *Los jóvenes ecuatorianos*

Según (1) \_\_\_\_\_ Instituto de (2) \_\_\_\_\_ Juventud de Ecuador, el 72% de (3) \_\_\_\_\_ jóvenes ecuatorianos de 15 a 19 años estudia, el 10% trabaja y el 8 % estudia y trabaja. Pasan la mayor parte de su tiempo libre con sus amigos; ven (4) \_\_\_\_\_ televisión, escuchan la radio o hablan con (5) \_\_\_\_\_ familia. También practican deportes: (6) \_\_\_\_\_ chicos prefieren el fútbol, (7) \_\_\_\_\_ chicas el básquetbol. (8) \_\_\_\_\_ temas que más les preocupa son (9) \_\_\_\_\_ desempleo, (10) \_\_\_\_\_ SIDA y (11) \_\_\_\_\_ alcohol. (12) \_\_\_\_\_ paz es (13) \_\_\_\_\_ causa que más justifica sacrificios, según el 48 por ciento.

Con excepción de (14) \_\_\_\_\_ familia y (15) \_\_\_\_\_ pareja, no tienen confianza en (16) \_\_\_\_\_ gobierno, (17) \_\_\_\_\_ policía, (18) \_\_\_\_\_ sistema judicial, debido a las grandes crisis que el país ha sufrido en el pasado.

### 2.3.5 El uso del artículo definido en español:

El artículo definido se usa más en español que en inglés. Mire a continuación los siguientes casos:

1.- Sustantivos abstractos

- El amor
- El odio
- La ternura

2.- En lugar del adjetivo posesivo para las partes del cuerpo y artículos de ropa:

- Julio se pone **el** sombrero y **el** abrigo antes de salir de casa.

3.- Con los días de la semana:

- El domingo voy a visitar a mis padres

4.- Con la hora:

- ¿Qué hora es?
- Es **la** una

5.- Cuando el sustantivo es serial:

- El tango, la cumbia y la salsa son tres bailes típicos en Latinoamérica.

6.- Con títulos:

- El señor Durán \_\_\_\_\_ pero \_\_\_\_\_ Señor Durán ¿van a tomar café?
- La señora López
- El doctor Pérez.

7.- Con nombres de ciencias y lenguas:

- El español
- El inglés
- La química

### 2.3.6 Omisión del artículo indefinido:

El artículo indefinido es menos usado en español que en inglés. En español es omitido en los siguientes casos

1.- Antes de un sustantivo que no ha sido modificado y que indica profesión, ocupación, religión, nacionalidad o afiliación política, seguidos del verbo ser.

Compare:

*No modificado*

Soy católica

Mi padre es médico

*sí modificado*

Soy **una** católica muy devota.

Mi padre es **un** médico famoso.

2.- Antes de palabras como medio/a, otro/a y cierto/a.

Llegamos al partido de fútbol **media** hora tarde

Pedro tiene **cierta** tendencia a la exageración.

3.- Antes de los números cien y mil.

Tengo cien dólares

Mi madre me regala mil dólares.

### 2.3.6 Los reflexivos

Algunos verbos reflexivos regulares e irregulares:

*De rutina*

Levantarse ®

acostumbrarse ®

Acostarse (ue)

adaptarse ®

Despertarse (ie)

especializarse ®

Lavarse ®

acercarse ®

Cepillarse ®

alejarse ®

Bañarse ®

asomarse ®

Ducharse ®

lastimarse ®

Peinarse ®

olvidarse ®

Los pronombres reflexivos son:

Me            nos

Te            os

se            se

Conjugación con verbos reflexivos

Yo            *me*        baño

Tú            *te*        bañas

Él

Ella            *se*        baña

Usted

Nosotros    *nos*        bañamos

Ellos            *se*        bañan

## PRACTICA:

- Conjugue 7 verbos reflexivos de la lista anterior
- Responda a las siguientes preguntas:

- \* ¿A qué hora te acuestas? \_\_\_\_\_
- \* ¿A qué hora te levantas? \_\_\_\_\_
- \* ¿Te bañas en la mañana o en la noche? \_\_\_\_\_
- \* ¿Cómo te vistes los fines de semana? \_\_\_\_\_
- \* ¿Te bañas o te duchas? \_\_\_\_\_

### 3.- Competencia Intercultural: (destreza: comprensión auditiva)

#### 3.1 Algunas fiestas de Hispanoamérica

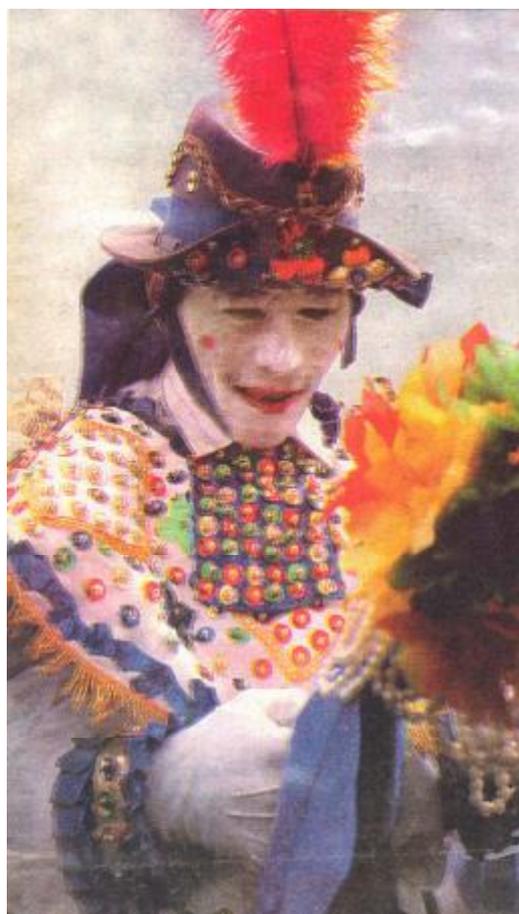
##### La fiesta del Yamor:

Los primeros días del mes de septiembre, Otavalo – Ecuador celebra la fiesta del Yamor. Las comunidades indígenas realizan un gran desfile, donde aparecen los sanjuaneros y los aruchicos con sus sonoros cencerros a la espalda. Lo llamativo de este desfile constituye el personaje mitológico Coraza; resultado del sincretismo entre lo indígena y lo español.

De las múltiples versiones sobre el origen del legendario Yamor, hay una que cuenta que:

*Una princesa quien sufría de mal de amores, fue aconsejada por la Mama Cotacachi de recoger los maíces: chulpi, morocho, sapón, shina, rocame, canguil y maíz blanco, de los cuatro puntos cardinales; preparar el filtro del amor como una chicha y dársela al amado.*

Al turista nacional y extranjero le gusta participar de esta celebración; no sólo por las diversas actividades que hay, sino por la comida especial que se prepara para la ocasión; como por ejemplo; llapingachos, chancho, mote encebollado; y para beber la típica chicha reposadas en vasijas de barro para su conservación.



### **La fiesta del gran poder**

Para los aymaras de Bolivia, la fiesta del Gran Poder es una de las fechas más importantes. Durante la época colonial, para no volver al trabajo inhumano de las minas, los indígenas inventaron que, de tanto cavar habían llegado a las puertas del infierno y que habían visto al diablo. La historia impresionó tanto a los españoles y para recordar el episodio los indígenas crean esos personajes: los diablos. En los desfiles que realizan aparecen los diablos.

### **Las llamas**

Las llamadas es otra fiesta hispana; se celebra en Uruguay. La celebración de las llamadas se remonta a los ritos religiosos y tradiciones de los bantúes de Angola, de Mozambique y del Congo, países de origen de la mayor parte de los negros uruguayos. Con exuberantes cadencias y magníficos desfiles, la comunidad afroamericana de Montevideo celebra su herencia cultural.

### **El día de los difuntos en Oaxaca, México**

En todo el mundo hispano se celebra el día de los difuntos (el día de los muertos), pero la forma en que se celebra varía de país a país e incluso de una región a otra dentro de un mismo país. La manera en que se celebra este día en Oaxaca, México, es muy particular. Allí existe una herencia religiosa indígena muy arraigada. Su celebración es el resultado del sincretismo, es decir, la unión entre el culto de los muertos que tenían los pueblos prehispánicos y las creencias cristianas, que los conquistadores trajeron al continente americano. En el día de los difuntos los oaxaqueños visitan las tumbas de sus familiares muertos en el cementerio y se quedan allí por varias horas. Para ellos la muerte no es el fin de la vida, sino la continuación de la existencia del ser humano.

3.2 Con la información que se representa en el texto “Algunas fiesta Hispanas” hacer una síntesis de cada celebración:

La fiesta del Yamor: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La fiesta del Gran Poder: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Las llamadas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

El día de los difuntos: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### 3.3 Opine y reflexiones sobre las actividades que se realizan en las fiestas latinas

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### 4.- Competencia Socio - lingüística:

En español como en inglés, hay muchas maneras de decir la misma cosa, algunas más formales, otras más específicas, utilizadas en circunstancias específicas. A continuación, algunas expresiones para saludar, para hacer presentaciones y para iniciar una conversación:

1.- Usted encuentra a un amigo en la calle y dice

¡Hola! ¿Qué tal? ¿Qué hay de nuevo? ¿Qué hay?  
¡Qué alegría verte! ¡Cuánto gusto verte!  
¿Cómo has estado?

Quando usted dice ¿Qué tal? Usted puede decir

Bastante bien	Muy mal
Regular	así, así.

2.- Usted se cruza con un extraño en la calle, usted puede decir

Buenos días, Buenas tardes, Buenas noches. Simplemente Buenas.

3.- Usted conoce a alguien en una fiesta por primera vez

Hola, Me llamo...	tanto gusto
Mucho gusto	¡Qué gusto conocerlo/a!
El gusto es mío	Encantado/a

4.- Usted presenta a una persona

Ésta es..., una amiga  
Déjeme (Déjame) presentarle/te a...  
Quiero que conozcas/s a...

## 5.- Competencia Estratégica:

En español hay muchos tiempos verbales y en cada uno conjugaciones diferentes. Es muy recomendable hacer tarjetas para recordar formas, tiempos y verbos irregulares; usted puede usar papel de color blanco y escribir la conjugación en color rojo para recordar.

A continuación un ejemplo:

### Traer en **presente**

Traigo

Traes

Trae

Traemos

Traen

### Traer en **pretérito**

Traje

Trajiste

Trajo

Trajimos

Trajeron

### Traer en **imperfecto:**

Traía

Traías

Traía

Traíamos

Traían

### Traer en **futuro:**

Traeré

Traerás

Traerá

Traeremos

Traerán

### Traer en **condicional:**

Traería

Traerías

Traería

Traeríamos

Traerían

### Traer en **subjuntivo:**

Traigas

Traigas

Traigas

Traigamos

Traigas

No se recomienda hacer las tarjetas con todos los verbos, sino con éstos que son difíciles de recordar para usted, por la irregularidad, por el significado, por las terminaciones o por el tiempo verbal (presente, pasado, etc.).

## 6.- Competencia Discursiva:

### El párrafo y las ideas principales

La presentación de mensajes por escrito exige: la organización lógica del pensamiento, la secuencia de ideas y el desarrollo del contenido, para asegurar la claridad del texto.

Los párrafos bien escritos generalmente incluyen una oración central que indica la idea principal y va acompañada por otras oraciones que tienen las ideas secundarias o detalles.

A continuación se presenta un párrafo como ejemplo:

*Del 12 al 14 de septiembre de este año, se celebrará en Cuenca Ecuador, el Primer Seminario de Gastronomía de la Sierra, organizado por las alumnas de último semestre de Hotelería y Turismo de la Universidad del Azuay. El seminario tiene como objetivo dar a conocer las delicias culinarias de la región.*

- a) Idea central: El Primer Seminario de gastronomía de la Sierra
- b) Ideas secundarias: Fecha del seminario  
Ciudad donde se celebrará  
Organizadores  
Objetivo del seminario

### PRACTICA:

1.- Escriba un párrafo para una carta en que informe lo siguiente:

- a) Idea central: Evento social o deportivo que se va a realizar en su escuela
- b) Ideas secundarias: Sitio donde se realizará  
Fecha y hora  
Organizadores  
Objetivo del evento

\* La idea central del párrafo puede ir al comienzo, en la mitad o al final de él.

2.- Indica cuál es la idea central y las ideas secundarias que sirven de soporte en el siguiente párrafo:

*A fines de este año termino mis estudios secundarios; y como algunos amigos que asisten a la universidad que usted dirige, han elogiado la alta calidad de la enseñanza que imparte La Fundación Centro de Estudios Interamericanos CEDEI, le agradecería me enviará el formulario de solicitud de ingresos. También me gustaría conocer información sobre costos de matrícula, posibilidades de beca, alojamiento y demás datos que usted considere me puedan ser útiles.*

3.- Escribe tres párrafos que proporcionen detalles para las ideas centrales que aparecen a continuación:

- a) Reservaciones para pasar unos días en un hotel
- b) Solicitud de información para una suscripción a la revista hoy
- c) Mi deporte favorito es...

4.- Elaborar un esquema para un párrafo de una carta en la cual solicitas información acerca de un curso de español que deseas tomar.

- a) Idea central
- b) Ideas secundarias.

**7.- Competencia Comunicativa:** (Tarea evaluada con el 25 por ciento), instancia: con el contexto.

*Interactuando con el medio*

Investigue sobre una fiesta especial de la ciudad; primero haga una lista de preguntas sobre información que le gustaría saber, después formule las preguntas a un miembro de su familia u otra persona de la ciudad, y con las respuestas elabore una composición. A continuación un ejemplo de preguntas:

- ¿Cómo se llama la fiesta o celebración?
- ¿Cuándo se celebra la fiesta?
- ¿Cuántos días dura?
- ¿
- ¿
- ¿
- ¿
- ¿
- ¿
- ¿

2.- Escriba una composición sobre esa fiesta:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



### 7.3 ANEXO 3: Material para Nivel Avanzado

The material is the first chapter of the complete and flexible program which has been developed to teach advanced Spanish.

It presents the Spanish grammar using a balanced and eclectic approach which stresses all four skills (listening, reading, speaking and writing).

The program's goal is to help students to archive competence (linguistic, socio-linguistic, intercultural, strategic and communicative).

The material has 3 parts: Opening strategy, developing strategy and concluding strategy. The first present vocabulary, the second is divided into 5 competencies:

- Linguistic competence: lexicon (vocabulary), pronunciation, grammar and practice.
- Intercultural competence: an approach to Latino American culture through reading.
- Socio – linguistic: Spanish language in context.
- Strategic competence: strategic of learning Spanish.
- Communicative competence: emphasises the active, practical use of Spanish for communication in specific situations.

The third is grammar, vocabulary and reading review. The chapter requires 10 hours of study and the evaluation is 15% participation in class, 25% homework, 30% mid – term exam and 30% final exam.

El siguiente material es el primer capítulo de un completo y flexible programa, el cual ha sido desarrollado para enseñar español a principiantes.

Se presenta la gramática avanzada del español, usando una balanceada y ecléctica aproximación a la ejercitación de las 4 destrezas (escuchar, leer, hablar y escribir).

La meta del programa es ayudar a los estudiantes a alcanzar las competencias (lingüística, socio – lingüística, intercultural, estratégica y comunicativa).

El material tiene 3 partes: la estrategia de entrada, la estrategia de desarrollo y la estrategia de cierre. La primera presenta vocabulario, la segunda está dividida en las 5 competencias:

- Competencia lingüística: léxico (vocabulario), pronunciación, gramática y práctica.
- Competencia Intercultural: una aproximación a la Cultura Latina a través de lecturas.
- Competencia Socio – lingüística: la lengua del español en contexto.
- Competencia estratégica: estrategias para aprender español.
- Competencia comunicativa: énfasis en el uso práctico y activo del español para la comunicación en situaciones específicas.

La tercera es una revisión de la gramática, el vocabulario y la lectura. El capítulo necesita de 10 horas de estudio y la evaluación es: 15% participación en la clase, 25% tareas, 30% examen de mitad de ciclo y 30% examen final.

## NIVEL AVANZADO

### CAPÍTULO No 1

#### UNA PUERTA HACIA LA HISTORIA

**I ESTRATEGIA DE ENTRADA:** Responda a las siguientes preguntas

-¿Qué sabe usted sobre España?

---

---

- ¿Sabe usted algo sobre la relación histórica, cultural o racial entre España y otras civilizaciones?

---

---

- ¿Alguna vez ha visitado España?

---

---

- ¿Cree usted que hay similitud entre España y Latinoamérica?

---

---

---

**II ESTRATEGIA DE DESARROLLO:**

#### 2 Competencia Lingüística

##### 2.1 Plano lexical → Vocabulario útil

Sustantivos	Verbos	Adjetivos	Frases	Cognados
La belleza	actuar	hermoso/a	Al aterrizar	catedral
El castillo	aterrizar	majestuoso/a	al aire libre	diversos
El clima	demostrar	mundial	al mismo tiempo	fabuloso
La convivencia	dejar		hoy en día	invadir
El enriquecimiento	dirigir			marcar
El gobierno	durar			monasterio
La huella	encontrar			palacio
El idioma	hallar			
La herencia	influir			
La mezcla	llevar			
La obra	merecer			
El paisaje				
El puente				
El siglo				
El testigo				
El valor				

Recuerde:

Al aterrizar = Al + verbo en infinitivo  
*Al llegar a mi casa yo tomo té.*

Recuerde:

Se + verbo en frases impersonales  
*Se llega a una tierra de castillos*  
*Se cree que España es hermosa*

### **PRACTICA:**

Con el vocabulario anterior, escriba un párrafo de su preferencia.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **2.2 Plano Fónico**

### **2.2.1 La entonación (con el docente)**

La entonación en español es muy útil porque resalta el sentido de las frases y oraciones, evita la monotonía, imprime musicalidad a los enunciados y da mayor expresividad.

La entonación corresponde a la curva melódica que puede desplazarse de un tono medio, a un tono alto o bajo según las necesidades expresivas. En español predomina un tono medio, pero la voz sube o baja, en determinados momentos.

Las inflexiones tonales o ascensos y descensos de la voz al final de su grupo fónico suelen clasificarse en cinco:

- Inflexión de suspenso: He dicho que... //
- Inflexiones ascendentes: ¿Cómo está? //
- Inflexiones descendentes: Lo declaramos inocente//
- Inflexiones semiascendente: Ojos que no ven, corazón que no siente //
- Inflexiones semidescendentes Le gusta estudiar, ¿verdad?//

Las pausas son silencios cortos y se originan por razones fisiológicas (respirar), y por razones lingüísticas (pausas de sentido). Muchas veces coinciden estos dos tipos de pausas en la práctica comunicativa. Las pausas pueden ser cortas (/), o largas (//) según las exigencias de la locución o de acuerdo con la interpretación de los signos de puntuación.

Por otro lado, el grupo de palabras limitado por una pausa y su tono o inflexión de voz es lo que se llama grupo fónico.

La entonación suele ser un recurso para darle un modo o fuerza expresiva a los enunciados. En español se destacan la entonación aseverativa, interrogativa y la exclamativa.

- La entonación aseverativa se caracteriza por la inflexión descendente:

La lluvia se origina en las nubes//

- La entonación interrogativa puede ser absoluta o relativa:

Absoluta, la inflexión final de la voz sube      ¿Cómo se llama?

Relativa, la inflexión de voz baja o sube      ¿lograste la beca? ¿No?

- La entonación en las oraciones exclamativas suele ser un ascenso y descenso pronunciado.

¡Qué calor hace!

## **PRACTICA**

Lea las siguientes oraciones y entone para dar mayor expresividad a lo que está diciendo.

- Te gusta bailar, cantar y tocar la guitarra, ¿verdad?
- ¡OH, que bonito día!, es perfecto ir a pasear por la plaza.
- ¿Quieres ir al cumpleaños de Juan?
- Dime con quien andas, y te diré quién eres.
- ¿Te sientes bien para ir a la fiesta de la ciudad?
- Él no va al concierto con nosotros ¡OH, que pena!
- Ojos que no ven, corazón que no siente
- El profesor nos dijo...
- Más vale tarde, que nunca
- ¿Te gusta cantar?

## **2.3 GRAMATICA: (con los medios y materiales)**

### **2.3.1 El verbo**

\* En español, de acuerdo a las terminaciones del verbo, hay tres tipos de conjugaciones:

**Primera conjugación:** El infinitivo que termina en AR

**Segunda conjugación:** El infinitivo que termina en ER

**Tercera conjugación:** El infinitivo que termina en IR

			<i>Él</i>			
			<i>Ella</i>			
	<i>Yo</i>	<i>tú</i>	<i>usted</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>ellos</i>
Hablar	hablo	hablas	habla	hablamos	habláis	hablan
Comer	como	comes	come	comemos	coméis	comen
Vivir	vivo	vives	vive	vivimos	vivís	viven

\* Cuando se conjuga un verbo, representa las diferentes formas o cambios que indica la persona y el número en los distintos tiempos y modos.

a) **La raíz** es la parte que antecede a la terminación del verbo

**compr ar**

**vend er**

**recib ir**

b) La terminación es todo lo que se añade detrás de la raíz. Indica persona, el número, el tiempo y el modo.

Compr **as**

compr **aron**

\* Puesto que, la terminación del verbo indica la persona y el número, no es necesario el pronombre correspondiente en los casos que no ofrecen ambigüedad.

*No necesita*

(Yo) converso

(Nosotros) conversamos

**Si necesita**

yo trabajaba

él trabajaba

\* Los modos son cambios del verbo que expresan la actitud de la persona que habla ante una acción o estado verbal. Hay tres modos verbales: el modo indicativo, el modo subjuntivo y el modo imperativo.

*El modo indicativo:* se usa cuando la persona que habla sobre una acción o condición sin hacer comentario.

- Andrés habla con Juan por teléfono
- Andrea vive en España

*El modo subjuntivo:* se utilizan dos cláusulas una independiente y la dependiente para mencionar una acción o condición.

- Espero que mis padres estén bien de salud
- Yo quiero que en el mundo haya paz

*El modo imperativo:* se usa para dar órdenes.

- Come los vegetales, por favor.
- Cierra la puerta, hace frío.

\* Los tiempos son las distintas formas que tiene el verbo para indicar cuando se verifica la acción. Hay tiempos simples y tiempos perfectos. Los tiempos simples no necesitan de otro verbo auxiliar. Los tiempos perfectos necesitan del verbo auxiliar haber.

a.- *El modo indicativo* tiene 10 tiempos:

Tiempos simples	Tiempos perfectos
Presente: compro	Presente perfecto: he comprado
Pretérito: compré	Pretérito perfecto: hube comprado
Imperfecto: compraba	Pluscuamperfecto: había comprado
Futuro: compraré	Futuro perfecto: habré comprado
Condicional: compraría	Condicional perfecto: habría comprado

b.- *El modo subjuntivo* tiene 6 tiempos. El futuro y el futuro perfecto están casi en desuso hoy día, y se encuentra rara vez en la literatura. Por este motivo no los incluimos y sólo anotamos cuatro tiempos.

Tiempos simples	Tiempos perfectos
Presente: compre	Presente perfecto: haya comprado
Imperfecto: Comprara / comprase	Pluscuamperfecto: hubiera / hubiese comprado.

c.- El modo imperativo tiene dos formas:

**Compra** (tú)                      **comprad** (vosotros)  
**Compre** (usted)                **compren** (ustedes)      **compremos** (nosotros)

### 2.3.2 El presente el Indicativo:

1.- Verbos regulares:

	<i>Yo</i>	<i>tú</i>	<i>Él Ella usted</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>ellos</i>
Hablar	hablo	hablas	habla	hablamos	habláis	hablan
Comer	como	comes	come	comemos	coméis	comen
Vivir	vivo	vives	vive	vivimos	vivís	viven

2.- Verbos irregulares que cambian la raíz (tienen las mismas terminaciones generales).

2.1 e ... ie						
Pensar	pienso	piensas	piensa	<u>pensamos</u>	pensáis	piensan
Querer	quiero	quieres	quiere	<u>queremos</u>	queréis	quieren
Sugerir	sugiero	sugieres	sugiere	<u>sugerimos</u>	sugerís	sugieren
2.2 o... ue						
Recordar	recuerdo	recuerdas	recuerda	<u>recordamos</u>	recordáis	recuerdan
Volver	vuelvo	vuelves	vuelve	<u>volvemos</u>	volvéis	vuelven
Dormir	duermo	duermes	duerme	<u>dormimos</u>	dormís	duermen
Del grupo 2.1 y 2.2 hay verbos que terminan en AR, Er., ir.						

2.3 e... i

Pedir	pedido	pides	pide	<u>pedimos</u>	pedís	piden
Servir	sirvo	sirves	sirve	<u>servimos</u>	servís	sirven
Repetir	repito	repites	repite	<u>repetimos</u>	repetís	repite

Del grupo 2.3 solamente hay verbos en ir.

3.- Verbos que sufren cambio ortográfico, para indicar que la pronunciación de la raíz no cambia cuando añadimos ciertas terminaciones.

<b>Cer, cir</b>	<b>cà z</b> Ante a, o	vencer ejercer	yo venzo yo ejerzo
		conocer	yo conozco
<b>ger, gir</b>	<b>gà j</b>	proteger elegir	yo protejo yo elijo
<b>guir</b>	<b>gu à g</b>	<b>seguir</b>	<b>yo sigo</b>
		conseguir	yo consigo

4.- Verbos que cambian en "Yo"

tener	<b>tengo</b>	tienes	tiene	tenemos	tienen
venir	<b>vengo</b>	vienes	viene	venimos	vienen
decir	<b>digo</b>	dices	dice	decimos	dicen
salir	<b>salgo...</b>				
poner	<b>pongo...</b>				
hacer	<b>hago...</b>				
caer	<b>caigo...</b>				
traer	<b>traigo...</b>				
saber	<b>sé...</b>				
dar	<b>doy...</b>				
estar	<b>estoy...</b>				

5.- Verbos que terminan en uir/ guir:

<b>seguir</b>	<b>sigo</b>	<b>sigues</b>	<b>sigue</b>	<b>seguimos</b>	<b>seguís</b>	<b>siguen</b>
<b>construir</b>	<b>construyo</b>	<b>construyes</b>	<b>construye</b>	<b>construimos</b>	<b>construís</b>	<b>construyen</b>
<b>huir (y)</b>	<b>distribuir (y)</b>	<b>destruir (y)</b>	<b>conseguir (i) (g)</b>			

6.- Los verbos derivados de otros verbos siguen las irregularidades de éstos en todos los tiempos:

mantener	<b>mantengo</b>
deshacer	<b>deshago</b>

7.- Algunos verbos terminados en -iar y -uar (excepto -guar) llevan acento escrito en la vocal débil.

Enviar		Actuar	
Envío	enviamos	actúo	actuamos
Envías		actúas	
envía	envían	actúa	actúan
ampliar	continuar	acentuar	
enfriar	efectuar	graduarse	
guiar	situar		

8.- Verbos irregulares completos:

ir	voy	vas	va	vamos	vais	van
oír	oigo	oyes	oye	oímos	oís	oyen
ser	soy	eres	es	somos	sois	son
oler	huelo	huelen	huele	olemos	oléis	huelen
haber (de existencia)		Hay				

El presente del indicativo se usa:

- Para expresar acciones que ocurren al momento de hablar à Aprendo español.
- Para expresar acciones que ocurren en el futuro à Mañana salgo para Quito.
- Para expresar verdades generales à El cielo es azul.
- Para expresar el pasado histórico à Cervantes muere en 1616.

**PRACTICA:**

- Complete los párrafos con el presente el indicativo de los verbos que aparecen entre paréntesis. Pasado histórico.

La dominación romana en España \_\_\_\_\_ (durar), aproximadamente, seis siglo (del II ante de Cristo hasta principios del V después de Cristo). Los romanos \_\_\_\_\_ (llevar) a la Península su civilización, cultura, costumbres y lengua. Más tarde, en el año 711, los árabes \_\_\_\_\_ (llegar) a España y \_\_\_\_\_ (establecer) su capital en Córdoba. En arquitectura los árabes \_\_\_\_\_ (introducir) y \_\_\_\_\_ (desarrollar) un nuevo estilo a base de arcos y columnas delgadas \_\_\_\_\_ (construir) la mezquita en Córdoba, la Alambra en Granada y la Giradla en Sevilla, todos monumentos ejemplares de la arquitectura árabe. La influencia árabe \_\_\_\_\_ (extenderse) mayormente en el sur y \_\_\_\_\_ (afectar) el espíritu, las costumbres y el idioma.

### 2.3.3 Los verbos reflexivos:

Algunos verbos reflexivos:

*De rutina*

Levantarse	acostumbrarse
Acostarse	adaptarse
Despertarse	especializarse
Lavarse	acercarse
Cepillarse	alejarse
Bañarse	asomarse
Ducharse	lastimarse
Peinarse	olvidarse

Los pronombres reflexivos son

Me	nos
Te	os
se	se

Conjugación con verbos reflexivos

Yo	<i>me</i>	baño
Tú	<i>te</i>	bañas
Él		
Ella	<i>se</i>	baña
Usted		
Nosotros	<i>nos</i>	bañamos
Ellos	<i>se</i>	bañan

### PRACTICA:

Con la lista de verbos reflexivos escriba un párrafo sobre su rutina diaria, sea muy original.

---

---

---

---

---

---

---

### 2.3.4 El artículo definido e indefinido:

1.- Los artículos deben concordar con el sustantivo en género y número.

*Artículos definidos*  
*el* concierto    *los* conciertos  
*la* película    *las* películas

*Artículos indefinidos*  
*un* amigo    *unos* amigos  
*una* revista    *unas* revistas

2.- Unos o unas pueden significar *some or several*; y tiene el significado de aproximadamente.

Hay unas siete mil personas en el concierto

3.- El artículo definido el combinado con “a” forma la contracción “al” y con de la contracción “del”

Vamos a el café	à	Vamos <b>al</b> café
Salidos de el cine	à	Salimos <b>del</b> cine

4.- El artículo masculino *el* y *un* son usados con sustantivos que comienzan con a o ha, cuando la primera sílaba del sustantivo es una “a” tónica.

el agua	el (un) alma	el hambre
---------	--------------	-----------

### 2.3.5 El uso del artículo definido en español:

El artículo definido se usa más en español que en inglés. Mire a continuación los siguientes casos:

1.- Sustantivos abstractos:

- El amor
- El odio
- La ternura

2.- En lugar del adjetivo posesivo para las partes del cuerpo y artículos de ropa:

- Julio se pone **el** sombrero y **el** abrigo antes de salir de casa.

3.- Con los días de la semana:

- El domingo voy a visitar a mis padres

4.- Con la hora:

- ¿Qué hora es?
- Es **la** una

5.- Cuando el sustantivo es serial:

- El tango, la cumbia y la salsa son tres bailes típicos en Latinoamérica.

6.- Con títulos:

- |                    |      |                                |
|--------------------|------|--------------------------------|
| - El señor Durán   | pero | Señor Durán ¿van a tomar café? |
| - La señora López  |      | Señora López ¿quiere té?       |
| - El doctor Pérez. |      |                                |

7.- Con nombres de ciencias y lenguas:

- El español
- El inglés
- La química

8.- Generalmente los nombres de montañas, ríos, mares y océanos llevan artículo:

- Los Andes
- El Amazonas
- El pacífico.

9.- El artículo neutro “lo” se usa delante de un adjetivo o un participio para expresar una cualidad o una idea abstracta:

- Lo ocurrido no tiene importancia
- Lo malo es que no puedo ir.

\* Lo + adjetivo o adverbio + que equivale en inglés a la expresión how

- Me sorprende lo bueno que es Pepe.
- Me sorprende lo bien que habla español.

### **PRACTICA:**

Escriba 10 oraciones utilizando el artículo

---

---

---

---

---

---

### **3.- Competencia Intercultural:**

#### ***Una puerta hacia la historia***

*Al aterrizar en el aeropuerto internacional de Barajas en Madrid – España se llega a una tierra de castillos, catedrales góticas, puentes, acueductos, pueblos medievales, donde el presente nos recuerda siglos de historia y lazos culturales. La arquitectura es posiblemente el testigo más importante de la historia de España al dejar ver la influencia de los diversos pueblos que la invadieron (fenicios, griegos, romanos, germanos, árabes), los que dejaron su marca, no sólo en la mezcla racial, sino en la superimposición de nuevos elementos culturales que influyeron en lo que hoy es el pueblo español. Al mismo tiempo, la convivencia de tres grupos religiosos (los cristianos, los árabes y los judíos) produjo un enriquecimiento cultural de gran valor.*

*Las huellas de las distintas civilizaciones que vivieron en España se ven en todos los pueblos y ciudades. Los romanos, cuya dominación duró casi seis siglos, no sólo dejaron monumentos fabulosos, como el acueducto de Segovia, sino que al traer el latín a la península Ibérica, contribuyeron a la formación del idioma español. Los árabes que estuvieron en España siete siglos, no sólo dejaron hermosos templos de arquitectura árabe, como lo son el palacio de Alambra, en Granada, y la Mezquita de Córdoba.*

*Asimismo, los judíos constituyeron unos de los grupos más influyentes en la península y hoy día pueden apreciarse en Toledo bellos ejemplos de sinagogas, como la Sinagoga de Santa María la Blanca.*

*Entre las grandes edificaciones de España se encuentran la Catedral de Sevilla, de estilo gótico, y el Escorial, una mezcla de templo funerario, iglesia, monasterio y palacio, situado a unas treinta millas de Madrid. Esta obra de un clasicismo majestuoso fue construida por Felipe II, en el siglo XVI y en ella se encuentran las tumbas de varios reyes españoles. Contrastando con estos pueblos viejos, en la ciudad de Bilbao, en el norte de España, se encuentra el Museo Guggenheim, magnífico ejemplo de arquitectura moderna, construido a finales del siglo XX y visitado anualmente por millones de turistas.*

*Al llegar a Madrid es casi imposible resistirse a la idea de visitar el Museo de Prado donde se hallan magníficas colecciones pictóricas que incluyen obras de: Francisco Goya, Diego Velázquez, Bartolomé Murillo, Pablo Picasso, Salvador Dalí y otros muchos pintores de fama mundial. Otro museo que merece ser visitado es el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.*

*En literatura, España ha producido figuras de alcance universal, como Miguel de Cervantes (1547 – 1616) en la novela, y Lope de Vega (1562 – 1635) en el teatro. Estas dos figuras, lo mismo que William Shakespeare en Inglaterra, han servido de modelo y guía a todas las generaciones posteriores a través de los siglos. Un dato interesante es que, Cervantes y Shakespeare murieron en el mismo año, uno en Madrid y el otro en Inglaterra. Muchos nombres han brillado en el campo de la poesía y entre los más conocidos y admirados en el siglo XX está Federico García Lorca, poeta y dramaturgo que murió trágicamente en el año de 1936, durante la Guerra Civil Española. La importancia que tiene la literatura para el español es evidente en los muchos monumentos que existen en las distintas ciudades de España, empezando por el dedicado a Cervantes, en la plaza de España en Madrid. Asimismo, muchas calles tienen nombres de escritores y poetas famosos, lo cual demuestra la importancia cultural que éstos tienen en la historia de este país.*

*España es rica en bellezas naturales, con montañas, costas y playas muy apreciadas por los visitantes que vienen de todo el mundo. Existe gran diversidad de paisajes y climas; y en las distintas regiones de España no sólo encontramos diferencias climáticas y topográficas; sino también diferencias en los bailes, la música, las comidas, la indumentaria y las tradiciones folklóricas. La variedad de bailes regionales es rica en contrastes y belleza: la sardana, la muñeira, la jota y la seguidilla son ejemplos de esta variedad. En la guitarra, nadie como el andaluz con su cante jondo, donde el guitarrista y el cantor expresan con vehemencia las emociones que llevan dentro.*

*Después de haber tenido diversas formas de gobierno, especialmente la Monarquía absoluta que dejó sentir su peso en el Nuevo Mundo durante la conquista y la colonización, el país hoy día está regido por una monarquía parlamentaria – democrática, dirigida por el rey Juan Carlos I, quien actúa como jefe de ese estado.*

### **3.1 PRACTICA:**

Después de realizar una lectura comprensiva del texto, haga un resumen de 10 líneas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**4.- Competencia Socio – lingüística:**

**Los prefijos**

Muchas preposiciones en español (sin, de, con, en entre, etc.) pueden actuar como prefijos para la formación de nuevas palabras.

A continuación se presenta una lista de palabras ordénelas según el prefijo que presentan.

Ejemplo: atraer

a **à** traer (significado)

- |               |                |               |
|---------------|----------------|---------------|
| sinfín        | porvenir       | contraer      |
| confrontar    | entretejer     | entrever      |
| decaer        | contratiempo   | antesala      |
| entresacar    | anteayer       | sobrehumano   |
| contravenir   | sobrepasar     | contraataque  |
| entrecejo     | entretener     | sobreponer    |
| entuerto      | antebrazo      | sobreviviente |
| conjunto      | encarcelar     | anteanoche    |
| entretanto    | anteojos       | demostrar     |
| sobresaliente | devolver       | enhorabuena   |
| antepasados   | sobrecargar    | menospreciar  |
| encerrar      | encabezamiento | sobrellevar   |
| entreabrir    | conmover       | contradecir   |
| entremezclar  | sobresaltar    | anteproyecto  |
| anteponer     | entreoír       | entresuelo    |
| deformación   | sinvergüenza   | sinrazón      |
| encubrir      | detener        | confederación |
| antedicho     | enturbiar      | entreabrir    |
| concentrar    | envolver       | entrecerrar   |
| enfrentar     | enmarcar       | deformación   |

ANTE	

CON	

CONTRA	

DE	

EN	

ENTRE	

MENOS	

POR	

SIN	

SOBRE	

**5. - Competencia Estratégica:**

**La puntuación**

1.- *El punto se usa:*

- \* Al final de una oración à Rosaura llegó a las tres de la tarde.
- \* Con números para separar grupos de tres cifras ( en inglés se usa coma)  
\$ 2.000 dólares.
- \* Detrás de abreviaturas à Srta. López, Dr. Gómez.

2.- *La coma se usa:*

- \* Para separar en nombre en vocativo. à José, llámame el lunes
- \* Para separar palabras o frases en serie. à Entró, se sentó, habló con ella y se fue.
- \* Para separar frases como al parecer, por consiguiente, ahora bien, al menos  
à No la vi el martes, por consiguiente no le dije nada.
- \* Para evitar la repetición del verbo à Juan comió en casa, Marisol en la cafetería
- \* Para la separación de decimales (en inglés se usa el punto) à 2,6

3.- *El punto y la coma se usa para separar frases y enumeraciones largas dentro de una oración.*

à Todos estuvieron allí a la hora acordada; no obstante, fue necesario recordarles la importancia de la puntualidad.

## Ortografía “C”, “S” y “Z”

### 1.- Se escribe con “C”:

- Verbos terminados en “**cer**” y “**cir**”: aparecer, conocer, producir.  
Excepto: ser, toser, coser.
- La terminación “**ancia**” o “**ancio**”: ignorancia, distancia, cansancio  
Excepto: ansia.
- La terminación “**encia**”: inteligencia, emergencia  
Excepto: Hortensia
- Las palabras que terminan en “**icia**”, “**icio**” “**icie**”: avaricia, servicio, superficie.
- Las formas diminutivas terminadas en “**cita, cito, cico, cillo, cilla**”: rincocito, Carmencito, panecillo.
- Los sustantivos terminados en “**ción**” que corresponde al inglés tion: conversación, mención, canción, emoción.

### 2.- Se escribe con S:

- Los sustantivos terminados en **ulsión**: propulsión, expulsión.
- Adjetivos terminados en **oso, osa, esco, esca, sivo, siva**: famoso, preciosa, burlesco, comprensiva. Excepto: nocivo, lascivo.
- Los gentilicios terminados en **ense**: nicaragüense, estadounidense, canadiense  
Excepto: vascuense.
- Las terminaciones **ísimo, ísima**: bellísimo, muchísima.
- Los sustantivos terminados en **sión** que corresponden al inglés sion: ocasión, explosión.

### 3.- Se escribe con Z:

- Las palabras que terminan en **anza**: confianza, esperanza  
Excepto: mansa, gansa
- Los sustantivos abstractos en **ez y eza**: niñez, grandeza.
- Las terminaciones **uzco, uzca, azo**: negruzco, portazo
- La terminación femenina **iz**: actriz, emperatriz.
- La z cambia a c con el plural de los sustantivos que terminan en z:  
lápiz → lápices  
pez → peces  
vez → veces

## 6.- Competencia Discursiva:

### El párrafo y las ideas principales

La presentación de mensajes por escrito exige: la organización lógica del pensamiento, la secuencia de ideas y el desarrollo del contenido, para asegurar la claridad del texto.

Los párrafos bien escritos generalmente incluyen una oración central que indica la idea principal de éste, y va acompañada por otras oraciones que tienen las ideas secundarias o detalles.

A continuación se presenta un párrafo como ejemplo:

*Del 12 al 14 de septiembre de este año, se celebrará en Cuenca Ecuador, el Primer Seminario de Gastronomía de la Sierra, organizado por las alumnas de último semestre de Hotelería y Turismo de la Universidad del Azuay. El seminario tiene como objetivo dar a conocer las delicias culinarias de la región.*

- a) Idea central: El Primer Seminario de gastronomía de la Sierra
- b) Ideas secundarias: Fecha del seminario  
Ciudad donde se celebrará  
Organizadores  
Objetivo del seminario

### PRACTICA:

1.- Escriba un párrafo para una carta en que informe lo siguiente:

- a) Idea central: Evento social o deportivo que se va a realizar en su escuela
- b) Ideas secundarias: Sitio donde se realizará  
Fecha y hora  
Organizadores  
Objetivo del evento

\* La idea central del párrafo puede ir al comienzo, en la mitad o al final de él.

2.- Indica cuál es la idea central y las ideas secundarias que sirven de soporte en el siguiente párrafo:

*A fines de este año termino mis estudios secundarios; y como algunos amigos que asisten a la universidad que usted dirige, han elogiado la alta calidad de la enseñanza que imparte La Fundación Centro de Estudios Interamericanos CEDEI, le agradecería me envíará el formulario de solicitud de ingresos. También me gustaría conocer información sobre costos de matrícula, posibilidades de beca, alojamiento y demás datos que usted considere me puedan ser útiles.*

3.- Escribe tres párrafos que proporcionen detalles para las ideas centrales que aparecen a continuación:

- a) Reservas para pasar unos días en un hotel
- b) Solicitud de información para una suscripción a la revista hoy
- c) Mi deporte favorito es...

4.- Elaborar un esquema para un párrafo de una carta en la cual solicitas información acerca de un curso de español que deseas tomar.

- a) Idea central
- b) Ideas secundarias.

**7.- Competencia Comunicativa** (Tarea evaluada con el 25 por ciento) (instancia de aprendizaje con el contexto).

Conferencia: “La cultura hispanoamericana”: Durante la conferencia organizada por la escuela, haga una síntesis de las ideas más importantes, después escriba una composición y prepare una presentación oral para la clase.

**III ESTRATEGIA DE CIERRE:** Por revisión de contenido

Con los siguientes temas gramaticales haga cuadros para recordar información importante para usted:

<b>EL VERBO</b>
-----------------

<b>EL PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES</b>
--

**VERBOS REFLEXIVOS**

**EL ARTÍCULO DEFINIDO E INDEFINIDO**

